

FRIEDRICH-EBERT-STIFTUNG

Büro Beijing

**弗里德里希－艾伯特基金会
——北京项目执行人办公室**

Nr. 8

Redebeiträge

发言稿

8

China-Europa und die neue Weltordnung

**VII. Chinesisch-Deutscher Sicherheitsdialog der
Internationalen Abteilung beim ZK der KPCh,
der Chinesischen Gesellschaft für Internationale Verständigung
und der Friedrich-Ebert-Stiftung**

Peking, 13. - 14. Mai 2008

中欧与世界新秩序

**第七届中德安全对话
中共中央对外联络部
中国国际交流协会
德国弗里德里希－艾伯特基金会**

2008年5月13－14日，北京

**FRIEDRICH
EBERT 
STIFTUNG**



**ID
CCCPC**

**September
2008**

Vorwort

Die sicherheitspolitischen Herausforderungen des 21. Jahrhunderts können nur kollektiv gelöst werden. Internationaler Terrorismus, die Verbreitung von Massenvernichtungswaffen, regionale Konflikte bis hin zu sozialen und wirtschaftlichen Bedrohungen wie Armut, Seuchen, Umweltzerstörung und Erderwärmung zählen dabei zu den größten Herausforderungen. In unserem Zeitalter der Globalisierung, in dem die internationalen Interdependenzen zunehmen, sind gemeinsame Antworten und kollektives Handeln wichtiger denn je. Dafür müssen jedoch weitere Anstrengungen unternommen werden, um Misstrauen zu überwinden und kooperative Lösungen zu finden. Deutschland und die VR China stellen sich in den letzten Jahren zunehmend den Fragen der internationalen Sicherheit und sind darum bemüht, im beiderseitigen Interesse den sicherheitspolitischen Dialog zwischen den beiden Ländern auch auf höchster Ebene zu intensivieren.

Um diesen Dialog zu unterstützen und dadurch einen substanziellen Beitrag für die deutsch-chinesischen Beziehungen zu leisten, haben die Internationale Abteilung beim Zentralkomitee der Kommunistischen Partei Chinas (IA der KPC), die Chinesische Gesellschaft für Internationale Verständigung (CAFIU) und die Friedrich-Ebert-Stiftung (FES) im Jahr 2001 ihren deutsch-chinesischen Sicherheitsdialog ins Leben gerufen. Dieser Dialog bettet sich ein in die zunehmenden Beziehungen zwischen der Sozialdemokratischen Partei Deutschlands und der Kommunistischen Partei Chinas. Konzeptionelle Grundlage ist dabei der von beiden Seiten befürwortete Ansatz der umfassenden Sicherheit. Getragen wird der Dialog darüber hinaus durch das offene Gespräch auf der Basis des gegenseitigen Respekts und des Bemühens um gegenseitiges Verständnis. An dem Dialog sind hochrangige Vertreter beider Parteien, Wissenschaftler und Vertreter beider Regierungen beteiligt. An einigen der Symposien des Dialogs waren auch außen- und sicherheitspolitische Expertinnen und Experten aus Russland und den USA vertreten.

Seit 2001 haben die IA der KPC, die CAFIU und die FES im Rahmen ihres Sicherheitsdialogs sieben Symposien in Peking durchgeführt.

Das erste Symposium im Jahr 2001 befasste sich mit Konzepten der umfassenden

前 言

21世纪人类面临着共同的安全挑战，其中包括国际恐怖主义、大规模杀伤性武器扩散、地区冲突、贫困、流行病、环境破坏、全球变暖，等等。这些问题造成的经济和社会问题使人类不堪重负。在国际依存度日益提高的全球化时代，共同解决问题和集体行动比以往任何时候都更为重要。同时，为了加强彼此信任并寻求解决问题的答案，我们必须进行更多的合作。在此意义上，中德两国本着互利的原则，近年来对日益增长的国际安全问题进行了多次高层对话。

为支持这一对话并为中德关系做出实质性贡献，中共中央对外联络部、中国国际交流协会和德国弗里德里希-艾伯特基金会于2001年共同举办了中德安全对话，并将这一对话机制纳入到中国共产党和德国社民党日益紧密的交往关系中。双方一致同意以“综合安全”这一议题作为对话的主要内容，在相互尊重的基础上，通过坦诚交流促进相互理解。几年来，有来自双方政党的高层领导、政府代表和学者参加了对话活动。还有几次对话，来自俄罗斯、美国、日本和印度的外交和安全政策专家也应邀出席。

自2001年起，中共中央对外联络部、中国国际交流协会和德国弗里德里希-艾伯特基金会在上述框架协议内共在北京举办了七届综合安全研讨会。

2001年，第一次安全对话的主题是美国“9.11”伊斯兰恐怖袭击后的综合安全和集体安全。

2002年，第二次安全对话讨论了亚洲与世界的综合安全问题，主要探讨了在亚洲、跨大西洋关系和国际多边主义框架下综合安全政策和安全战略的

und kollektiven Sicherheit vor dem Hintergrund der furchtbaren Anschläge islamistischer Terroristen in den USA am 11. September 2001.

Das zweite Symposium im Jahr 2002 stellte konkrete Fragen der Umsetzung umfassender Sicherheit in Asien sowie der Perspektiven der transatlantischen Beziehungen für umfassende Sicherheitspolitik und der Perspektiven des Multilateralismus für umfassende Sicherheitsstrategien in den Mittelpunkt.

Das dritte Symposium im Jahr 2003 behandelte Fragen der internationalen Sicherheitsordnung nach dem Ende des Irakkrieges.

Das vierte Symposium im Jahr 2004 debattierte – ebenfalls auf der Grundlage der Bedeutung des Konzepts der umfassenden Sicherheit für globale Stabilität – Sicherheitsrisiken und Prozesse regionaler Sicherheit in Ostasien. Besonderes Thema war dabei die Rolle Chinas. Darüber hinaus wurden die Perspektiven von Abrüstung und internationaler Energiesicherheit thematisiert.

Das fünfte Symposium im Jahr 2006 fand zum Thema „Krisenbewältigung im Nahen und Mittleren Osten“ statt.

Das sechste Symposium im Jahr 2007 widmete sich während der EU-Präsidentschaft Deutschlands dem Thema „Sicherheitspolitik Chinas und der EU: Vergleich und Kooperationsperspektiven“.

Das siebte Symposium im Jahr 2008 diskutierte das Thema „China-Europa und die neue Weltordnung“.

Wir freuen uns, mit dieser Publikation die Redebeiträge des siebten Symposiums einem größeren Kreis der interessierten Öffentlichkeit zugänglich machen zu können.

Huang Huaguang
Vertreter IA KPC

Xu Jianguo
Generalsekretär CAFIU

Roland Feicht
Landesvertreter FES

Peking, im September 2008

发展前景。

2003年，第三次安全对话讨论了伊拉克战争后的国际安全秩序问题。

2004年，第四次安全对话就在综合安全对全球稳定意义的基础上，对安全危机和东亚区域安全进程问题进行了探讨。重点讨论了中国在本地区的作用以及裁军和国际能源等问题。

2006年的第五次安全对话的主题是中东问题及发展前景。

2007年，第六次安全对话适逢德国轮值欧盟主席国期间，双方就中国和欧盟安全政策比较及合作前景进行了研讨。

2008年第七次安全对话的主题是“中欧与世界新秩序”。

我们很高兴能够在更大的范围内向对此题目感兴趣的读者和艾伯特基金会前奖学金生介绍中德安全对话内容，我们整理并出版了第七次安全对话文集。

中联部八局局长
黄华光

中国国际交流协会秘书长
徐建国

艾伯特基金会中国地区代表
罗兰德·费希特

2008年9月，北京

China-Europa und die neue Weltordnung

Inhalt

1. Diskussionsrunde: Konturen einer neuen Weltordnung aus chinesischer und europäischer Sicht und die Rolle Chinas und Europas

Einige Ansichten zur aktuellen internationalen Lage und der zukünftigen internationalen Ordnung

Guan Chengyuan, Mitglied der Politischen Konsultativkonferenz des Chinesischen Volkes, ehem. Botschafter Chinas bei der EUS.1

Walter Kolbow, Mitglied des Deutschen Bundestages (MdB), Stellv. Vorsitzender der SPD-Bundestagsfraktion.....S.15

2. Diskussionsrunde: Was macht eine moderne Weltmacht aus?

Dr. Rolf Mützenich, MdBS.33

Die Idee und Praxis der Neuen Internationalen Ordnung

Prof. Wu Xingtang, China Center for Contemporary World Studies (CCCWS).....S.45

3. Diskussionsrunde: Energiesicherheit – Konfliktfelder und Möglichkeiten gemeinsamer Energiesicherheitspolitik Chinas und Europas als Energieabnehmer

Dr. Chen Fengying, Direktorin des Instituts für Weltökonomie, Chinese Institutes for Contemporary International Relations (CICIR).....S.59

Jörn Thießen, MdBS.81

4. Diskussionsrunde: Zentrale Determinanten der Veränderung der Weltordnung und Kooperationsperspektiven zwischen China und Europa

Zehn Determinanten der Veränderung der Weltordnung und Kooperationsperspektiven zwischen China und Europa

Prof. Dr. Hans-Joachim Gießmann, Institut für Friedensforschung und Sicherheitspolitik an der Universität Hamburg.....S.93

Die sich verändernde internationale Ordnung und die Perspektive der Zusammenarbeit zwischen China und Europa

Dr. Xing Hua, Direktor des Forschungszentrums des Chinese Institute for International Studies (CIIS).....S.113

中欧与世界新秩序

目 录

专题1：中国和欧洲对世界新秩序的看法及各自的作用

对当前国际形势和未来国际秩序的几点看法

关呈远—全国政协委员、前中国驻欧盟大使 2

科尔博—德国社民党联邦议会党团副主席 16

专题2：现代世界大国的特征

明策尼希—德国联邦议员 34

国际新秩序的理念与实践

吴兴唐—中国当代世界研究中心研究员、教授 46

专题3：能源安全—中国和欧洲作为能源获取方的冲突领域和实行共同能源安全政策的可能性

陈凤英—中国现代国际关系研究院世界经济研究所所长 60

蒂 森—德国联邦议员 82

专题4：影响世界秩序变化的主要因素及中欧合作前景

世界秩序变化的十个重要方面以及中国和欧洲的合作前景

吉斯曼—汉堡和平与安全研究所副所长、教授 94

变化中的国际秩序与中欧合作前景

邢 骅—中国国际问题研究所欧盟研究中心主任、教授 114

Einige Ansichten zur aktuellen internationalen Lage und der zukünftigen internationalen Ordnung

Guan Chengyuan, Botschafter a.D. bei der Europäischen Union

Die heutige Weltlage erlebt gerade komplizierte und tiefgreifende Veränderungen. Oder um es so zu formulieren, die heutige Welt befindet sich in einem Umbruch und einer großen Umstellung. Dennoch ist die internationale Lage im Großen und Ganzen stabil. Das Streben nach Frieden, die Suche nach Entwicklung und die Förderung der Zusammenarbeit sind bereits ein gemeinsamer Wunsch von den Weltvölkern. Die internationale Kräftekonstellation entwickelt sich zu Gunsten der Wahrung des Weltfriedens. Zur Zeit ist es unwahrscheinlich, dass große Kriege mit Einfluss auf die Gesamtlage der Welt ausbrechen. Aber die alten Probleme und Konflikte, die die Stabilität der Welt bedrohen, bleiben ungelöst. Dazu kommen auch neue Situationen, Fragen und Konflikte. In den Beziehungen der Großstaaten sind komplizierte Veränderungen entstanden. Regionale Konflikte und aktuelle Fragen wie der Nahostkonflikt, das Atomprogramm des Iran und zahlreiche Konflikte in Afrika tauchen immer wieder auf. Konventionelle und unkonventionelle Sicherheitsbedrohungen sind miteinander verzahnt. Die Entwicklung der Wirtschaft ist mit neuen Schwierigkeiten konfrontiert. Die Energiefrage und der Klimawandel haben eine immer wichtigere Bedeutung in den internationalen Beziehungen u.s.w. Wie kann man Entwicklungschancen teilen; Herausforderungen gemeinsam begegnen? Dieses sind Fragen geworden, die alle achten und bedenken sollen. Nun möchte ich vor allem folgende Fragen erläutern.

1. Die internationale Kräftekonstellation verändert und beschleunigt sich und treibt die Entwicklung der Multipolarität der Welt kräftig voran.

a) Die Steuerungsfähigkeit der USA in den internationalen Angelegenheiten nimmt ab. Der Widerspruch zwischen strategischen Expansionen und dem Mangel an Macht ist hervorstechend. Obwohl die USA noch über Hard Power verfügen, die die von anderen Staaten weit überschreitet, begünstigt die Machtverschiebung die USA nicht. Insbesondere wird ihre Soft Power beschädigt, verliert ihre Hegemonie immer mehr an Zustimmung und hat ihr Alleingang immer weniger Spielräume. Während des Afghanistankriegs haben die USA im Namen des Anti-Terror-Kampfs die ganze Welt unter sich geordnet und einen Höhepunkt erreicht. Aber später haben sie trotz der

对当前国际形势和未来国际秩序的几点看法

关呈远 全国政协委员、前中国驻欧盟大使

当今世界形势正在发生复杂和深刻的变化，或者说，当今世界正处在大变革大调整之中。国际形势总体上还是稳定的，求和平、谋发展、促合作成为各国人民的普遍愿望，国际力量的对比也朝着有利于维护世界和平的方向发展，目前还不致发生大规模的、影响世界全局的战乱。但是，影响世界安宁的老问题老矛盾远未得到解决，而新情况新问题新矛盾又不断涌现，各大国之间关系出现复杂变化，中东、伊朗核、非洲等局部冲突和热点问题风云起伏，传统安全威胁与非传统安全威胁相互交织，世界经济发展面临新的难题，国际能源问题和气候变化问题成为影响国际关系的重要因素，等等。如何分享发展机遇，携手应对各种挑战，成为人们需要重视和思考的共同课题。在这里，我着重谈以下几个问题：

一、国际力量对比加速变化，有力地推动世界多极化趋势向前发展。

首先，美国对国际事务的操控能力有所下降，战略扩张与力量不足的矛盾日益凸显。尽管美国仍然保持远远超过其他国家的硬实力，但各国间力量消长的变化趋势不利于美，特别是美国软实力受损，霸权主义不得人心，单边主义市场萎缩。美国在阿富汗战争时以反恐旗帜号令天下，登上自己的巅峰，但在伊拉克战争问题上一意孤行，开始走下坡。在这种情况下，美国不得不对某些政策进行务实调整，在一些热点问题上态度较前灵活，同时加大对大国和多边机制的借重，但美国想一家主宰世界的错误战略目标使其难以根本改正政策和策略上一系列失误，影响力不断削弱。

其次，俄罗斯迅速恢复大国地位，力图发挥重要影响。俄罗斯经济近7年来保持了高速发展，GDP平均年增长率达到7.8%，黄金外汇储备超过4000亿美元，

Ablehnung anderer Länder den Irakkrieg halsstarrig begonnen. Seither nimmt die Macht der USA ab. In dieser Situation versuchen die USA, manche Politiken praktisch umzustellen, in manchen heißen Fragen mehr Flexibilität als früher zu zeigen und Hilfe von anderen Großstaaten und multilateralen Mechanismen zu verlangen. Aber das falsche strategische Ziel der USA, nämlich die Welt alleine zu bestimmen, entscheidet, dass sie weder ihre Politik von Grund auf umstellen, noch die strategischen Fehler korrigieren können. Deshalb verlieren die USA immer mehr an Einfluss.

b) Russland gewinnt seinen früheren Status als Großmacht wieder und möchte eine wichtigere Rolle spielen. In den letzten sieben Jahren hat sich die russische Wirtschaft rasant entwickelt, und zwar mit einer durchschnittlichen jährlichen Wachstumsrate von 7.8%. Die Gold- und Devisenreserven haben einen Wert von mehr als 400 Milliarden US Dollar erreicht. Damit hat es die alten Schulden der UdSSR in Höhe von 200 Milliarden US Dollar zurückgezahlt und ist wieder in den Club der 10 größten Volkswirtschaften der Welt gekommen. Angesichts des immer größeren Mangels an Energien und Ressourcen in der Welt sind die Vorteile und das Entwicklungspotenzial Russlands nicht zu unterschätzen. Die Ansicht, dass die Entwicklung der russischen Wirtschaft nicht nachhaltig sei, ist unrealistisch. Nach „10 Jahre des Abstiegs“ hat Russland die Lehren zusammengefasst und die Wiedergewinnung des Status als Großmacht als eine grundlegende Staatspolitik etabliert. Russland tut sein Bestes, um seine Kerninteressen und strategischen Räume zu schützen. Die vom Präsidenten Putin gesetzten Richtlinien und Politiken bekommen unter dem russischen Volk breite Anerkennung und werden langfristig wirken.

c) Die Europäische Union hat die Krise vorübergehend überwunden und ist in eine neue Entwicklungsphase eingetreten. Nach sechsmaligen Erweiterungen hat die EU jetzt 27 Mitglieder und knapp 500 Millionen Einwohner, womit sie zu einer regionalen politischen und wirtschaftlichen Staatengemeinschaft geworden ist, die am stärksten in der Welt integriert ist. Um die interne Abstimmung und Entscheidungseffizienz zu erhöhen, intensiviert die EU institutionelle Reformen und verstärkt den Aufbau der Handlungsfähigkeit. Nach jahrelangem Nachdenken über die Verfassungskrise hat die EU im Geist des Pragmatismus den Entwurf geändert und schließlich den „Lissabon-Vertrag“ am Ende des vorigen Jahres verabschiedet, was eine solide Basis für die Begegnung verschiedener Herausforderungen bildet. Nach diesem Vertrag wird ein stellvertretender Präsident der Kommission, der für auswärtige Angelegenheiten zuständig ist, die Standpunkte und Politik der EU in wichtigen Fragen koordinieren,

苏联解体时遗留的2000多亿美元外债已提前还清，重新跨入了世界十大经济体行列。在世界能源和资源日益紧缺的情况下，俄罗斯的巨大优势和发展潜力不可低估，认为俄经济发展不可持续的说法恐怕是不切实际的。经历了“衰落的十年”的俄罗斯痛定思痛，把恢复大国地位作为基本国策，极力维护自己的核心利益和战略空间。由普京确定的路线和政策得到了俄广大人民的认同，必将长期发挥重要影响。

第三，欧盟一体化建设渡过暂时危机，进入一个新的发展阶段。欧盟经过六次扩大，成员多达27国，人口近5亿，成为当今世界一体化程度最高的区域政治经济集团。为加强内部协调和提高决策效率，欧盟深化机制改革，强化能力建设，在对“制宪危机”进行几年反思后，以务实精神对原宪章草案进行调整，终于在去年底通过《里斯本条约》，为有效应对内外各种挑战打下更加坚实的基础。特别是欧盟决定设立专门负责对外事务的欧委会副主席，统一协调欧盟在重大问题上的立场和政策，力争在对外方面以一个声音讲话，意义重大。现在欧盟对外采取更加积极进取的态势，着力体现欧洲特性，强调有效多边主义，主张加强联合国的作用，推动大国之间加强对话与合作，建立稳定均衡的大国关系框架。在涉及欧盟切身利益的地区热点问题上，欧盟表现活跃，多方斡旋，影响日益扩大。

第四，新兴力量迅速发展，超出一般人的预料。近年来，“金砖四国”（巴西、俄罗斯、印度和中国）、“景象五国”（越南、印度尼西亚、南非、土耳其和阿根廷）等新兴力量发展势头迅猛，充满活力。新兴国家经济对世界经济贡献率明显增长，占全球经济比重已由90年代初的39.7%上升到近50%，外汇储备已占世界外汇储备的3/4。可以说，全球经济正经历自工业革命以来规模最大的转型，经济中心正从发达国家转移到亚洲、东欧、中东与拉美等地的新兴市场；世

damit die Mitgliedstaaten nach außen mit einer Stimme sprechen können. Dieser Schritt hat eine wichtige Bedeutung. Zur Zeit ist die EU immer aktiver in der Außenpolitik. Sie versucht, die Identität Europas zu zeigen, den effektiven Multilateralismus hervorzuheben, die Vereinten Nationen zu stärken, die Dialoge und Zusammenarbeit der Großstaaten voranzutreiben und stabile und gleichgewichtige Beziehungen mit anderen Großstaaten zu entwickeln. In den regionalen aktuellen Fragen, die die Interessen der EU betreffen, verhält sie sich aktiv, vermittelt zwischen allen Beteiligten und gewinnt immer mehr an Einfluss.

d) Die neuen Mächte entwickeln sich schneller als erwartet. Seit Jahren entwickeln sich die vier BRICS-Länder (Brasilien, Russland, Indien und China) und die fünf VISTAS-Länder (Vietnam, Indonesien, Südafrika, Türkei und Argentinien) sehr rasant und dynamisch. Die Beitragsrate der Schwellenländer für die Weltwirtschaft nimmt zu. Ihr Anteil an der Weltwirtschaft erhöht sich von 39.7% in den 90er Jahren auf derzeit knapp 50% und ihre Devisenreserven haben einen Anteil von 3/4. Man kann sagen, dass die Weltwirtschaft jetzt den größten Wandel seit der Industrierevolution erlebt, und dass sich das wirtschaftliche Zentrum von entwickelten Ländern in Richtung der neuen Märkte in Asien, dem Mittleren Osten und Lateinamerika verlagert. Die Struktur der Weltwirtschaft verändert sich gravierend. Daneben nimmt auch ihre Bedeutung in der globalen Politik, bei Sicherheitsfragen und im internationalen System zu. Das ist eine historische Veränderung, die unübersehbare Einflüsse bringen wird.

Durch Wechselwirkung der oben gelisteten Faktoren erlebt die Welt tiefgreifende Anpassungen und einen Umbruch. Die Multipolarität entwickelt sich weiter. Aber eine Welt der Multipolarität kann nicht von heute auf morgen vollendet werden. Die Konflikte zwischen Unipolarität und Multipolarität sowie zwischen Unilateralismus und Multilateralismus werden für eine lange Zeit existieren und sind manchmal sogar sehr heftig. Aber allgemein gesehen ist die Multipolarität unumkehrbar.

2. Anpassungen und Reform sind politische Orientierungen von fast allen Ländern geworden. Der Inhalt der Beziehungen der Großmächte hat sich gravierend verändert.

Angesichts der Herausforderungen durch neue Situationen und Fragen stellen die Länder ihre Innen- und Außenpolitik um, führen institutionelle Reformen durch, um die ersten Chancen auszunutzen und den neuen Wettbewerb in umfassender

界经济格局正发生前所未有的改变。与此同时，它们在全球政治、安全事务和国际体系中的作用也明显上升。这是一个历史性的变化，带来了不可忽视的影响。

在上述因素的相互作用下，国际关系和世界格局正在酝酿深刻调整和变化，多极化的趋势进一步发展。当然，多极化世界不是一朝一夕可以实现的，单极与多极、单边与多边的矛盾和斗争将是时起时伏，有时甚至是很激烈的。但总的看，多极化趋势不可逆转。

二、调整与变革成为各国重要政策取向，大国关系内涵发生深刻变化。

为了应对新形势、新问题的严峻挑战，各国纷纷调整内外政策，进行体制机制变革，力求抢占先机，以赢得新一轮综合国力的竞争。从美国的变革外交、欧盟的决策机制改革，到俄罗斯的外交战略的调整，都既着眼当前，又面向未来，目标是在新的世界格局中占据有利地位，最大限度地维护自己的切身利益。但与此同时，由于国际形势出现的新情况使各国面临共同的严峻挑战，例如反恐、防扩散、打击跨国犯罪及能源资源问题使各国相互依存和利益融合加深，经济全球化的浪潮更使世界各国形成了你中有我、我中有你的局面，因此各国既竞争又合作。在涉及自身核心利益时，各国都不会放弃斗争，但在共同利益驱动下，各国又都需要寻求合作。大国之间的这种关系在双边、地区以及国际层面都有表现，着力点增多，方式更加灵活。最典型的例子是美俄关系。美俄矛盾和斗争激化的同时，双方都强调，如今时代不同了，矛盾的性质也不同于冷战时期，它们不会打新的冷战。西方对华关系是另一个典型例子。美、欧、日等有些人仍然从冷战思维出发，错误解读中国的发展道路，鼓吹建立所谓“民主国家同盟”、“自由与繁荣之弧”，推行“价值观外交”，以牵制和遏制中国。但在重大国际安全和地区热点问题上，它们又需要中国的配合与合作，在经济方面需要中国这个广阔

Landesstärke zu gewinnen. Die Umstellungen der USA in der Außenpolitik, die Reformen der EU im Entscheidungsmechanismus und die Neuausrichtung Russlands in der außenpolitischen Strategie sind sowohl realitätsbezogen als auch zukunftsorientiert. Ihre Ziele liegen darin, eine günstige Stellung in der neuen Weltstruktur einzunehmen und ihre ureigenen Interessen maximal zu schützen. Zugleich haben alle Länder in der neuen internationalen Lage große gemeinsame Herausforderungen. Angesichts der Bekämpfung des Terrorismus, der Nichtverbreitung, der Bekämpfung der grenzüberschreitenden Kriminalität sowie der Energie - und Ressourcenfrage nehmen die gegenseitige Abhängigkeit und gemeinsame Interessen aller Länder zu. Die wirtschaftliche Globalisierung führt zu einer engen Verflechtung der Länder. Deshalb arbeiten die Länder einerseits zusammen, und andererseits konkurrieren sie miteinander. Wenn es um eigene Kerninteressen geht, verzichtet kein Land auf den Konflikt. Wegen gemeinsamer Interessen müssen sie zusammenarbeiten. Die Veränderung der Beziehungen der Großmächte zeigen sich auf bilateraler, multilateraler und internationaler Ebene. Die Themen vermehren sich und die Art und Weise ist flexibler. In den Beziehungen zwischen den USA und Russland sieht man ein typisches Beispiel. Während sich die Konflikte und Kämpfe von beiden Ländern verschärfen, bekräftigen sie aber auch, dass die Konflikte in der heutigen Ära anders als im Kalten Krieg sind, und dass sie nie einen neuen Kalten Krieg führen wollen. Ein anderes Beispiel sind die Beziehungen zwischen dem Westen und China. Einige Leute beharren noch auf der Denkweise des Kalten Krieges, mißdeuten den Entwicklungsweg Chinas, propagieren die Bildung „einer Liga der Demokratien“ und „des Bogens der Freiheit und Prosperität“, führen eine „wertegebundene Demokratie“ durch, um China einzudämmen. Aber in wichtigen Fragen der internationalen Sicherheit und aktueller regionaler Fragen benötigen sie die Zusammenarbeit und Kooperationen Chinas, in der Wirtschaft brauchen sie den großen chinesischen Markt für ihre Waren und Investitionen und im Bereich Klimawandel und Energien sind sie auf eine aktive Mitwirkung und Förderung Chinas angewiesen. Das Bestehen von Konkurrenz und Zusammenarbeit miteinander ist ein entscheidendes Merkmal der Beziehungen der Großmächte geworden.

3. Die Weltwirtschaft ist im Wesentlichen gut, aber ihre Entwicklung verlangsamt sich. Die Risiken auf dem internationalen Finanzmarkt steigen.

Seit Anfang diesen Jahres werden die Preise von Öl, wichtigen Mineralien, Agrarprodukten und wichtigen Rohstoffen auf dem internationalen Markt kontinuierlich

的商品和投资市场，在气候变化和能源方面更离不开中国的积极参与和促进。竞争与合作并存，成为新时期大国关系的重要特点。

三、世界经济基本面良好，但增长趋缓，国际金融市场风险增高。

今年以来，原油和主要矿产品价格继续攀升，农产品价格不断上涨，国际市场主要初级产品价格高波动，美国次贷危机与国际原油及商品价格连创新高不期而遇。受供求关系趋紧、美元贬值推动、国际投机资本炒作、地缘政治事件等因素影响，国际市场上能源、资源和食品价格高企的局面短期内难以改变，通胀压力上升。当前最值得注意的风险因素是以下五个：1、美经济减速对世界经济增长产生负面影响，全球生产、消费和投资活动受到抑制。欧盟经济和货币事务委员阿尔穆尼上月表示，美国经济无疑正在减速，或许正在陷入衰退，欧洲前两年的经济好年景已经结束。欧盟已将今年欧元区的经济增长率从2.2%下调到1.8%。美国经济能否很快恢复活力，倍受关注。2、全球流动性过剩导致资产泡沫化风险持续积累，国际金融市场动荡加剧。3、粮食安全问题引人瞩目。粮食供不应求，价格成倍上涨，造成心理恐慌。4、国际油价持续高位波动。一个时期以来原油价格在100美元以上震荡，甚至一度冲到120美元的高位。5、一些国家特别是一些发达国家受到全球化严重冲击，经济民族主义及贸易保护主义抬头。世界经济不确定和风险因素明显增多，需要各国共同努力，妥善应对。

四、和谐世界理念是未来国际秩序的最佳选择。

近年来，"国际关系民主化"已渐成潮流。不论是在美国的同盟国中，还是在"美国后院"拉丁美洲，不论是俄罗斯和中亚还是中东，要求"国际关系民主化"的呼声日益升高。其特点主要表现在以下三个方面：

in die Höhe getrieben. Dazu kommt noch die Hypothekenkrise in den USA. Auf Grund des Missverhältnisses zwischen Angebot und Nachfrage, der Abwertung des Dollars, der Spekulationen des internationalen Kapitals und der geopolitischen Zwischenfälle sind die hohen Preise von Energie, Ressourcen und Lebensmitteln kurzfristig nicht zu ändern. Der Inflationsdruck nimmt zu. Zur Zeit gibt es fünf Risiken, auf die wir besonders achten müssen: *Erstens*, die Verlangsamung der Wirtschaft der USA hat negative Auswirkungen auf die Weltwirtschaft. Die globale Produktion, der Konsum und die Investitionen sind eingeschränkt. Der für Wirtschaft und Währung zuständige EU-Kommissar Almunia hat im vergangenen Monat gesagt, dass die wirtschaftliche Entwicklung der USA eine eindeutige Verlangsamung, oder sogar eine Depression erlebe. Die zwei guten Jahre der Konjunktur in Europa sind vorbei. Die EU hat die Wachstumsprognose der Eurozone für das laufende Jahr von 2.2% auf 1.8% gesenkt. Alle verfolgen mit Interesse, ob sich die Wirtschaft der USA schnell erholen kann. *Zweitens*, die übermäßige globale Liquidität führt dazu, dass sich die Risiken der Vermögensblasen erhöhen und sich die Turbulenzen des internationalen Finanzmarktes verschärfen. *Drittens*, die Getreidesicherheit ist bemerkenswert. Das Angebot kann die Nachfrage nicht decken. Die Preise haben sich mehr als verdoppelt, was die Menschen verängstigt. *Viertens*, der internationale Ölpreis wird in die Höhe getrieben. Er schwankt oberhalb der 100-Dollar-Grenze und erreichte sogar 120 Dollar. *Fünftens*, unter dem starken Druck der Globalisierung nehmen wirtschaftlicher Nationalismus und Protektionismus in manchen Ländern, besonders in einigen entwickelten Ländern zu. Die Unsicherheitsfaktoren und Risiken der Weltwirtschaft vermehren sich. Alle Länder müssen gemeinsame Anstrengungen unternehmen, um diesem Problem zu begegnen.

4. Die Idee der harmonischen Welt ist die beste Perspektive für die zukünftige internationale Ordnung.

Seit Jahren wird „die Demokratisierung der internationalen Beziehungen“ allmählich eine Strömung. Sowohl in den verbündeten Ländern der USA, als auch in Lateinamerika, dem Hinterhof der USA, oder in Russland und im Mittleren Osten wird die Forderung nach „der Demokratisierung der internationalen Beziehungen“ immer lauter. Sie hat folgende drei Merkmale:

Erstens plädiert sie strikt gegen Hegemonismus und Unilateralismus und betont, dass die wichtigen internationalen Fragen nicht nur von einem oder zwei Staaten bestimmt

(一) 强烈反对霸权主义和单边主义，强调在重大国际问题上，不能只由一两个国家说了算，而应该由联合国安理会做决定，或由有关国家对话和协商共同解决。不接受美国一家主宰国际事务，寻求摆脱美国的控制和打压，与美建立“平等的伙伴关系”。欧盟提出“全球治理”和“有效多边主义”理念，俄罗斯要求世界实行“集体领导”，拉美对美国的颐指气使强烈质疑。(二) 要求建立真正的“集体安全”，强调不能只顾自己的安全而不顾别国的安全；更不能把自己的“绝对安全”建立在别国的不安全上。反对以反恐为名推行霸权主义。(三) 要求维护本国的主权和民族尊严，强调各国有权选择适合自己国情的发展道路，主张维护文化多样性，反对别国把其意识形态和经济模式强加于人。

“国际关系民主化”是“世界多极化”趋势迅速发展的必然反映，是对各国相互关系的重新定位，也是对强权政治和霸权主义的彻底否定。如同多极化进程一样，国际关系民主化过程中也将充满矛盾和斗争，道路也将非常曲折和漫长，但这是大势所趋，不可阻挡。这无疑就是更加公正合理的国际新秩序的希望所在。

关于未来国际秩序问题，中国提出了一整套全新的理念，这就是推动建立一个持久和平、共同繁荣的和谐世界。为此，中国主张，各国都应该遵循联合国宪章宗旨和原则，恪守国际法和公认的国际关系准则，在国际关系中弘扬民主、和睦、协作、共赢精神。政治上相互尊重、平等协商，共同推进国际关系民主化；经济上相互合作、优势互补，共同推动经济全球化朝着均衡、普惠、共赢方向发展；文化上相互借鉴、求同存异，尊重世界多样性，共同促进人类文明繁荣进步；安全上相互信任、加强合作，坚持用和平方式而不是战争手段解决国际争端，共同维护世界和平稳定；环保上相互帮助、协力推进，共同呵护人类赖以生存的地球家园。

werden, sondern durch den Sicherheitsrat der Vereinten Nationen oder durch Dialoge und Konsultationen zwischen den betreffenden Staaten. Die alleinige Herrschaft der USA in internationalen Angelegenheiten ist nicht zu akzeptieren. Sie fordert, sich von der Herrschaft und Unterdrückung der USA zu befreien und „eine gleichberechtigte Partnerschaft mit den USA“ zu gründen. Dafür stellt die EU neue Konzepte wie „Global Governance“ und „effektiver Multilateralismus“ auf, fordert Russland eine „kollektive Leitung“ der Welt und bezweifelt Lateinamerika das hegemonistische Verhalten der USA. *Zweitens* möchte sie eine echte kollektive Sicherheit verwirklichen. Man darf nicht die eigene Sicherheit auf Kosten der Sicherheit oder auf Unsicherheit der anderen ausbauen. Es ist abzulehnen, den Hegemonismus im Namen des Anti-Terror-Kampfs zu betreiben. *Drittens* fordert sie, die Souveränität und nationale Würde aller Staaten zu schützen, und dass alle Länder das Recht haben ihren Entwicklungsweg selbst zu wählen, der den Gegebenheiten des eigenen Landes entspricht. Sie tritt für die Vielfältigkeit der Kulturen ein und lehnt es ab, den anderen Ländern eine eigene Ideologie und ein eigenes Wirtschaftsmodell aufzuzwingen.

„Die Demokratisierung der internationalen Beziehungen“ ist ein unausweichliches Ergebnis der Entwicklung der Welt zu „Multipolarität“. Sie ist auch eine neue Definition für die zwischenstaatlichen Beziehungen und eine totale Ablehnung der Machtpolitik und des Hegemonismus. Genauso wie der Prozess der Multipolarität, ist der Prozess der „Demokratisierung der internationalen Beziehungen“ auch gefüllt mit Konflikten und Kämpfen. Der Weg ist uneben und lang, aber er ist eine unaufhaltbare Zeitströmung. Darin liegen die Hoffnungen auf eine gerechtere und rationalere neue internationale Ordnung.

Für die zukünftige internationale Ordnung hat China ein völlig neues Konzept aufgestellt, nämlich den Aufbau einer harmonischen Welt von dauerhaftem Frieden und gemeinsamer Prosperität. Um dieses Konzept umzusetzen, plädiert China dafür, dass alle Länder die Ziele und Prinzipien der UN-Charta verfolgen, das Völkerrecht und die allgemein anerkannten Normen für internationale Beziehungen einhalten und den Geist der Demokratie, Harmonie, Kooperation und des gemeinsamen Gewinns in den internationalen Beziehungen verbreiten sollen. In der Politik soll man sich gegenseitig respektieren, miteinander gleichberechtigt konsultieren und die Demokratisierung der internationalen Beziehungen gemeinsam vorantreiben; in der Wirtschaft soll man miteinander kooperieren, sich ergänzen und die wirtschaftliche Globalisierung in Richtung Gleichgewicht, allgemeine Präferenz sowie gemeinsames Gewinnen für

中国的和谐世界理念是在实践中逐步积累形成并逐步完善的理念，是切实可行的，不是“乌托邦”式的空想。这种理念与当今“国际关系民主化”潮流不约而同，充分反映了各国人民的迫切愿望。我相信，这一理念必将在世界上得到越来越多的认同和支持。

中国和欧盟是当今国际舞台上两支正在迅速上升的政治和经济力量，在世界事务中的作用和影响不断增强。尽管中欧在一些问题上有着不同的看法，但双方在战略问题上共同利益远远大于分歧。双方都致力于世界的和平与稳定，都主张多边主义，反对单边主义，都注重加强联合国的作用，都强调用对话而不是武力解决国与国争端和热点问题，都反对大规模杀伤性武器扩散和各种形式的恐怖主义，赞成加强国际合作，打击跨国组织犯罪，预防传染性疾病，都希望加强南北合作，缩小贫富差距，促进世界进步与繁荣。我相信，只要双方不断加强政治互信，深化互利合作，中欧一定能为公正合理的国际新秩序做出有益的重要贡献。

alle voranbringen. In der Kultur soll man voneinander lernen, trotz Unterschieden nach Gemeinsamkeiten suchen, die Vielfältigkeit der Welt respektieren und die Prosperität und die Fortschritte der Zivilisationen gemeinsam fördern; in der Sicherheit soll man sich gegenseitig vertrauen, die Zusammenarbeit verstärken, internationale Streitigkeiten durch friedliche Mittel anstatt durch Gewalt beilegen und Frieden und Stabilität in der Welt gemeinsam wahren; im Umweltschutz soll man einander helfen, zusammenarbeiten und unsere gemeinsame Heimat – die Erde – auf die die Menschheit angewiesen ist, gemeinsam schützen.

Die Idee der harmonischen Welt hat China in der Praxis gebildet und schrittweise vervollständigt. Sie ist kein utopischer Traum, sondern ein durchführbares Konzept. Sie entspricht der Zeitströmung der „Demokratisierung der internationalen Beziehungen“ und spiegelt die ernstesten Wünsche aller Völker wider. Ich glaube, sie wird immer mehr Anerkennung und Unterstützung in der Welt bekommen.

China und die EU sind zwei schnell aufsteigende politische und wirtschaftliche Mächte auf der internationalen Bühne und sie haben eine immer stärkere Stellung in den Weltangelegenheiten. Obwohl beide Seiten in manchen Fragen unterschiedliche Meinungen haben, so haben sie in strategischen Fragen viel mehr gemeinsame Interessen als Meinungsverschiedenheiten. Beide Seiten engagieren sich für Frieden und Stabilität in der Welt und plädieren für Multilateralismus, gegen Unilateralismus, für die Verstärkung der Rolle der Vereinten Nationen, für die Lösungen zwischenstaatlicher Streitigkeiten und aktuelle Fragen durch Dialoge statt durch Gewalt, gegen die Verbreitung der Massenvernichtungswaffen und den Terrorismus jeglicher Form, für die Bekämpfung der grenzüberschreitenden organisierten Kriminalität und Prävention der Epidemien durch internationale Zusammenarbeit, für die Intensivierung der Süd-Nord-Zusammenarbeit, die Verringerung des Wohlstandsgefälles und die Förderung der Fortschritte und der Prosperität der Welt. Ich bin davon überzeugt, wenn China und Europa das gegenseitige politische Vertrauen stets verstärken und die Zusammenarbeit zum beiderseitigen Nutzen intensivieren, können beide Seiten sicherlich wichtige nützliche Beiträge zur neuen gerechten und rationalen internationalen Ordnung leisten.

Konturen einer neuen Weltordnung aus chinesischer und europäischer Sicht und die Rolle Chinas und Europas

Walter Kolbow, Mitglied des Deutschen Bundestages (MdB), Stellv. Vorsitzender der SPD-Bundestagsfraktion

Ich freue mich, dass wir uns auch in diesem Jahr wieder zum bilateralen Sicherheitsdialog in Peking treffen können. Es ist mittlerweile eine gute Tradition geworden, gemeinsam über Fragen der internationalen Politik sprechen und über unsere jeweiligen Sichtweisen zu diskutieren. Dieser Dialog ist wichtig und äußerst nützlich!

Deswegen möchte ich mich gleich am Anfang sehr herzlich bei den Veranstaltern des VII. Chinesisch-Deutschen Sicherheitsdialogs, der Internationalen Abteilung beim ZK der KPC, der Chinesischen Gesellschaft für Internationale Verständigung und natürlich auch bei der Friedrich-Ebert-Stiftung für die Organisation dieser Konferenz bedanken.

Der Themenschwerpunkt der diesjährigen Veranstaltung lautet: China – Europa und die neue Weltordnung“. Wir werden sowohl über die Weltordnung im Allgemeinen als auch über wichtige Aspekte im Zusammenhang mit den internationalen Beziehungen, die aus Sicht unserer beiden Länder von Bedeutung sind, intensiv unterhalten.

„Konturen einer neuen Weltordnung“ lautet der Schwerpunkt dieser 1. Diskussionrunde und ich möchte direkt zu Beginn einen grundsätzlichen Aspekt hervorheben: Auch wenn sich viele Parameter der internationalen Politik fortlaufend verändern und neben alten auch neue Herausforderungen unsere Aufmerksamkeit verlangen, so haben wir doch ein Grundgerüst der Weltordnung: die Vereinten Nationen.

Dies ist ein sehr realpolitischer Ansatz: Wir müssen vor allem in den vorgegebenen Strukturen internationale Politik – und ich möchte betonen – internationale Friedenspolitik betreiben.

Willy Brandt hat einmal sehr treffend folgendes gesagt:

„Ich begreife eine Politik für den Frieden als wahre Realpolitik.“

Dies ist für die Sozialdemokratie Maxime außenpolitischen Denkens und Handelns. Friedenspolitik heißt für uns, große Visionen und Hoffnungen vom Frieden, der das Zusammenleben der Völker bestimmen soll, auf die konkreten Realitäten und Herausforderungen unserer Zeit herunterzubrechen und wirksam umzusetzen. Das dies

中国和欧洲对世界新秩序的看法及各自的作用

瓦尔特·科尔博 德国联邦议院社民党议会党团副主席

我很高兴今年也能与各位再次相聚在北京，共同参加中德双边安全对话活动。双方就国际政治领域的一些问题及各自的观点进行探讨已经成了一个优良传统。这个对话十分重要，也十分有益。

因此，我首先对第七届中德安全对话研讨会的主办单位中共中央对外联络部、中国国际交流协会以及德国弗里德里希-艾伯特基金会表示衷心感谢。

本届研讨会的题目重点是“中欧与世界新秩序”。我们既要讨论总体的世界秩序，也会就国际关系领域中两国均认为重要的一些问题进行深入交流。

会议第一个议题是“世界新秩序的轮廓”。我想开门见山谈一个基本观点：尽管国际政治中的许多因素持续变化，旧的挑战尚未解决，新的挑战又不断出现，但世界秩序的一个基石依然存在，即联合国。

这是一个十分贴近现实政治的出发点：我们必须在现有的结构中推行国际政治，我要强调的是，这个国际政治是国际和平政治。

维利·勃兰特曾经恰当地说过：“我认为，致力于和平的政治是真正的现实政治。”这是德国社民党进行外交思考和行动的准则。

对我们而言，和平政治意味着在当今时代的客观现实和各种挑战中实现对和平的憧憬和希望，和平对各国人民的共同生活具有决定性意义。我们知道，这是一项十分艰巨的政治任务。我们要求国际政治应对这个挑战。

与此相适应，德国社民党在2005年与保守派执政伙伴（您一定知道，我们

eine sehr ambitionierte politische Aufgabe ist, wissen wir. Es ist unser Anspruch an internationale Politik, dieser Herausforderung gerecht zu werden.

Dementsprechend haben wir auch im Koalitionsvertrag von 2005 für die Bundesregierung aus SPD und Union mit unserem konservativen Regierungspartner, mit dem wir, wie Sie sicherlich wissen, durchaus Kontroversen haben und auch öffentlich austragen, folgende außenpolitische Leitlinie gemeinsam festgeschrieben:

„Die deutsche Außen-, Sicherheits-, Entwicklungshilfe- und Menschenrechtspolitik ist Friedenspolitik. Das ist die Grundkonstante unserer Politik, die Demokratie und soziale Gerechtigkeit auch außerhalb Deutschlands fördert.“

Hierbei geht es uns nicht um die kurzfristige Erreichung von Vorteilen, sondern um eine langfristig angelegte, auf Interessenausgleich und eine nachhaltige Entwicklung in der Welt ausgerichtete Politik.

Was heißt das nun im Konkreten und mit Bezug auf die Weltordnung in der wir leben und die wir auch künftig weiter gestalten wollen.

Primat der Vereinten Nationen

Es heißt auf der einen Seite, das Primat der Vereinten Nationen bei Fragen von internationaler Sicherheit zu respektieren und anzuerkennen. Auf der anderen Seite bedeutet es jedoch auch, dass die Vereinten Nationen im Allgemeinen und der Weltsicherheitsrat im Besonderen, dieser herausgehobenen Verantwortung auch gerecht werden muss.

Der Deutsche Bundestag hat vor drei Jahren ein Gesetz beschlossen, das Bestimmungen in bezug auf die Entsendung von deutschen Soldaten in Auslandseinsätze enthält und die unabdingbare Beteiligung des deutschen Parlaments bei diesen Entscheidungen festschreibt. Im Rahmen des von der Regierung beantragten Auslandseinsatz müssen die rechtlichen Grundlagen klargestellt werden. Hierzu gehört als zwingende Voraussetzung nach der verfassungsrechtlichen Praxis der letzten Jahre ein Mandat der Vereinten Nationen.

Hier kommt nicht nur der Respekt vor dem höchsten internationalen Gremium zum Ausdruck, sondern es wird auch die politische Notwendigkeit betont, dass die Vereinten Nationen sich positiv zu einer internationalen Friedensmission verhalten müssen.

和这个执政伙伴有不少分歧，并经常就这些分歧进行公开争论）签署的《联合执政协定》中写入了下述外交政策指导路线：“德国外交、安全、发展援助和人权政策是和平政治。在德国领土之外也要促进民主和社会公正是我们政治的基本原则”。

我们不是为了在短期内获得好处，而是要长期推行旨在实现世界利益平衡与持续发展的政治。

联系到我们目前所处的，将来还要继续加以塑造的世界秩序，这具体意味着什么呢？

- 联合国优先权

联合国优先权意味着，一方面要尊重和承认联合国在国际安全领域问题上的优先权；另一方面，联合国尤其是安理会必须能承担其日益突出的责任。

德国联邦议院三年前曾通过一项法律，它主要明确派遣德国士兵参与国外任务的相关规定，并赋予联邦议会参与决策的权力。在联邦政府提出向国外派兵的申请时，必须明确相关法律基础。根据前些年的宪法实践，联合国授权是一个必需的法律先决条件。

在这个问题上不能只强调对联合国这个最高国际机构的尊重，也要强调其积极进行国际维和任务的政治必要性。

我们知道，在联合国安理会做出一个决策不是那么容易，安理会在一些事情上也的确未能达成相应的决议。尽管如此，授权仍然是为了维护或者重建和平的国际任务的先决条件。这里就要求安理会那些负有责任的成员国在联合国框架内切实承担其重要责任。

Wir wissen, dass eine entsprechende Entscheidungsfindung im Weltsicherheitsrat nicht immer einfach sind, ja es gab schon Fälle, wo der Sicherheitsrat sich nicht zu einem entsprechenden Votum verständigen konnte. Gleichwohl muss die Mandatierung von internationalen Missionen zur Aufrechterhaltung oder zur Wiederherstellung von Frieden die Voraussetzung bleiben. Hier sind die verantwortlichen Mitglieder im Weltsicherheitsrat gefordert, ihrer herausgehobenen Verantwortung im Rahmen der Vereinten Nationen auch nachzukommen.

Natürlich beruhen Mandate des Weltsicherheitsrates stets auf politischen Kompromissen. Diese zu erreichen gelingt offenbar am ehesten, wo insbesondere die Interessen der fünf Ständigen Sicherheitsratsmitglieder nur mittelbar berührt sind. Es sollte mit Blick auf die friedenspolitische Verantwortung des Weltsicherheitsrates jedoch auch stets das Wohl der betroffenen Region und der dort lebenden – bzw. leidenden - Menschen im Fokus der politischen Betrachtung sein.

China beteiligt sich ebenso wie Deutschland substantiell an UN-Friedensmissionen. China nimmt diese besondere Verantwortung als Ständiges Mitglied im Weltsicherheitsrat wahr. Deutschland beteiligt sich seit nunmehr über 16 Jahren an verschiedenen von den Vereinten Nationen mandatierten Friedensmissionen als einfaches Mitglied.

Dies ist für uns innenpolitisch nicht immer einfach, wie sie wissen. Insbesondere unser Engagement in und für Afghanistan auch mit militärischen Kräften wird in der deutschen Öffentlichkeit sehr kritisch gesehen. Gleichwohl stehen wir politisch zur Fortsetzung unseres Engagements und führen als Abgeordnete diesbezüglich einen lebhaften Dialog mit den Menschen in unseren Wahlkreisen.

Die Vereinten Nationen gehören unzweifelhaft zu den wesentlichen strukturellen Konturen unserer jetzigen und zukünftigen Weltordnung. Wir arbeiten daran, die Arbeit in den Vereinten Nationen durch entsprechende Reformen verbessern zu können. Ich weiß es sehr zu schätzen, dass China die Reformdiskussionen um und in den Vereinten Nationen aktiv unterstützt. Dies ist nicht nur aus deutscher sondern auch aus europäischer Sicht wichtig.

Hierzu zählt insbesondere auch die Neujustierung der Zusammensetzung des Weltsicherheitsrates, die in seiner aktuellen Form nicht mehr den Realitäten und künftigen Entwicklungen gerecht wird. Hier besteht also dringender Handlungsbedarf!

当然，安理会授权始终建立在政治妥协的基础上。显然，在不直接接触及五个安理会常任理事国利益的事情上最容易达成妥协。但是，安理会在处理涉及其和平政治责任的事情时也应该考虑相关地区及在当地生活甚至承受痛苦的人民的幸福。

和德国一样，中国也积极参与联合国维和任务。作为安理会常任理事国，中国认真履行了其特殊责任。作为普通成员国，德国在过去16年多的时间里也参与了多项联合国授权的维和任务。

您知道，这些事情对我们的内政来说不总是那么容易。尤其是我们在阿富汗和为阿富汗进行的包括军事力量在内的投入在德国公众中饱受批评。尽管如此，我们在政治上仍支持继续投入，并作为议员同所在选区的选民就此进行积极的对话。

毋庸置疑，联合国是我们现在和未来世界秩序的一个重要方面。我们努力通过推行相应改革以改进联合国的工作。

中国积极支持关于联合国改革的讨论和在联合国内部进行的相关讨论，我们对此十分赞赏。德国和欧洲都认为中国的支持态度十分重要。

联合国改革的一个重要内容就是重新调整安理会的组成，因为它现有的组成方式已不能适应现实和未来发展的需要了。在这个问题上迫切需要采取行动。

- 欧洲的发展

德国认为，欧洲的发展必然在世界秩序中起着重要作用。

那么长一段时间令人窒息的冷战如今已经成为历史。1989至1991年间发生的

Entwicklungen in Europa

Aus deutscher Sicht spielen natürlich die Entwicklungen in Europa für die Weltordnung eine große Rolle.

Der Kalte Krieg, der so lange die Menschen in Atem hielt, ist mittlerweile Geschichte. Das, was zwischen 1989 und 1991 begann und was den europäischen Kontinent fundamental verändert hat, ist noch heute zu spüren.

Dies betrifft nicht nur aber auch die Europäische Union. Es ist nicht übertrieben zu behaupten, dass die europäische Einigung die größte Friedensleistung der Europäer seit dem Westfälischen Frieden ist. Das gilt vor allem auch für die Erweiterung der EU um die Staaten Mittel-, Ost- und Südosteuropas.

Die EU-Erweiterung ist nicht nur ein Integrationserfolg, wir betrachten sie auch als ein Entwicklungsmodell – nicht nur aus friedenspolitischer Perspektive. Ohne Zweifel gab und gibt es Schwierigkeiten bei und mit der EU-Erweiterung.

Es ist jedoch ermutigend festzustellen, wie viele positive Kräfte in den Gesellschaften durch den Erweiterungsprozess und die Annäherung der neuen Mitgliedsstaaten an die Europäischen Union freigesetzt wurden.

Die – historisch betrachtet - junge europäische Tradition des politischen Dialogs und des Interessenausgleichs hat auch im Zusammenhang mit der internationalen Politik für uns eine herausgehobene Bedeutung. Sie ist ein Markenzeichen europäischer Politik geworden, die insbesondere mit dem EU-Reformvertrag von Lissabon festgeschrieben wurde und das außenpolitische Handeln der Europäischen Union auch in Zukunft leiten wird.

Mehr und mehr wird die ESVP zum Markenzeichen der EU. Ein Markenzeichen, weil wir als Europäer einen ganz eigenen sicherheits- und verteidigungspolitischen Ansatz entwickelt haben.

In dessen Mittelpunkt steht die Verhinderung von Konflikten. Wir setzen auf die Stärkung gemäßigter Kräfte, wir setzen auf die Wirkkraft des Rechtsstaats – ein Modell, dessen Erfolg jenseits aller ideologischer Debatten für sich spricht. Der Deutsch-Chinesische Rechtsstaatsdialog – zuletzt gab es ein Treffen in Deutschland - , der in seiner Bedeutung für beide Seiten nicht hoch genug eingeschätzt werden kann, ist eine konsequente Folge dieses politischen Ansatzes.

事情及其对欧洲大陆翻天覆地的改变时至今日仍可觉察。

这不仅仅事关欧盟自身。毫不夸张地说，欧洲统一是欧洲人自威斯特伐利亚和约之后最大的和平成就。这个结论尤其适用于欧盟面向中、东、南欧国家的扩大。

欧盟扩大不仅是一个一体化成就，我们还视其为一种超乎和平政策之上的发展模式。毫无疑问，欧盟扩大过去曾遇到困难，将来仍然会有困难。

令人振奋的是，扩大进程以及新成员国向欧盟的靠拢在这些社会中产生了许许多多的积极力量。

从历史的角度看，以政治对话和利益均衡为特点的新欧洲传统在国际政治领域也起着显著的作用。它已经成为欧洲政治的一个特征。它随同里斯本欧盟改革条约一起被确定，并将指导欧盟未来的外交行动。

欧洲安全与防务政策越来越成为欧盟的特征。之所以称其为特征，是因为我们欧洲人开辟了一个完全属于自己的安全与防务政策。

这个政策的核心是避免冲突。我们赞成加强适度的安全力量，主张依靠法治国家的效力，这是一个超脱意识形态争论取得成功的模式。德中法制对话就是这个政策的成果之一。两国均高度重视该对话的重要意义，前不久就在德国进行了新一轮的对话。

因此，超过三分之二的欧洲安全与防务政策任务是民事性质的，即主要集中在警察和法治国家领域的行动，这绝非偶然。

在欧洲共同外交政策中也能发现利益均衡与和谐、富裕和社会公正这些欧洲

Deswegen ist auch kein Zufall, das mehr als zwei Drittel aller ESVP-Missionen ziviler Natur waren, also Operationen vor allem im Polizei- und Rechtsstaatsbereich.

Ausgleich und Harmonisierung von Interessen, Wohlstand und soziale Gerechtigkeit – diese europäischen Leitprinzipien lassen sich auch in der Gemeinsamen Europäischen Außenpolitik wiederfinden. Die Ausweitung der Stabilitätsräume – durch Erweiterung, Europäische Nachbarschaftspolitik, strategische Partnerschaften – erhöht nicht nur unsere Sicherheit, sondern stärkt auch die unserer Partner und Freunde.

Damit geht auch für die EU eine Zeit zu Ende, wo sie sich als Club von Privilegierten auf ihre erfolgreiche Selbstorganisation beschränken konnte. Von so einem Club mit 27 eher wohlhabenden Ländern und fast 500 Millionen Menschen wird automatisch mehr als Selbstorganisation verlangt – nämlich Verantwortung über den Rahmen der eigenen Staatenfamilie hinaus zu übernehmen. Mit der im Jahr 2003 erarbeiteten Europäischen Sicherheitsstrategie ist ein erster Schritt gemacht worden. Die Stärkung der Gemeinsamen Außen- und Sicherheitspolitik sowie der europäischen Verteidigungspolitik ist ein weiteres Element dieser von Europa anerkannten gesteigerten internationalen Verantwortung. Diese Verantwortung will und wird die EU in Zusammenarbeit mit den Vereinten Nationen wahrnehmen.

Vor dem Hintergrund der verstärkten Kooperation zwischen der EU und den Vereinten Nationen haben der deutsche Außenminister Frank-Walter Steinmeier als damaliger EU-Ratspräsident und der Generalsekretär der Vereinten Nationen, Ban Ki-moon am 7. Juni 2007 am Rande des G8-Gipfels in Heiligendamm eine gemeinsame Erklärung zur Zusammenarbeit im Krisenmanagement unterzeichnet.

Sie trägt der neuen Qualität der Zusammenarbeit im zivilen und militärischen Krisenmanagement Rechnung. Sie sieht vor, dass die Kontakte und die Zusammenarbeit zwischen beiden Organisationen im zivilen und auch militärischen Krisenmanagement weiter vertieft werden sollen, um die wachsenden Aufgaben zur Friedenssicherung gemeinsam zu bewältigen. Dazu soll vor allem der politische Dialog weiter ausgebaut und die EU-Mitgliedstaaten stärker in den Abstimmungsprozess einbezogen werden. Das bedeutet, dass auch eine sich stärker integrierende und international agierende EU die Vereinten Nationen als ersten Ansprechpartner betrachtet.

In diesem Zusammenhang wird die EU ihre Schwerpunkte vor allem auf den zivilen Bereich des Krisenmanagements legen. Hier liegen die eindeutigen Kompetenzen der EU, was auch durch die vielen zivilen Friedensmissionen der EU sowohl in Europa, im Nahen Osten aber auch in Afrika und Südasien zum Ausdruck kommt.

指导原则。通过欧盟扩大、欧洲邻国政策和战略伙伴关系实现的稳定区域的扩大不仅提高了我们的安全，而且也加强了我们的伙伴和朋友的安全。

对欧盟而言，它作为特权国家俱乐部把活动局限于开展自我组织的历史也就此结束。一个拥有27个较为富裕的成员国和近5亿人口的组织不能仅关注自我组织，它也要在本组织国家范围之外承担责任。2003年制订的欧洲安全战略迈出了第一步。加强欧洲共同外交、安全及防务政策是欧洲自己承认的逐渐上升的国际责任的另一重要方面。欧盟愿意并将与联合国合作去履行这一责任。

在欧盟与联合国合作加强的背景下，德国外长弗兰克-瓦尔特·施泰因迈尔作为时任欧盟理事会轮值主席与联合国秘书长潘基文于2007年6月7日在海利根达姆八国集团峰会期间签署了一项关于双方在危机处理领域进行合作的联合声明。

此联合声明旨在提高双方在民事和军事领域危机处理合作的质量。它计划继续深化两个组织在民事和军事领域危机处理中的联系与合作，以完成不断增多的维和任务。为此，首先要继续加强政治对话，并把欧盟成员国更好的纳入协调过程。这表明，一个越来越融合和越来越多参与国际事务的欧盟把联合国视为首要对话伙伴。

在这方面，欧盟主要把民事领域的危机处理作为其工作重点。欧盟在这方面也有明显的能力，其在欧洲、中东以及非洲和南亚的许多维和任务已经证明了这一点。

然而，《里斯本条约》也涉及在军事领域加强机制化合作的可能性。就此而言，此条约为主权国家安全政策继续欧洲化提供了一个机会。上周，德国社民党在联邦议院就这个话题举行了一场国际会议。会议的主题为：走向欧洲军队。

Der Vertrag von Lissabon sieht jedoch auch die Möglichkeit zu einer verstärkten, strukturierten Zusammenarbeit im militärischen Bereich. Insofern bietet das Vertragswerk die Chance zur weiteren Europäisierung der nationalen Sicherheitspolitiken. Die SPD hat zu diesem Thema in der letzten Woche eine internationale Konferenz im Bundestag durchgeführt. Der Titel der Veranstaltung lautete: Auf dem Weg zu einer Europäischen Armee.

Die SPD hat sich bei der Vision einer Europäischen Armee von der Erkenntnis leiten lassen, nationale Streitkräfte werden in einer immer stärker supranationalen EU, in einem global agierenden Europa mehr und mehr zu Relikten des vergangenen Jahrhunderts. Die 27 Armeen der EU-Mitgliedstaaten mit rund zwei Millionen Soldaten kosten enorm viel Geld:

Jährlich geben die Europäer zusammen 160 Milliarden Euro für die Verteidigung aus – gewaltige Ressourcen, die effizienter genutzt werden können. Denn eines gilt für alle EU-Mitglieder gleichermaßen: Während wir unsere Streitkräfte den neuen sicherheitspolitischen Herausforderungen anpassen müssen, bleiben unsere finanziellen Spielräume begrenzt.

Deswegen sind wir bereit, einen voraussichtlich langen Weg einzuschlagen, an dessen Ende die nationalen Streitkräfte der Mitgliedstaaten der Europäischen Union in eine europäische Armee einfügen. Auch andere ambitionierte Projekte der EU – wie der gemeinsame Binnenmarkt oder die Einführung einer einheitlichen Währung, dem Euro – wurden nicht von heute auf morgen verwirklicht. Vielmehr gingen diesen Meilensteinen europäischer Integration intensive Diskussionsphasen voran.

Das bedeutet jedoch nicht, und dies will ich ausdrücklich betonen, das mit der Idee der Europäischen Armee eine Militarisierung europäischer Außenpolitik erfolgen soll. Es sollen die vorhandenen Ressourcen gebündelt und klug genutzt werden.

Die EU ist und bleibt eine Union, die vor allem mit politischen und wirtschaftlichen Mitteln sowie mit den zivilen Instrumenten der ESVP ihre Außenbeziehungen gestalten und im internationalen Krisenmanagement aktiv sein will.

NATO

Die EU will und wird auch nicht in Konkurrenz zur NATO treten wollen. Ziel ist es, innerhalb der NATO einen starken europäischen Pfeiler einzurichten, der gemeinsam mit den anderen Nicht-EU-Mitgliedstaaten in der Allianz einen wesentlichen Beitrag

德国社民党关于欧洲军队的设想建立在这样的认识上，即在一个越来越超国家化的欧盟和越来越多参与全球活动的欧洲，主权国家的武装力量逐渐成为上个世纪的过时之物。欧盟27个成员国的约200万军队花费巨大。欧洲每年向防务领域的总投入达1600亿欧元之多，其实这些资金完全可以得到更有效的利用。毕竟，所有欧盟成员国都面临这样一个窘境：一方面我们必须改造武装力量，使之能够应对新的安全挑战；另一方面我们又面临着紧张的财政局面。

因此，我们愿意开启一条漫长的改革之路，最终使欧盟成员国的武装力量并入欧洲军队。共同内部市场和实行同一货币欧元等欧盟其它大的工程也并非一日之功。

我要强调的是，建立欧洲军队并不意味着欧洲外交政策的军事化。它旨在整合合理利用现有资源。

欧盟现在是，将来依然是一个主要通过政治、经济资源以及欧洲安全防务政策的民事手段塑造对外关系，并积极参与国际危机处理的组织。

- 北约

欧盟不愿意也不会与北约进行竞争。我们的目标是在北约内部建立一个稳固的欧洲支柱，并与北约的非欧盟成员国一起为安全预防，尤其是跨大西洋地区的安全预防做出重要贡献。

跨大西洋联盟也符合德国的战略利益。北约完成了从一个为了对抗当时东方集团的军事联盟向合作型安全联盟的转型，而且它也愿意应联合国的要求承担安全任务。尽管如此，北约也面临一些问题。简单说来就是北约现在拥有各种军事手段，但缺少安全政策对话。有时盟友之间还存在政策分歧，北约布加勒斯特峰

zur Sicherheitsvorsorge insbesondere im transatlantischen Raum leisten kann.

Das transatlantische Bündnis liegt auch weiterhin im strategischen Interesse Deutschlands. Die NATO hat die schwierige Transformation von einem auf den damaligen Ostblock konzentrierten Militärbündnis zu einem kooperativen Sicherheitsbündnis, das auch auf Anforderung der UNO sicherheitspolitische Aufgaben wahrzunehmen bereit ist, vollzogen. Gleichwohl verkennen wir nicht die Probleme der NATO. Vereinfacht gesagt verfügt die NATO heute über vielfältige militärische Instrumente, es hapert jedoch beim sicherheitspolitischen Dialog. Es gibt zwischen den Partnern auch politische Differenzen, wie der Verlauf des NATO-Gipfels in Bukarest gezeigt hat. Umso wichtiger ist es, im Vorfeld des neuen strategischen Konzepts des Bündnisses einen intensiven Dialog zwischen den Partnern zu führen und zu gemeinsamen sicherheitspolitischen Bewertungen und Folgerungen zu gelangen.

Dabei werden wir darauf achten müssen, dass es nicht nur fortlaufend um neue Entwicklungen und neue Aufgaben für die NATO geht. Die NATO ist keine Weltpolizei und soll dies auch nicht werden. Sie wird sich jedoch auch mit neuen Themen intensiver beschäftigen müssen, wie zum Beispiel drängende Fragen der Weiterverbreitung, der Abrüstung und Rüstungskontrolle. Insbesondere vor dem Hintergrund des noch nicht abgeschlossenen Ratifizierungs- und Implementierungsprozesses beim angepassten KSE-Vertrag, der Gefahren der Weiterverbreitung von Massenvernichtungswaffen und entsprechenden Trägersystemen ist auch die NATO gefordert, gemeinsame sicherheitspolitische Antworten zu finden. Unser Schwerpunkt hierbei liegt auf dem politischen Bereich der vertragsgestützten Abrüstungs- und Rüstungskontrollpolitik – nicht auf den Aufbau von militärischen Abwehrpotentialen. Hier befinden wir uns in der NATO in einem intensiven Diskussionsprozess.

Die atlantische Partnerschaft und europäische Einigung und Vertiefung sind also keine Gegensätze. Beide sind wichtigen Pfeiler unserer Außen- und Sicherheitspolitik.

Die Vision der Europäischen Armee geht einher mit der Notwendigkeit sich intensive Gedanken über begleitende Maßnahmen der Abrüstung und Rüstungskontrolle zu machen. Denn eine Europäische Armee wird sicherlich nicht die Summe aller Armeen Europas sein. Hierfür gibt es keinen sicherheitspolitischen Bedarf, es wäre völlig überdimensioniert und nicht zu finanzieren.

Demzufolge muss parallel zum Aufbau einer Europäischen Armee der Abbau der nationalen Armeen, der Militärangehörigen und des Rüstungsmaterials einhergehen. Aus den Erfahrung der Vereinigung beider deutschen Staaten wissen wir, dass dies

会就是一个例子。在北约新战略方案出台前夕，盟友之间进行深入对话，并作出共同的安全政策评价和结论尤为重要。

我们也不能只看到北约的新发展和新任务。北约现在不是，将来也不应成为世界警察，但它将深入关注那些新课题，比如扩散、裁军与军控等紧迫性问题。尤其在《欧洲常规武装力量条约》尚未完成批准和履行过程，大规模杀伤性武器及相关运载系统扩散带来危险的背景下，北约要给出共同的安全政策答案。在这方面，我们的工作重点在于用条约固定的裁军和军控政策等政治领域，而非加强军事防卫能力。北约内部在这个问题上存在激烈争论。

跨大西洋伙伴关系与欧洲一体化及其深化并不矛盾，两者都是我们外交与安全政策的支柱。

建立欧洲军队的设想要求我们就裁军和军控领域的相关措施进行深入思考。因为，这支欧洲军队不可能是欧洲所有国家军队的总数简单合并。在安全政策领域没有这个需要，它数量实在太太大，很难保证其经费。

因此，在建设欧洲军队的同时要减少主权国家的军队、军辅人员和军备。两德统一的经验告诉我们，裁军不仅是一项技术挑战，而且也是一个巨大的社会政策挑战。我们的裁军不能造成欧洲武器充斥世界军备市场的局面，必须要进行真正的裁军，即销毁所裁军备。

同时，欧洲大幅缩减军事能力将会对临近地区产生积极的安全政策影响。秉承欧洲和平政治的精神积极推进此进程对我们而言是一项挑战，但我们愿意接受这个挑战。

nicht nur technisch sondern auch sozialpolitisch eine große Herausforderung ist. Abrüstungspolitisch kann es nicht darum gehen, den Weltmarkt mit europäischen Waffen zu überfluten – hier muss tatsächliche Abrüstung – das heißt Vernichtung von Rüstungsmaterialien – stattfinden.

Gleichzeitig wird eine erhebliche Verringerung des Militärpotentials in Europa positive sicherheitspolitische Auswirkungen auf die Nachbarregionen haben können. Diesen Prozess aktiv zu gestalten und voranzubringen im Sinne von europäischer Friedenspolitik ist die Herausforderung, der wir uns gerne stellen wollen.

Abrüstungs- und Rüstungskontrollpolitik

Abrüstung, Rüstungskontrolle und Nichtverbreitungspolitik kommen in unserer Sicherheitsstrategie wie bereits ausgeführt eine zentrale Bedeutung zu. Diese politische Herausforderung für die internationale Staatengemeinschaft wird bestimmendes Element der Weltordnung bleiben. Dies betrifft neben den großen Themen wie Nichtverbreitung und KSE-Regime insbesondere das Problem der Kleinwaffen. Diese Thematik gewinnt auch in der öffentlichen Diskussion mehr und mehr an Bedeutung, da es offensichtlich ist, dass die Mehrzahl aller Konflikte mit solchen Waffen geführt wird.

Die einfache Verfügbarkeit solcher Waffen auf dem Weltmarkt ermöglicht die lange Dauer der „Neuen Kriege“ in den Entwicklungsländern. Der ungehemmte Handel von Kleinwaffen ist heute und auf absehbare Zeit eine der strategischen Herausforderungen, mit denen sich im Zweifelsfall auch die Vereinten Nationen bei ihren Friedensmissionen konfrontiert sieht. Diesem ungehinderten Handel kann nur durch wirksame internationale Rüstungskontrollregime begegnet werden.

Unser grundlegendes Ziel ist und bleibt die vertraglich abgesicherte und nachprüfbar Abschaffung aller Massenvernichtungswaffen. Die Frage ist, wie wir mit Staaten umgehen, die auf dem Wege sind, sich außerhalb von oder im Widerspruch zu vertraglichen Kontrollvereinbarungen nuklear bewaffnen, steht dabei aktuell im Mittelpunkt. Dafür gibt es keine einfachen Antworten. So verschiedene Fälle wie Indien, Pakistan, Nordkorea, Iran und Irak belegen dies.

Dabei steht außer Frage, dass eine langfristige und belastbare Regelung ausschließlich auf dem Verhandlungsweg erreicht werden kann. Gleichwohl werden wir jedoch nicht umhinkommen, neu über die Nichtverbreitungspolitik nachdenken zu müssen, ohne unser Ziel aus den Augen zu verlieren. Es darf in dieser zentralen Frage letztlich keine

- 裁军与军控政策

我刚才已经讲过，裁军、军控和不扩散政策是我们安全战略的核心。国际社会面临的这个政治挑战也是世界秩序的一个重要方面。除了不扩散和欧洲常规武装力量体系等大的课题，小武器问题尤为引人注目。这个问题在公众讨论中也越来越多的被提及，因为众所周知，大多数冲突中使用的都是这些小武器。

小武器在国际市场上很容易买到，这导致一些发展中国家的“新战争”旷日持久。无论今天，还是在可以预见的的时间里，无节制的小武器贸易都是一个战略挑战，联合国在维和任务中也可能面对这个挑战。只有通过有效的国际军控体系才能制止无节制的小武器贸易。

我们的基本目标是通过条约保证消除所有大规模杀伤性武器及其可核查性。一个紧迫且核心的问题是，我们如何对待那些绕开甚至违背军控条约进行核武装的国家？这没有简单的答案。印度、巴基斯坦、朝鲜、伊朗和伊拉克等诸多事例均证明了这一点。

毫无疑问，通过谈判的方式可以达成一个长期有效的规定。可是，我们也要在不放弃目标的前提下对现有的不扩散政策进行反思。在这个问题上绝不能采取双重标准，否则将会损害自己的政治可信性。

前几年，我们面临印度和巴基斯坦核武化的现实。尽管伊朗一再否认自己有核计划，但它为消除世界对它的不信任做得实在太少，我还要补充一下，这些不信任也不无道理。朝鲜核问题表明，我们还有其它解决问题的可能性。目前六方会谈进展顺利，这首先要感谢中国的努力。我们要继续走这条道路，因为这个成果不仅能在亚洲地区，也会在其它地区产生积极影响。

Politik der doppelten Standards geben. Das beschädigt die politische Glaubwürdigkeit.

Wir haben in den letzten Jahren die Nuklearisierung von Indien und Pakistan registrieren müssen. Iran streitet entsprechende Pläne zwar ab, tut jedoch immer noch viel zu wenig, um das vorhandene – und ich füge hinzu – nicht ganz unbegründete Misstrauen der Welt in seine nuklearen Pläne zu widerlegen. Das Beispiel Nord-Korea zeigt jedoch, dass es hier andere Möglichkeiten gibt. Es ist nicht zuletzt dem Engagements Chinas zu verdanken, dass der Prozess des 4-Parteien-Dialogs mittlerweile erfolversprechender verläuft. Dieser Weg sollte fortgesetzt werden, denn die Früchte eines Erfolges können nicht nur positive Auswirkungen im asiatischen Raum haben, sondern weit darüber hinaus.

Ohne Zweifel hat die bisherige Nichtverbreitungspolitik Erfolge vorzuweisen. So konnte letztlich verhindert werden, dass die Atomwaffenaspiranten Brasilien, Argentinien, Südafrika, Libyen und Taiwan zu Besitzerstaaten wurden. Es ist sicherlich noch nicht der richtige Zeitpunkt gekommen, aber es lohnt die Überlegung, ob wir nicht mit den Realitäten selbstbewußter umgehen und die Nuklearisierung von Staaten – so wir sie nicht durch politische Überzeugungsarbeit von einer Nuklearisierung abbringen können – einbinden in ein System von Rüstungskontrollabkommen, die mehr Transparenz durch Inspektionen schaffen und damit auch einen Beitrag zur Vertrauensbildung leisten können.

毫无疑问，现行的不扩散政策取得了一些成果。它成功阻止了巴西、阿根廷、南非、利比亚和台湾这些国家和地区成为核武拥有者。尽管现在还不是合适的时机，但我们也应该思考一下，既然通过政治劝说不能使那些国家放弃有核化，我们何不更好的面对这个现实，把一些国家的有核化活动纳入到一个通过核查创造更大透明度的军控协定体系中，这样也能为建立信任做出贡献。

Was macht eine moderne Weltmacht aus?

Rolf Mützenich, MdB

Wie definiert sich der Begriff Weltmacht und worin unterscheidet sich eine moderne Weltmacht von einer traditionellen? Zum einen bezeichnet man als Weltmacht eine etablierte Macht, die die bestehende Ordnung aufrecht erhält, wie es Großbritannien zur Zeit des Britischen Imperiums und die USA und die Sowjetunion zur Zeit des Ost-West-Konflikts taten. Seit 1990 sind die USA die einzige Weltordnungsmacht, doch dieser Zustand – der auch als unipolarer Moment bezeichnet wurde – ist ein vorüber und zu Ende gehender. Es besteht weitgehende Übereinstimmung, dass die Weltmächte der Zukunft USA, China, Russland, Indien und die EU sein werden.

Fest steht ebenfalls, dass die unipolare Weltordnung zu Ende geht. Es könnte sogar sein, dass die internationale Ordnung der Zukunft gar keine Weltmächte, im traditionellen Sinne mehr kennt, weil die Regelungs- und Regierungsfähigkeit des Nationalstaates in entgrenzten Räumen zunehmend schwindet. So behauptet bspw. Richard N. Haass in seinem neusten Essay für Foreign Policy gar, dass wir in einem Jahrhundert der Nichtpolarität lebten. Dies bedeute, dass die Nationalstaaten ihr Machtmonopol verloren haben und zunehmend Konkurrenz von oben (regionale und globale zwischenstaatliche Organisationen), von unten (z.B. Milizen) und von der Seite (NGOs und multinationale Unternehmen) bekommen. Von klassischer Multipolarität könne daher keine Rede mehr sein, da es fortan diverse Machtzentren, zahlreiche Akteure und eine eher breite statt konzentrierte Machtverteilung gäbe.

Welches sind die Weltmächte der Zukunft?

Jedenfalls lässt sich nicht leugnen, dass eine Verschiebung der globalen Einflusskräfte im Gange ist: Weg von der einzig verbliebenen Weltmacht USA, hin zu den G22-Staaten unter Führung von China, Indien und Brasilien und, auch, hin zu Europa. Mit dem Aufstieg Chinas zur globalen Weltmacht des 21. Jahrhunderts wird sich die Welt grundsätzlich ändern. Die neue Welt wird eine multipolare Welt sein. Im chinesischen Bewusstsein hingegen ist der Aufstieg Chinas das Wiedererstarken der größten und ältesten Kultur der Welt, die eine 150jährige Phase der Schwäche und der Demütigungen endgültig überwunden hat.

Die Bertelsmann Stiftung hat Anfang diesen Jahres mehr als 10.000 Menschen

现代世界大国的特征

罗尔夫·明策尼希 德国联邦议员

如何对世界大国这个概念做出定义？现代世界大国和传统世界大国的区别在哪里？首先，世界大国是一个有着稳固地位，且能维护现有秩序的大国，比如大英帝国时代的英国和东西方对抗时期的美国和苏联。1990年以后，美国成了唯一能够维持世界秩序的大国，但这个所谓的单极时代是暂时的，它正走向终结。普遍认为，美国、中国、俄罗斯、印度和欧盟将成为未来世界大国。

可以肯定的是，单极世界秩序也行将结束。甚至未来的国际秩序也不再是传统意义上由世界大国主导的秩序，因为，在失去边界的区域内，民族国家的规则制定能力和执政能力逐渐减弱。理查德·哈斯新近在《外交政策》杂志上撰文称，我们生活在一个无极的世纪。也就是说，民族国家已经失去其权力垄断地位，并越来越受到区域和全球性政府间组织、军事组织、非政府组织和跨国公司的全方位挑战。因此，传统意义上的多极体制不复存在，今后将会是一个有几个权力中心和众多参与者同时存在，且以权力分散而非集中为特征的格局。

• 哪些国家是未来世界大国？

不容否认，全球影响力正从唯一的世界大国美国向以中国、印度、巴西为首的22国集团和欧洲转移。随着中国崛起为21世纪的世界大国，世界将被彻底改变。新的世界将会是一个多极化的世界。与此相反，中国人自己却认为中国的崛起是世界上最辉煌、最古老文明的复兴和一段长达150年衰弱、屈辱历史的终结。

今年年初，德国贝塔斯曼基金会对美国、俄罗斯、巴西、中国、印度、日

in den USA, Russland, Brasilien, China, Indien, Japan, Frankreich, Deutschland und Großbritannien nach den künftigen Weltmächten gefragt. Die Ergebnisse sind interessant: In der Rangliste der Weltmächte finden sich die USA unangefochten auf Platz eins, gefolgt von China. Vier von fünf Befragten halten die Vereinigten Staaten für die wichtigste Weltmacht, für China votierte jeder Zweite, es folgen Japan vor Großbritannien und der EU, die beide gleichauf liegen. Deutschland nimmt zusammen mit den Vereinten Nationen Platz sieben ein.

Dass die Volksrepublik so gut abschneidet, ist darauf zurückzuführen, dass vor allem die Europäer China für einflussreich halten. Als Weltmacht gelten dabei interessanterweise nicht mehr Länder mit einer großen Armee. Wirtschaftskraft, politische Stabilität sowie Forschung und Bildung sind laut Umfrage viel wichtiger für den Status. Interessant ist auch, dass eigentlich nur die Europäer selbst die EU heute und auch in Zukunft als Weltmacht betrachten. Fast 50 Prozent der Franzosen, 53 Prozent der Engländer und sogar 75 Prozent der Deutschen halten die Europäische Union schon heute für einen Global Player - im Gegensatz zu nur 32 Prozent der weltweit Befragten. (Kleine Bemerkung am Rande, die vermutlich zu Ihrer Erheiterung beitragen dürfte: Laut Umfrage der Bertelsmann-Stiftung halten immerhin sogar 49 Prozent der Deutschen ihr Land für eine Weltmacht, und 46 Prozent gehen davon aus, dass das Land auch in Zukunft eine Führungsrolle in der Welt spielen kann.)

Unabhängig von Umfragen und Ranglisten lässt sich festhalten, dass der Charakter der Macht sich zu Beginn des 21. Jahrhunderts grundlegend verändert hat. Denn Macht allein kann, anders als in früheren Zeiten, aus sich heraus nicht mehr genügend Legitimität hervorbringen.

Dabei ist die wirtschaftliche Leistungskraft eine der zentralen Eigenschaften, über die die kommenden Weltmächte definiert werden: Wirtschaftliche Macht, politische Stabilität und ein leistungsfähiger Bildungs- und Forschungssektor werden auch in der erwähnten Studie mit Werten um die 50 Prozent bedacht - während Rohstoffreichtum und vor allem militärische Macht bei 24 beziehungsweise 21 Prozent liegen. Der Bedeutungsverlust vor allem von militärischer Macht kann auch mit den Problemen der USA erklärt werden. Es wird ziemlich genau registriert, wie viele Probleme die Amerikaner etwa im Kampf gegen den Terror oder bei der Invasion des Irak haben.

Es sind in erster Linie sechs Kriterien, die den Status einer Weltmacht begründen:

本、法国、德国和英国的10000多人就未来世界大国这一主题做了问卷调查。结果很有意思：美国毫无争议的位列榜首，接下来就是中国。80%的被调查者认为美国是最重要的世界大国，50%的人认为是中国，然后是日本，英国和欧盟并列第四，德国和联合国并列第六。

中国之所以得分很高，主要是因为欧洲人认为中国有影响力。有意思的是，那些拥有强大军队的国家不再被视为世界大国。调查显示，经济力量、政治稳定以及科研和教育对国家地位更为重要。此外，只有欧洲人自己认为欧盟现在和将来都是一个世界大国。约50%的法国人，53%的英国人和高达75%的德国人认为欧盟现在是一个全球参与者，而在所有被调查者中仅有32%的人持同样观点。另外补充一点，贝塔斯曼基金会的调查结果还显示，居然有49%的德国人认为德国是一个世界大国，46%的人还认为德国将来依然会在世界上占据领先地位。

即便没有这个问卷调查和排列名单，我们也可以断言，21世纪初的权力特征已经发生了根本性变化。不同于以前，权力已不能衍生充分的合法性。

经济力量成为核心标准之一，人们将更多的从经济角度定义未来世界大国。上述调查中50%左右的人认为经济力量、政治稳定性以及高效的教育和研究领域最为重要，而选择资源储藏量和军事力量的分别为24%和21%。以美国面临的问题为例可以很好的解释，军事力量的重要性在降低。有目共睹，美国人在反恐战争和对伊拉克的侵略中面临多少难题！

衡量世界大国的标准主要有六个：

- 1、雄厚的经济实力。表现在获取原材料的能力、内部市场的规模和效率、在世界贸易和全球金融市场的主导地位以及创新和融资能力。
- 2、一定规模的人口数量，较高的教育水平和完善的基础设施。
- 3、强大的军事实力。表现在较强的防御能力、威慑能力以及军事力量的覆

1. Eine herausragende Wirtschaftskraft, gekennzeichnet durch den Zugang zu Rohstoffen, Volumen und Produktivität des Binnenmarktes, eine Führungsposition im Welthandel wie auf den globalen Finanzmärkten und die Fähigkeit zur Innovation und Kapitalbildung;
2. Eine große Bevölkerungszahl, hohes Bildungsniveau und eine dichte Infrastruktur;
3. Eine herausragende militärische Leistungsfähigkeit, gekennzeichnet durch relative Unverwundbarkeit, die Fähigkeit zur Abschreckung sowie zur Projektion militärischer Macht
4. Ein attraktives Gesellschafts- und Wertesystem sowie der exemplarische Nachweis der Ordnungs- und Führungsfähigkeit im eigenen regionalen Umfeld;
5. Ein handlungsfähiges politisches System mit der Fähigkeit zur Mobilisierung der Ressourcen für weltpolitische Ziele, dem Potenzial für Allianzbildung;
6. Das Bestehen eines politischen Konsens über eine Weltordnungsidee sowie die Bereitschaft zum Engagement in internationalen Foren.

Die Staaten und internationalen Organisationen, welche die Rangliste dieser Kriterien anführen, werden die künftigen Weltmächte sein. Die Gewichtung der Kriterien wird davon abhängen, ob diese Weltmächte in Gegnerschaft oder Partnerschaft zueinander agieren. Unstreitig führen die Vereinigten Staaten diese Rangliste nach wie vor an, da sie beinahe alle der genannten Kriterien erfüllen.

Die USA als einzige und letzte traditionelle Weltmacht?

Die Entwicklung im 20. Jahrhundert - insbesondere zwei von Deutschland ausgehende Kriege - hat dazu geführt, dass ein Staat heute dominiert: die USA. Die Vereinigten Staaten sind ökonomisch führend, kulturell prägend und militärisch allen anderen mit großem, wachsendem Abstand überlegen. Amerika ist die einzige wahrhaft globale Macht. Würden sich die Vereinigten Staaten von heute auf morgen aus der Welt zurückziehen, würde ein Machtvakuum entstehen, das direkt zu einem weltweiten Beben führen würde. Amerika ist doppelt mächtig - zum einen als globaler Akteur, zum anderen aber auch dadurch, dass es die Spielregeln gestaltet, nach denen alle Akteure handeln, in der Ökonomie zwar immer weniger, nach wie vor aber in der Sicherheitspolitik.

Zur harten amerikanischen Macht kommt die globale Ausstrahlung hinzu, die

盖范围。

- 4、一套有吸引力的社会和价值体系以及在本地区维持秩序的能力和领导能力。
- 5、行之有效的政治体制，具备为实现政治目标调动一切资源的能力和结盟潜力。
- 6、存在对世界秩序的政治共识，具有参与国际事务的意愿。

那些符合上述标准的国家和国际组织可以成为未来世界大国。这些标准的重要性如何，取决于世界大国相互敌对还是相互合作。毋庸置疑，美国几乎符合上述所有标准，在排名中处于领先地位。

- 美国 — 唯一和最后一个传统世界大国

20世纪的发展，尤其是德国发起的两次世界大战，造成今天美国一国独大的局面。美国在经济上领先，文化上有影响力，军事实力远超其他国家，且优势越来越大。美国是唯一真正意义上的全球大国，假如它突然从这个世界撤出的话，将会出现引发全球动荡的权力真空。美国的强势体现在两个方面，一方面它是全球参与者，另一方面是规则制定者，所有参与者都要遵守这些规则。尽管美国在经济领域制定规则的能力逐渐减弱，但在安全政策方面依然强大。

除了硬实力，美国还拥有全球影响力，无论作为榜样，还是作为敌人。世界上所有国家和社会都参照美国自我定位，分化为美国模式的支持者和反对者两派。在欧洲、中东、俄罗斯、远东和南美洲，对美国的态度严重影响着社会内部纷争。

Amerika besitzt, als Vorbild wie als Feindbild. Jedes Land, jede Gesellschaft auf der Welt positioniert sich gegenüber Amerika, spaltet sich in Anhänger und Gegner des amerikanischen Modells. Die Haltung zu Amerika prägt die innergesellschaftliche Auseinandersetzung in Europa, im Mittleren Osten, in Russland, im Fernen Osten, in Südamerika.

China als künftige Weltmacht

China hingegen ist eine aufsteigende Weltmacht und zugleich Nuklearmacht, ständiges Mitglied im UN-Sicherheitsrat und bereits heute die verlängerte Werkbank der Weltwirtschaft. Es wird morgen oder spätestens übermorgen eine der größten und dominierenden Volkswirtschaften der Welt sein.

Seit Anfang der 1980er Jahre boomt die chinesische Wirtschaft mit einer durchschnittlichen Wachstumsrate von knapp 10 Prozent, während die westlichen Industriestaaten bei 1 bis 3 Prozent vor sich hin dümpeln. Das chinesische Bruttosozialprodukt stieg von etwa 760 Milliarden auf über 7200 Milliarden, hat sich also in den letzten 25 Jahren fast verzehnfacht. Bei gleichbleibendem Tempo wird sich die chinesische Wirtschaft alle 6 bis 7 Jahre verdoppeln.

Chinesische Konzerne betreten erfolgreich die Weltbühne. China stapelt gewaltige Devisenreserven in Form amerikanischer Staatspapiere auf seinen Konten und hat einen unersättlichen Hunger nach Rohstoffen aller Art. Besonders groß ist sein Bedarf nach Öl. Selbst verfügt China nur über 2 Prozent der weltweiten Ölreserven. Noch sind die Volkswirtschaften der USA, Japans und Deutschlands größer als die chinesische. Wächst diese aber weiter wie bisher, ist das Reich der Mitte in wenigen Jahren, was es lange Zeit war: die mächtigste Handelsnation der Welt.

Deswegen ist abzusehen, dass der Aufstieg Chinas die Gewichte in Weltwirtschaft und Weltpolitik drastisch verändern wird. Über kurz oder lang wird China seine wirtschaftliche Macht auch politisch ummünzen. Dies führt zu einer Reihe von Fragen: Welche Änderungen im weltweiten Machtgefüge und in den globalen Strömen des Reichtums wird der chinesische Boom auslösen? Was bedeutet der wirtschaftliche Aufstieg Chinas für die USA, was für Europa, was für Deutschland? Läutet die neue chinesische Konkurrenz eine neue Runde der Globalisierung ein? Wer wird der Gewinner, wer wird der Verlierer sein?

- 中国 — 未来世界大国

与美国相反，中国是一个上升中的世界大国。此外，中国还是核大国、联合国安理会常任理事国和世界经济的加工厂。在不久的将来，中国将成为世界上最大和最有影响力的国民经济体之一。

上世纪80年代以来，中国经济以年均近10%的速度增长，而此间西方工业国的年经济增长率仅为1%-3%。中国的社会生产总值在过去的25年里差不多增长了10倍，由约7600亿增长到72000多亿。如果保持这个增长速度的话，中国经济每隔6-7年就会翻一番。

中国企业也成功登上世界舞台。中国还以持有美国政府债券的方式拥有巨额外汇储备，对各种原材料尤其是原油有着惊人的需求，而自己的原油储藏量仅占世界的2%。现在，美国、日本和德国的经济总量暂且还高于中国。如果按照现在的速度增长，中国用不了几年就将成为世界上最大的贸易国，这个时间比以前预计的要短。

因此可以预见，中国的崛起将极大地改变世界经济和政治格局。中国迟早会把其经济力量转化为政治影响力。这会带来一系列问题：中国的繁荣会对世界权力格局和全球财富流动带来那些变化？中国的经济崛起对美国、欧洲和德国有什么影响？中国的竞争会不会带来新一轮的全球化浪潮？谁将成为赢家，谁将是输家？

中国也在世界政治中利用其日益增长的经济实力。非洲、印度、南美洲、俄罗斯和中东的原油国家已成为其活动区域。此外，中国也越来越作为秩序大国出现。比如，没有中国的参与，朝鲜核危机就不会缓和。伊朗核问题的解决也需要中国的参与。

China nutzt sein wachsendes wirtschaftliches Gewicht auch weltpolitisch. Afrika, Indien, Südamerika und Russland, aber auch die Ölstaaten im Nahen Osten gehören zu seinem Operationsgebiet. Zudem tritt China auch zunehmend als Ordnungsmacht auf. So wäre beispielsweise die Entspannung in der nordkoreanischen Atomkrise ohne chinesische Mitwirkung nicht möglich gewesen. Auch in der Krise um das iranische Atomprogramm wird Peking gebraucht.

Es ist also gerade für uns Europäer entscheidend, dass China einen kooperativen Weg einschlägt und seiner weltpolitischen Verantwortung bei der Behandlung von internationalen Krisen und Konflikten gerecht wird. (Tibet?)

Die EU als moderne Weltmacht?

Die Einschätzung der Europäischen Union als künftige Weltmacht gestaltet sich schon deshalb schwierig, weil die EU als supranationaler Staatenverbund keine Weltmacht im traditionellen Sinne sein kann und sein wird. Entsprechend schwanken auch die Beurteilungen der EU zwischen Euphorie und Resignation. So veröffentlichte der amerikanische Historiker Walter Laqueur, der noch 1992 „Europa auf dem Weg zur Weltmacht“ gesehen hatte, 2006 ein Buch mit dem Titel: „Die letzten Tage von Europa“. Darin entwirft er die Schreckensvision eines Europa, das sich im besten Fall zu einem „kulturellen Themenpark für betuchte Besucher aus China und Indien“, im schlimmsten Fall aber „unter dem Eindruck massiver Einwanderungswellen ungefähr so entwickeln könnte wie Nordafrika oder der Nahe Osten“.

Solche Katastrophenszenarien sind meines Erachtens genauso wenig ernst zu nehmen wie die utopische Vision Jeremy Rifkins von der „leisen Supermacht“ oder Mark Leonards kühne Behauptung, Europa gehöre die Zukunft, weil die „Länder der Eurosphäre“ noch in diesem Jahrhundert dafür sorgen werden, dass „die Welt sich den europäischen Politikstil zu eigen macht“.

Doch die Europäische Union bringt durch die Bündelung ihrer Kräfte zweifelsohne das Potenzial einer künftigen Weltmacht mit sich. Dies wird im Übrigen auch in den USA so gesehen. In seiner Studie „Mapping the Global Future – The 2020 Project“ geht der „National Intelligence Council“, der die US-Regierung über Zukunftstrends berät, von einer Europäischen Union aus, die 30 Mitglieder umfasst – die 27 heutigen Mitglieder plus Kroatien, Mazedonien und die Türkei. Das Bruttoinlandprodukt dieses größeren

对我们欧洲人来说，中国走上一条合作的道路，并在解决国际危机和冲突方面承担其世界政治责任是至关重要的。

- 欧盟——现代世界大国？

作为一个超国家的国家联合体，欧盟不可能也不会成为一个传统意义上的世界大国，因此很难把欧盟评价为未来世界大国。人们对欧盟的评价也在乐观和悲观两种看法之间徘徊。美国历史学家沃尔特·拉克1992年出版了一本书，名为《走向世界大国的欧洲》；而2006年他的一本题为《欧洲末日》的书问世，对欧洲的前途做了两种恐怖的预测：欧洲最好情况下会成为中国人和印度人的文化主题公园，最坏情况下会因大量移民成为类似北非和中东的地方。

我认为，不必太在意这样悲观的预测，也不必太在意那些带有乌托邦色彩的幻想，如杰瑞米·雷夫金的“平静的超级大国”论，以及马克·雷昂纳德的大胆论断“未来属于欧洲，因为欧洲国家将会在本世纪把欧洲政治风格推广至全世界”。

不过，欧盟通过力量整合的确具备了成为未来世界大国的潜力。美国也持此观点。美国国家情报委员会在其为美国政府对未来趋势提供咨询而编写的《大趋势 — 2020的世界》一书中提出，欧盟将会拥有30个成员国，即现在的27个成员国加上克罗地亚、马其顿和土耳其。这个扩大区域现在的国民生产总值达12.9万亿美元，已超过美国10亿美元，是中国的两倍，尽管其人口仅为中国的1/2。假定欧洲的增长率将继续维持在较低水平，目前来看并非如此，中国、俄罗斯和美国的发展一帆风顺，欧洲以目前的数据也不会淡出历史舞台。

无论如何，欧盟以其成员国政治、经济和军事实力之和远超过一个地区大国。关键问题是，欧洲能否把它转化为对世界政治的塑造力。一个拥有27个或者

Europa beträgt heute schon 12,091 Milliarden US-Dollar, übertrifft damit das BIP der USA um mehr als eine Milliarde und ist immer noch fast doppelt so groß wie das BIP Chinas mit seiner fast doppelt so großen Bevölkerung. Selbst wenn man weiterhin niedrige Wachstumsraten in Europa voraussetzt, wonach es nicht aussieht, und die Möglichkeit krisenhafter Entwicklungen in China, Russland oder den USA ausschließt, zeichnen solche Zahlen nicht das Bild eines Kontinents, der dabei ist, sich aus der Geschichte zu verabschieden.

Jedenfalls ist die Europäische Union, zusammen gesehen mit dem politischen, wirtschaftlichen und militärischen Gewicht ihrer Mitglieder, weit mehr als eine Regionalmacht. Die Schlüsselfrage lautet: Kann Europa dieses Potenzial in weltpolitische Gestaltungskraft übersetzen? Dabei wird eine Europäische Union mit ihren 27 und mehr Mitgliedsstaaten niemals eine traditionelle Weltmacht sein können. Dennoch: Sowohl durch die Form des europäischen Einigungsprozesses, also die Integration der Interessen souveräner Staaten mittels gemeinschaftlicher Institutionen, durch sein neues Modell von Machtprojektion, nämlich einen dauerhaften kontinentalen Frieden durch Entwicklung und Integration von ganzen Volkswirtschaften, Staaten und Gesellschaften (der EU-Erweiterungsprozess) kann die EU einen entscheidenden Beitrag für die Gestaltung einer kooperativen Weltordnung im 21. Jahrhundert leisten.

Eine moderne Weltmacht muss, um in der Zukunft bestehen zu können, mehr sein als es die bisherigen historischen Welt- und Supermächte waren. Militärische Macht spielt eine zunehmend geringere Bedeutung. Die Weltmächte der Zukunft brauchen andere Fähigkeiten: Soft power, Friedens- und Stabilisierungsfähigkeiten, die Einbindung in kooperative Sicherheitssysteme, die Fähigkeit zur regionalen Zusammenarbeit und die Bereitschaft internationale Verantwortung zu nehmen, sei es im Rahmen der Vereinten Nationen oder von Regionalbündnissen.

Für eine friedliche Gestaltung der internationalen Beziehungen wird es meiner Meinung nach jedoch entscheidend sein, dass sich die letzte Supermacht USA, die neue Weltmacht China und die moderne Weltmacht EU auf eine kooperative Gestaltung einer Weltordnung werden verständigen können.

更多成员国的欧盟绝不会成为一个传统意义上的世界大国。然而，无论是就其统一进程的方式，即通过共同的机构融合主权国家的利益，还是其运用权力的新模式而言，即通过所有经济体、国家和社会的发展创造欧洲大陆的持久和平（欧洲扩大进程），欧盟都可以为塑造21世纪合作型世界秩序做出重要贡献。

为了在未来也能作为世界大国存在，一个现代世界大国必须要比迄今为止历史上的世界超级大国具备更多内涵。军事力量的作用越来越小。未来世界大国需要具备其他能力：软实力，维护和平与稳定的能力，融入合作型安全体系，进行区域合作的能力以及在联合国和地区组织框架内承担国际责任的意愿。

我认为，最后的超级大国美国、新的世界大国中国和现代世界大国欧盟必须携手和平塑造未来世界秩序，这一点至关重要。

Die Idee und Praxis der Neuen Internationalen Ordnung

Wu Xingtang, CCCWS

Zuerst möchte ich darauf hinweisen, dass ich *den Begriff die neue internationale Ordnung* verwende, aber nicht *die neue Weltordnung*. Denn erstere ist die gewöhnliche Begriffsverwendung von chinesischen Wissenschaftlern.

Das ist ein altes und neues, abstraktes und konkretes Thema. Warum?

Erstens ist es ein weltweit immer wieder diskutiertes Thema, das umfassende und komplizierte Fragen betrifft. In der Diskussion gibt es sowohl Konsens als auch Meinungsverschiedenheiten.

Zweitens befindet sich die heutige Welt in einem Umbruch. Immer mehr neue Fragen tauchen auf. Unsere Vorstellungen der neuen internationalen Ordnung erleben stets Veränderung und Intensivierung.

Drittens ist es eine Frage von strategischer Bedeutung. Strategie bedeutet Verständniss der Haupttendenz der Welt und dem Kern der Sache. Sie ist Ausgangspunkt von allen Politiken und Konzepten. Zur Haupttendenz der Welt hat man aber unterschiedliche Auffassungen. Deshalb ist Austausch miteinander notwendig.

Viertens ist es sowohl eine theoretische als auch eine praxisbezogene Frage. Die Diskussion in der Vergangenheit hat bewiesen, dass unser Austausch über dieses Thema die akademische Forschung und die diplomatische Praxis unserer jeweiligen Länder beeinflussen kann. Das gleiche erwarten wir von dieser Konferenz.

Dazu möchte ich drei Punkte erläutern:

1. Der Begriff der von uns gewünschten neuen internationalen Ordnung erweitert sich fortwährend.

Alle Gegenstände der Welt befinden sich in Bewegung, genauso wie das Wasser des Flusses im Frühling fließt. Auch der Begriff der neuen internationalen Ordnung

国际新秩序的理念与实践

吴兴唐 中国当代世界研究中心研究员、教授

说明一下，我的用词是“国际新秩序”而非“世界新秩序”。这是中国学者的习惯用法。

这是一个老而新，抽象而具体的课题。为什么？

第一，这是一个在不断讨论的世界性问题，涉及到的问题广泛而复杂，有共识也有分歧。

第二，当今世界处于大变革之中，新问题层出不穷。我们对国际新秩序的认识也在不断变化和深化中。

第三，这是一个具有战略意义的问题。所谓战略，就是对世界大趋势和事物本质的把握，是一切政策和策略的发端。而对世界大趋势的把握会有各种不同看法。相互交流是必要的。

第四，这是一个既是学术又是实践的问题。过去讨论说明，这次讨论也可期待，我们的对话和探究，可以对我们各自国家在这个问题上的学术研究和外交实践会产生一定的影响。

下面讲三个问题：

一、我们所期望的国际新秩序的内容在不断扩大

万物都是流动的，恰如一江春水。国际新秩序也是如此，其内涵和外延随着时代的发展而在不断扩大和充实。

erweitert sich mit der Zeit.

Schon in den 60er Jahren stellten die Länder der Dritten Welt die neue wirtschaftliche Ordnung auf, um die von den entwickelten Ländern dominierte alte wirtschaftliche Ordnung, die nach dem Ende des Zweiten Weltkrieges entstand, zu brechen. Im Süd-Nord-Dialog, den die Sozialdemokraten Westeuropas mit Willy Brandt als Repräsentant in den 70er und 80er Jahren initiierten, war die neue wirtschaftliche Ordnung ein wichtiger Inhalt. Vor dem Hintergrund der wirtschaftlichen Globalisierung und der rasanten Entwicklung der „neuen Volkswirtschaften“ hat die wirtschaftliche Ordnung heute wieder neue Inhalte.

Als erstes Land hat China Mitte der 80er Jahre die neue internationale politische Ordnung aufgestellt. Seine wichtigsten Inhalten sind Einhaltung der UNO-Charta und der Fünf Prinzipien zur friedlichen Koexistenz, Demokratisierung der internationalen Beziehungen, Ablehnung des Hegemonismus und der Machtpolitik, Lösung der globalen und regionalen Konflikte durch friedliche Konsultation sowie Verbot der Gewalt gegen andere Länder oder der Bedrohung mit Gewalt. Seither hat sich die Kräftekonstellation der Welt gravierend verändert. Kann die neue internationale politische Ordnung auch andere Inhalte wie z.B. die harmonische Koexistenz haben?

Eigentlich hat die neue internationale Ordnung nur politische und wirtschaftliche Dimensionen. Heutzutage sind andere Inhalte auch vorstellbar, z.B. Kultur und Sicherheit, oder sogar Soziales. Konkretes muss man noch diskutieren.

2. Ziele, Prinzipien und Wege

Was für eine neue internationale Ordnung wollen wir gestalten? Was sind die Ziele? Niemand kann eine genaue Antwort geben. Die Gestaltung der neuen internationalen Ordnung ist ein endloser Prozess. Dafür darf man kein perfektes Endziel setzen. Wir sollen von der Realität ausgehen und praktisch daran arbeiten. Die Gestaltung der neuen internationalen Ordnung ist nicht eine herrliche Zielsetzung an sich, sondern eine reale Aufgabe in der Praxis der internationalen Beziehungen und der Diplomatie. Unsere Welt ist voll von Widersprüchen und hat viele ungerechte Dinge. Die Gestaltung der neuen internationalen Ordnung ist ein Prozess, in dem sich alle Länder in gegenseitiger Abhängigkeit harmonisch entwickeln.

早在20世纪60年代，由第三世界国家首先提出经济新秩序问题，以打破战后形成的以发达国家为主导的经济旧秩序。20世纪70、80年代以勃兰特为代表的欧洲社会党人积极倡导南北对话，其中经济新秩序为重要内容。现在，在世界经济全球化的前提下，在“新兴经济体”迅速发展的情况下，经济新秩序被赋予了新的内容。

国际政治新秩序是20世纪80年代中期由中国首先提出的。主要内容有遵循联合国宪章原则及和平共处五项原则，倡导国际关系民主化，反对霸权主义和强权政治，主张用和平协商的方法解决国际和地区冲突，反对对别国使用武力和武力威胁。从那之后，国际力量对比有了很大变化。国际政治新秩序是否可以注入“和谐共处”的新内容。

本来国际新秩序只包含经济与政治两项内容。现在看来，是否还可以包含更多内容，如扩展到文化与安全领域，甚至社会发展领域。具体内容还有待于讨论。

二、目标、原则与途径

我们到底要塑造一个什么样的国际新秩序，目标何在？谁也无法给予确切的回答。因为塑造国际新秩序是一个过程，是一个永无完结的过程。谁也不能设定一个完美无缺的崇高的目标。我们应从现实出发，脚踏实地做起。塑造国际新秩序不是一种崇高而空洞的目标宣示，而要付诸于我们现实国际关系和外交实践之中。我们的世界充满着矛盾，存在着各种不合理和不公正的现象。塑造国际新秩序的过程就是世界各国在相互依存中和谐发展的过程。

在塑造国际新秩序的过程中，我们需要有共同遵循的原则。积我们这几年讨论的成果，我认为，共同遵循的原则有这么几条：公平公正，合理均衡；平等互

In der Gestaltung der neuen internationalen Ordnung soll es Prinzipien geben, die für uns alle verbindlich sind. Nach den Erfahrungen unserer Diskussionen in den letzten Jahren sind dies meiner Meinung nach Gerechtigkeit, Fairness, Rationalität und Gleichgewicht; Gleichberechtigung, gegenseitiger Nutzen und die Schaffung einer Win-Win-Situation; voneinander Lernen, trotz Meinungsunterschieden nach Gemeinsamkeiten suchen; gegenseitiger Respekt und harmonische Entwicklung.

Die Wege der Gestaltung der neuen internationalen Ordnung sind sehr wichtig. Darüber haben die chinesischen Wissenschaftler in den letzten Jahren sehr viel diskutiert. Ich vertrete diese Auffassung: Obwohl die bestehende internationale Ordnung einschließlich internationaler Mechanismen und Spielregeln von den entwickelten Ländern dominiert wird, es viele ungerechte Dinge (besonders für Entwicklungsländer) gibt und die wirtschaftliche Globalisierung, Multipolarisierung der internationalen Struktur und Pluralismus der Kultur nicht ganz entspricht, spielt sie aber nach wie vor eine wichtige Rolle für globale und regionale Sicherheit sowie für die Entwicklung der Weltwirtschaft. Deshalb können wir diese Ordnung nicht von Grund auf stürzen und dann eine völlig neue Ordnung errichten, sondern uns aktiv daran beteiligen und die Reformen dieser Ordnung fördern. Bei den Reformen dürfen wir auch nicht nach schnellen Erfolgen streben, sondern nur schrittweise voranschreiten.

In der Diskussion über die neue internationale Ordnung gibt es eine Meinung, mit der ich nicht einverstanden bin, nämlich „Global Governance“. Willy Brandt und seine Zeitgenossen haben es bei der Aufstellung dieser Theorie gut gemeint. Aber westliche Wissenschaftler haben diesen Begriff missverstanden und missbraucht. Die theoretische Grundlage von „Global Governance“ sind „gemeinsame Wertevorstellungen“ der Welt, „Überlegenheit der Menschenrechte gegenüber Souveränität“ und Schwächung „der Funktionen der als Hauptakteur des Staates agierenden Regierung“. Gibt es „gemeinsame Wertevorstellungen“ der Welt? Die Welt ist pluralistisch, hat unterschiedliche Kulturen und Wertevorstellungen. Hier muss betont werden, dass es in der Welt auch pluralistische politische Landschaften gibt.

Die Diskussion über die neue internationale Ordnung betrifft auch internationale Mechanismen und Spielregeln. Die internationale Zusammenarbeit Chinas wird im Rahmen der bestehenden internationalen Mechanismen und Spielregeln organisiert. In den internationalen Mechanismen sind entwickelte Länder und Entwicklungsländer gleichberechtigt, aber nicht gleichgewichtig. Meiner Meinung nach soll man Interessen

利，达到共赢；相互借鉴，求同存异；相互尊重，和谐发展。

塑造国际新秩序的途径是十分重要的。我国学者近年来对此有很多讨论。我的观点是：尽管现存的国际秩序，包括国际机制和“游戏规则”，是以西方发达国家为主导的，存在着不合理和不公正的方面（特别是对发展中国家而言），尽管现存的国际秩序并不能完全适应世界经济全球化、国际格局多极化和文化多元化的需要，但现存的国际秩序仍对世界和地区安全和世界经济的发展起着一定的重要作用。因而我们对现存国际秩序的态度是，不是推倒重来，不是另起炉灶。而是积极参与，促进改革。这种改革也不是急于求成，而是循序渐进的。

在国际新秩序讨论中，涉及一种理论观点，就是“全球治理”。我是不赞同“全球治理”的。虽然“全球治理”由勃兰特等人提出时，是一种好意，有积极作用，但后来被西方学者们弄歪了。“全球治理”的理论基础是，全球“共同价值观”、“人权高于主权”、削弱“政府作为主权国家行为主体的职能”。有全球“共同价值观”吗？世界是多元的，有多元文化，各种各样价值观。还应着重指出，世界有多元的政治生态。

讨论国际新秩序还涉及到国际机制和“游戏规则”。中国的国际合作基本上是在现存的国际机制和“游戏规则”中进行的。国际机制中存在着发达国家与发展中国家不平等不平衡的现象。我的观点是，要寻求妥协与平衡，重要一点是要照顾相互利益。

三、塑造国际新秩序中的大国关系

塑造国际新秩序有三根支柱，即大国关系，发达国家与发展中国家关系和国际机制与国际合作。这里只讲大国关系。

近年来国际形势复杂多变，甚至不可捉摸。这是多种原因造成的。如其中有

anderer berücksichtigen, um Kompromisse zu suchen und Gleichgewicht zu schaffen.

3. Die Beziehungen zwischen den Großmächten in der Gestaltung der neuen internationalen Ordnung.

Die Gestaltung der neuen internationalen Ordnung hat drei Pfeiler, nämlich die Beziehungen zwischen den Großmächten, die Beziehungen zwischen entwickelten Ländern und Entwicklungsländern sowie internationale Mechanismen und Zusammenarbeit.

Seit Jahren ist die internationale Lage kompliziert, wechselhaft und sogar unberechenbar geworden. Dies ist auf viele Gründe zurückzuführen, z.B. Machtpolitik und Terrorismus. Aber ein anderer Grund ist fehlende Aussicht und defizitäres strategisches Denken der führenden Politiker der Volksparteien in den westlichen Großmächten über den Umbruch der Welt und den Aufstieg der neuen Mächte und Volkswirtschaften. Heute sieht man auf der internationalen Bühne keinen strategischen Politiker mehr wie Charles de Gaulle, François Mitterrand, Konrad Adenauer oder Willy Brandt. Um Stimmen zu gewinnen, verfolgt man Opportunismus und eine kurzblickende Politik auf Kosten der Interessen anderer Länder. Sie wissen, wovon ich rede.

Die Beziehungen zwischen den Großmächten sind sehr wichtig. Es ist ein gemeinsamer Wunsch aller Großmächte, die strategischen Beziehungen zueinander zu entwickeln und zu festigen.

Wie kann man die Beziehungen zwischen den Großmächten gut gestalten? Die Erfahrungen und Lehren der vergangenen Jahre zusammenfassend stelle ich als Wissenschaftler der internationalen Politik einige Auffassungen zur Diskussion dar.

a) *Multipolarität und Gleichgewichtsstrategie.* Die Kräftekonstellation der Welt hat sich gravierend verändert und die Multipolarität intensiviert sich. Nach dem Ende des Kalten Krieges wurden „die Karten zum zweiten Mal gemischt“. Diese Entwicklung hat zu Anpassungsschwierigkeiten in den Beziehungen zwischen den Großmächten geführt und viele Konflikte und Streitigkeiten gebracht. Die Kräftekonstellation entwickelt sich zu einem relativen Gleichgewicht der Kräfte und zu einer Vermehrung der gegenseitigen Einschränkung. Diese Entwicklung ist gut für den Frieden und die Entwicklung der

强权政治和恐怖主义。但其中一个原因是现在某些西方大国主要政党和领导人，对世界的大变革，对新兴国家群体和新兴经济体的崛起，缺乏心理预期和战略思维。我们再也没有看到有在国际风云际会中像戴高乐、密特朗和阿登纳、勃兰特这样的战略政治家。为了争取选票而盛行机会主义，短视的政策不惜伤害别国的核心利益。我在这里指的是什么，在座诸位都会心知肚明的。

大国关系是至关重要的。改善和发展牢固的大国战略关系是各大国的共同愿望。

为了搞好大国关系，积这些年来的经验与教训，作为国际问题的学者，提出一些看法，供大家讨论。

第一，多极化发展与均衡战略。世界力量对比发生很大变化，国际格局多极化深入发展，正进行冷战后的“第二次洗牌”。这增加了大国关系的不适应性，引发多种矛盾和摩擦。然而力量对比的变化形成一种力量比较均衡的状态，增加了相互制衡度，有利于世界和平与发展的主潮流。“均衡战略”是欧洲外交的传统，从梅特涅到戴高乐、阿登纳，再到勃兰特、密特朗，直至科尔、希拉克、施罗德都奉行“均衡战略”，超越年代时期，超越党派利益，是欧洲根本战略利益之所在。欧洲均衡战略是根据欧洲历史与现状，地位与作用所确定的，是由美欧战略思维和战略目标不同所决定的，因而是欧洲利益最大化的战略选择。

第二，国家利益，“价值观外交”和“模式之争”。

“价值观外交”首创者是美国。冷战时期，美国把“价值观外交”作为争霸世界和演变社会主义国家的工具。冷战之后，美国把“价值观外交”作为推动“世界民主化第二波”和“颜色革命”的工具。然而，令人不解的是，当美国外交出现向“现实主义”回归趋向时，欧洲国家，特别是德法英三国却大肆宣扬

Welt. Gleichgewichtsstrategie ist eine Tradition der europäischen Diplomatie. Sie überschreitet Zeit und parteiliche Interessen, entspricht den strategischen Interessen Europas. Metternich, De Gaulle, Adenauer, Brandt, Mitterrand, Kohl, Chirac und Schröder haben alle diese Strategie verfolgt. Die Gleichgewichtsstrategie ist von der Geschichte und Gegenwart, von der Rolle und Bedeutung Europas und von dem unterschiedlichen strategischen Denken und Zielen zwischen den USA und Europa bestimmt. Sie ist eine strategische Wahl zur Maximierung der Interessen Europas.

b) *Nationale Interessen, wertebezogene Diplomatie und Modellwettbewerb.* Erfinder der „wertegebunden Diplomatie“ sind die USA. Im Kalten Krieg haben die USA diese Strategie für die eigene Hegemonie in der Welt und den Wandel sozialistischer Länder instrumentalisiert. Nach dem Kalten Krieg haben die USA sie für „die zweite Welle der Demokratie in der Welt“ und „die Farbenrevolutionen“ instrumentalisiert. Was ich nicht verstehe, ist, dass während die Diplomatie der USA auf den Realismus zurückgeht, manche europäische Länder, vor allem Deutschland, Frankreich und Großbritannien diese Theorie popularisieren und praktizieren, insbesondere gegen China. Demokratie, Freiheit und Menschenrechte sind Kernwerte europäischer Länder und gemeinsamer Reichtum der menschlichen Zivilisation. Aber auf Grund von Unterschieden in der Gesellschaftsordnung, dem Entwicklungsniveau der Wirtschaft, historischem und kulturellem Hintergrund haben die Länder unterschiedliche Wertevorstellungen. Dadurch entsteht die Vielfalt der Welt. Demokratie, Freiheit und Menschenrechte haben universale Geltung. Aber das heißt nicht, dass alle Länder das Gleiche tun. Die Länder sollen den Gegebenheiten des eigenen Landes entsprechend die drei Werte umsetzen. In den internationalen Beziehungen und in den Staatenbeziehungen gehen strategische Interessen immer vor Ideologie und Wertevorstellungen. Um die Beziehungen der Großmächte gut zu gestalten, muss man die Kerninteressen des eigenen Landes in Betracht ziehen, die Interessen anderer Ländern aber auch berücksichtigen und die Belastungen der Geschichte und Unterschiede der Ideologien überschreiten. Einerseits begrüßen die westlichen entwickelten Länder die schnelle Entwicklung Chinas, andererseits haben sie aber auch Bedenken. Die Ursache der Bedenken ist die Meinung, dass China ein nicht-demokratischer Staat sei. Es ist für sie auch unvorstellbar, dass ein solches Land sich so schnell entwickelt und ein nicht-westliches Modell herausbildet. Deshalb wollen sie die Entwicklung Chinas mit allen Mitteln und Möglichkeiten einschränken. Das ist vielleicht eine negative Wirkung des Eurozentrismus.

c) *Man muss die Einzelfälle in den Beziehungen aus strategischer Sicht nüchtern*

“价值观外交”，并付诸于外交实践中，特别是针对中国。民主、自由、人权是欧洲国家核心价值观，也是人类文明的宝贵财富。然而，社会制度、经济发展水平、历史和文化背景不同的国家，有不同的核心价值观，从而形成世界的多样性。民主、自由和人权有普世价值，但在不同国家实现也要根据各不相同的情况，而不能强求一律。在国际关系或国家关系中，国家战略利益和意识形态即价值观相比较而言，当然是前者为优先。搞好大国家关系，当然要考虑本国的国家核心利益，同时要照顾对方利益，而超越历史恩怨和意识形态的差异与分歧。西方发达国家对中国的迅速发展，一方面表示欢迎，同时又流露担忧。这种担忧的理由是，首先设定中国是一个“非民主”国家，这样一种类型国家居然可以发展如此之快，形成非西方的一种特有的发展模式。由此出发，而找种种理由和借口来压制中国的发展。这也许就是“欧洲中心主义”在作怪。

第三，从战略高度出发，冷静处理关系中的个案，避免对抗。大国关系中出现矛盾、摩擦和纠纷是难以避免的。有一般性问题，也有涉及国家核心利益的问题。近两年多来，中国十分冤屈，西方国家不断指责中国，不管是中国自己的事，还是两国关系的事，甚至同中国毫无关联的事。不管是大事还是小事。大国关系仍然敏感而脆弱。我们各方需要共同努力，悉心呵护。我们各方各界都要从大局出发，用长远战略眼光，不为一事一时所左右，不为某种情绪所挑动，也不被媒体炒作所误导。重要的还在于要建立战略对话机制，畅通相互了解的渠道。

四、中国的国际责任

随着中国的经济发展和国际行动能力的增强，中国承担更多的国际责任，是理所当然的。近年来，“中国责任论”被美国、欧洲和日本所热议。我理解，从大多数言论来看，对中国是好意。同时，我也注意到，西方对“中国责任”有多种误读。

behandeln und Konfrontation vermeiden. In den Beziehungen der Großmächte sind Unstimmigkeiten, Streitigkeiten und Konflikte unausweichlich. Es geht um unwichtige Fragen, aber manchmal auch um Fragen, die die Kerninteressen eines Landes betreffen. In den internen Fragen Chinas, in den Fragen der bilateralen Beziehungen, oder in den Fragen, die mit China gar nichts zu tun haben, egal ob die Fragen wichtig oder unwichtig sind, wird China seit mehr als zwei Jahren immer wieder vom Westen kritisiert. Die Beziehungen der Großmächte sind nach wie vor sensibel und instabil. Alle Seiten sollten sich gemeinsam bemühen, die Beziehungen zueinander zu schonen. Wir alle sollten die Gesamtlage berücksichtigen, strategische Sicht und Weitblick haben, uns nicht von zeitlichen Einzelfällen bestimmen lassen, irrationale Stimmungen nicht verfolgen und uns nicht von Medienberichten beirren lassen. Wichtig ist auch, strategische Dialoge zu errichten und bestehende Kanäle zum gegenseitigen Verständnis zu pflegen.

4. Die internationale Verantwortung Chinas

Es ist selbstverständlich, dass China mit der wirtschaftlichen Entwicklung und der Verstärkung der internationalen Kompetenzen mehr internationale Verantwortungen übernehmen soll. Seit Jahren ist das Thema „Verantwortung Chinas“ in den USA, Europa und Japan heftig diskutiert. Nach meiner Auffassung verfolgen die meisten Meinungen auch gute Absichten. Zugleich gibt es im Westen aber auch mehrere Fehlinterpretationen zur „Verantwortung Chinas“.

Die erste Fehlinterpretation ist, die internationale Stellung und die Kompetenzen Chinas zu überschätzen, um mehr internationale Verantwortungen an China zu weisen, für die China nicht fähig ist und die sie auch nicht tragen soll. Dazu gehören weltweite Umweltverschmutzung und Erderwärmung als sogenannte „Verantwortungen Chinas“ zu benennen, oder auch Energiemangel, Steigerung der Ölpreise, weltweite Inflation sowie die Darfur-Frage des Sudans und die Myanmar-Frage. Sogar die Preissteigerung der Milch in Deutschland sei die Schuld Chinas. Sowohl in den zwischenmenschlichen Beziehungen als auch in der Politik ist Gerechtigkeit sehr wichtig. Ist solche Kritik an China gerechtfertigt?

Die zweite Fehlinterpretation ist der Versuch, China in das System des Westens zu integrieren. In der Behauptung der „Verantwortung Chinas“ haben US-amerikanische Politiker und Wissenschaftler eindeutig darauf hingewiesen, dass die USA China in das

误读之一就是过份抬高中国的国际地位和能力，要中国承担力所不能及和本不应由中国单独承担的国际责任。全球环境污染和气候变暖是中国“责任”。能源短缺和石油涨价是中国“责任”。世界性通货膨胀是中国“责任”。苏丹达尔富尔问题和缅甸问题也是中国“责任”。甚至德国牛奶涨价也归咎于中国。为人也好，从政也好，总要讲究一个公道。这公道吗？

误读之二就是试图把中国纳入西方体系。美国政要和学者在论述“中国责任论”时，说得明白无误：美国希望把中国纳入到以其价值观为基础的国际体系中，共同担负起与美国等国要求和利益相一致的责任，重塑未来的国际体系。谢谢美国这样看重和抬举中国，但这是做不到的。

好意也好，误读也好，中国自己认识到，其国际责任是不可回避的。但是中国的国际责任，不是按照“美国标准”，也不能按照“欧盟标准”，而是遵照中国自己的标准。中国国际责任的“中国标准”，我认为，就是自主选择，力所能及。中国的国际责任在于，同各国一起，共同塑造公平合理、平等互利的国际新秩序，共同推动建设持久和平、共同繁荣的和谐世界。

internationale System, das auf ihre Wertevorstellungen beruht, integrieren wollen, und dass China die gleiche Verantwortung wie die USA tragen sollte, um die zukünftige internationale Ordnung zu gestalten. Wir danken den USA für diese Überschätzung. Aber das überschreitet die Fähigkeiten Chinas und ist deshalb unmöglich.

Trotz guter Absichten und Fehlinterpretationen hat China selbst auch erkannt, dass seine internationale Verantwortung unausweichlich ist. Aber China wird weder nach „Kriterien der USA“ noch nach „Kriterien der EU“ internationale Verantwortungen wahrnehmen, sondern nach eigenen Kriterien vorgehen. Meiner Meinung nach sind die „Kriterien Chinas“ für die Wahrnehmung der internationalen Verantwortung Freiwilligkeit und eigene Fähigkeit. Die internationale Verantwortung Chinas liegt darin, eine neue internationale Ordnung mit Gerechtigkeit, Rationalität, Gleichberechtigung und gegenseitigem Nutzen als Merkmal zu gestalten und eine harmonische Welt mit nachhaltigem Frieden und gemeinsamer Prosperität aufzubauen.

Neue Gedanken über die Zusammenarbeit zwischen China und der EU im Bereich der Energiesicherheit

Chen Fengying, Institut für Weltwirtschaft, CICIR

1. Die neue Lage der Energiesicherheit mit der sich China und die EU gemeinsam konfrontiert sehen

Die staatseigenen Erdölunternehmen dominieren die Ölproduktion

- Aufstieg der „neuen sieben Schwestern“. Die sieben größten staatseigenen Erdölunternehmen verfügen über 40% der globalen Erdöl- bzw. 36% der globalen Erdgasvorkommen. Ihr Anteil an der weltweiten Öl-bzw. Gasproduktion beträgt 32% bzw. 30%. Von den „alten sieben Schwestern“ sind lediglich vier geblieben, wobei diese über 3% der globalen Erdöl- bzw. 10% der globalen Erdgasvorkommen verfügen.
- In der Energieproduktion sind laut Statistiken der VN sechs der zehn größten Erdölunternehmen staatseigene. 14 der 50 weltweit größten Erdölunternehmen sind westliche Öl-Multikonzerne, die verbleibenden 36 wiederum staatseigene Erdölunternehmen.
- Was den Besitz an Ressourcen anbelangt, so verfügen neun der zehn weltweit größten staatseigenen Erdölunternehmen insgesamt über 80% der globalen Erdölvorkommen, deren Erschließungsdauer bis zu 78 Jahren betragen kann. Der Anteil der vier größten Öl-Multikonzerne an den Erdölreserven weltweit beträgt lediglich 3,8%, mit einer Erschließungsdauer von etwa elf Jahren.
- Was den Zugang zu Kapital betrifft, so beträgt das für staatseigene Unternehmen zugängliche Kapital 65% der weltweiten Öl- bzw. Gasvorkommen, das der Öl-Multikonzerne hingegen weniger als 6%.
- Im Bereich der Energiewirtschaft haben die staatseigenen Erdölunternehmen ihre bisherige Arbeitsweise geändert und über die Förderung hinaus, die Entwicklung der Weiterverarbeitung des gewonnenen Erdöls beschleunigt. Einerseits nähern sie sich dem Ort der Ressourcen an, konzentrieren sich auf das Inland, perfektionieren das industrielle System für Erdöl und treiben die soziale und wirtschaftliche Entwicklung im eigenen Land vorran. Andererseits nähern sie sich dem Ort der Nachfrage an, konzentrieren sich auf das Ausland, dringen direkt in den Konsummarkt ein, um sich schließlich auf den Absatzbereich auszudehnen.

中国与欧盟能源安全合作新理念

陈凤英 中国现代国际关系研究院世界经济研究所所长

一、中欧共同面临的能源安全新形势

生产格局向国有石油公司倾斜

“新七姐妹”崛起。以沙特阿拉伯国家石油公司、俄罗斯天然气工业股份公司为代表的七大有石油公司分别占全球石油和天然气储量的40%和36%，原油和天然气产量的32%和30%；“老七姐妹”公司数量减为四家，仅拥有不到全球3%的石油储量和10%的产量。

在能源产量方面，据联合国统计，2006年在全球前10大石油公司中，6家为国有石油公司；前50大石油公司中，14家是西方跨国石油公司，36家为国有石油公司。

在资源拥有方面，全球最大的10家石油公司中，9家为国有石油公司，控制着全球80%以上的石油资源，平均储采比达78年；4家主要跨国石油公司只拥有全球3.8%的石油储量，平均储采比只有11年。

在资产准入方面，国有石油公司可准入的资产占全球油气储量的65%，对跨国石油公司开放的不足6%。

在能源经营方面，国有石油公司一改过去远离下游的做法，加快发展下游业务。一方面，它们靠近资源地，立足国内，完善石油产业体系，带动本国社会经济发展；另一方面，靠近需求地，立足国外，直接进入消费市场并向终端销售业务延伸。

在规则制订方面，国有石油公司发展壮大，预示国际石油市场的游戏规则正在发生根本变化，国有石油公司开始由“规则执行者”逐渐变成“规则制订者”，跨国石油公司则被迫由“规则制订者”变为“规则执行者”。这是当前国

- Bezüglich der Ausgestaltung von Maßnahmen haben sich die staatseigenen Erdölunternehmen stark entwickelt, so dass sich momentan grundlegende Änderungen der Spielregeln auf dem internationalen Ölmarkt abzeichnen. Die staatseigenen Erdölunternehmen beginnen sich allmählich vom „Regelausführer“ hin zum „Regelgestalter“ zu wandeln, wobei die Öl-Multikonzerne gezwungenermaßen vom „Regelgestalter“ zum „Regelausführer“ werden. Dies ist auf dem internationalen Energiemarkt derzeit die wohl größte revolutionsartige Veränderung.

Das Konsumzentrum verlagert sich in Richtung Asien und Pazifik

- Der Energiekonsum der Nicht-OECD Länder wird jenen der OECD Länder übersteigen. Prognosen der IEA zufolge wird der anteilige Energiekonsum der Nicht-OECD Länder bis zum Jahre 2010 jenen der OECD Länder übertreffen, wobei der Anteil der Nicht-OECD Länder 50,2% bzw. jener der OECD Länder 49,8% betragen wird. Bis zum Jahr 2030 wird der Anteil der Nicht-OECD Länder auf 57,5% ansteigen, jener der OECD Länder auf 42,5% absinken.
- Der Energiebedarf der Entwicklungsländer wird kontinuierlich steigen. Seit Beginn des 21. Jahrhunderts blüht die Wirtschaft in den BRICs (Brasilien, Russland, Indien, China) und in anderen Schwellenländer zunehmend auf, Industrialisierung und Urbanisierung beschleunigen sich. Der Energiebedarf hat deutlich zugenommen, so dass der weltweite Energiekonsum in eine neue Wachstumsphase eingetreten ist. Laut Statistiken der IEA stieg der globale Konsum primärer Energiequellen von 1980 bis 2004 jährlich um 1,8%, in den Jahren 2005/2006 wuchs der Konsum jedoch rasch auf 2,7% bzw. 2,4% an. Prognosen der IEA zufolge wird der weltweite Energiebedarf um durchschnittlich 1,6% pro Jahr steigen und somit einen Umfang von 53% erreichen. Davon wiederum entsprechen 70% dem gestiegenen Energiebedarf der Entwicklungsländer.
- Das Konsumzentrum verlagert sich in Richtung Asien und Pazifik. Das Wachstum des Energiebedarfs, vor allen Dingen jenes der Ölnachfrage, in Nordamerika und Westeuropa wird sich deutlich verlangsamen, gerade in der EU ist der Rohölkonsum in den vergangenen zehn Jahren um jährlich weniger als 0,5% gestiegen. Der weltweit anteilige Rohölkonsum der beiden genannten Regionen ist von 30,4% bzw. 19,8% im Jahr 1995 auf 28,9% bzw. 18,2% im Jahr 2006 gefallen. Der Konsumanteil der Asien-Pazifik-Region ist hingegen von 26% auf 29,5% gestiegen, wodurch Nordamerika als global größter Energiekonsument bereits abgelöst worden ist.

际能源市场最大的革命性变化。

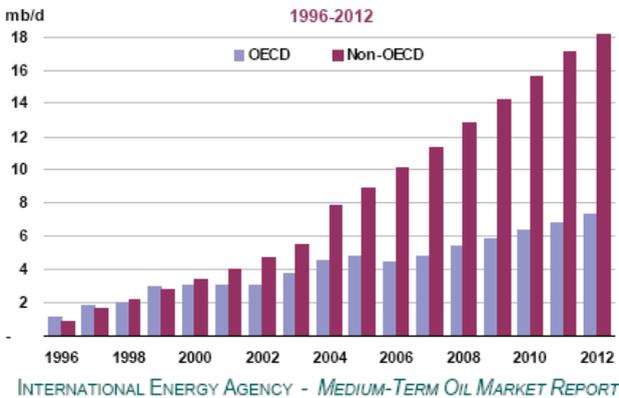
消费重心向亚太转移

非经合组织消费比重将超过经合组织(OECD)。美国能源资料协会(EIA)预测，非经合组织国家的能源消费占世界比重将于2010年超过经合组织国家，前者占50.2%，后者为49.8%；到2030年，后者将降到42.5%，前者将增到57.5%。

发展中国家需求持续旺盛。进入21世纪以来，“金砖四国”（巴西、俄罗斯、印度和中国）等新兴大国经济先后起飞，工业化与城市化步伐加快，其能源需求明显增长，使全球能源消费进入新一轮增长期。国际能源署(IEA)统计，1980-2004年全球一次能源消费年增1.8%，2005-2006年分别加快到2.7%和2.4%。国际能源署预测，2004-2030年，世界能源需求将年均增长1.6%，增幅达到53%，其中70%来自发展中国家的需求增长。

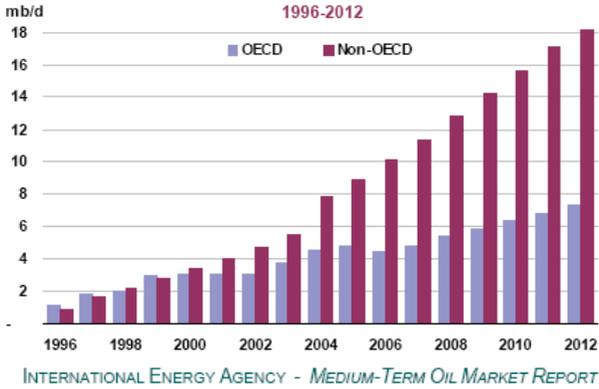
消费重心向亚太转移。北美和西欧的能源，特别是石油需求增长明显放缓，尤其是欧盟在过去10年中原油消费年增不到0.5%。两地占世界原油消费比重由1995年的30.4%和19.8%降到2006年的28.9%和18.2%；亚太地区则由26%增到29.5%，已经超过北美成为全球最大消费区。

经合组织与非经合组织国家中期石油需求增长

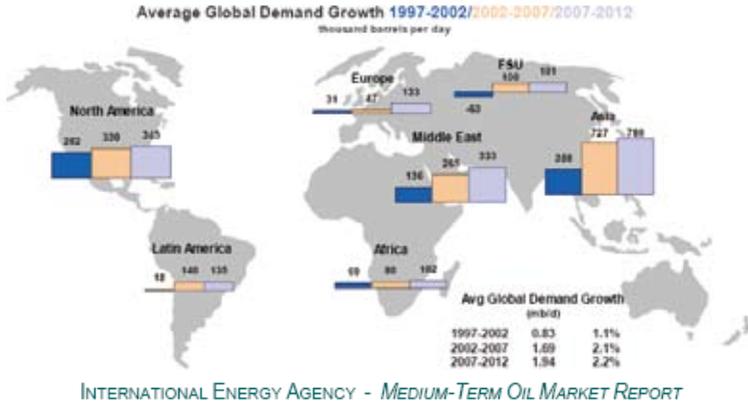


注：未来五年全球石油需求将增加190万桶/日，年均增长2%，其中非经合组织国家增加140万桶/日，占增量的73.7%。

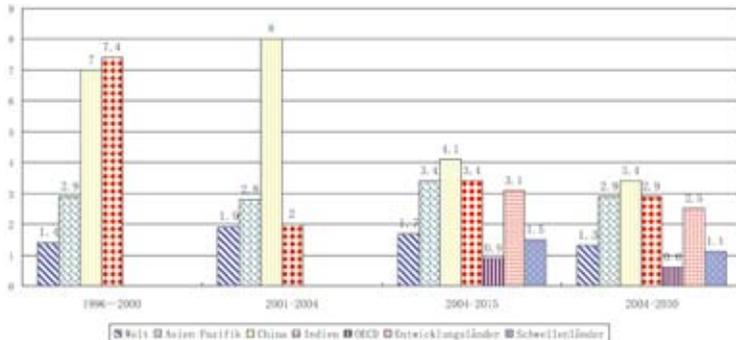
Steigende Ölnachfrage der OECD und Nicht-OECD Länder



Mittelfristiges Wachstum der Ölnachfrage wesentlicher Regionen weltweit

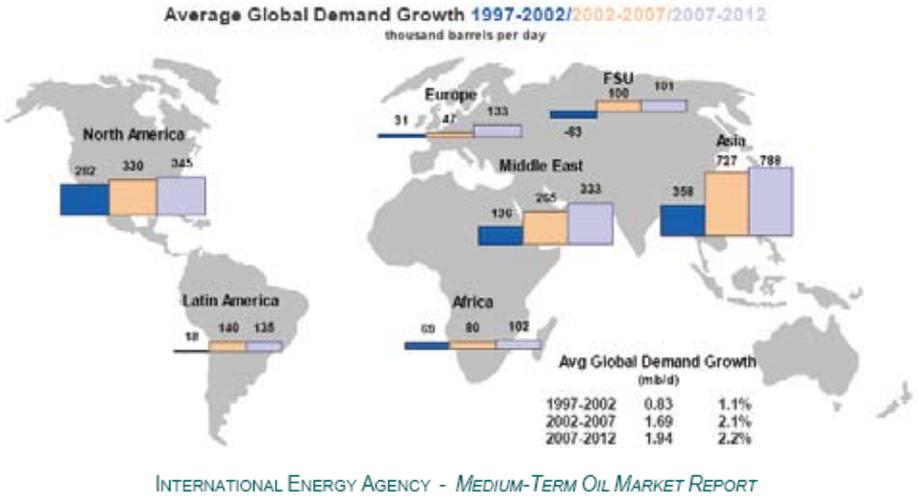


Ölnachfrage wesentlicher Länder/Regionen weltweit von 1996 bis 2030

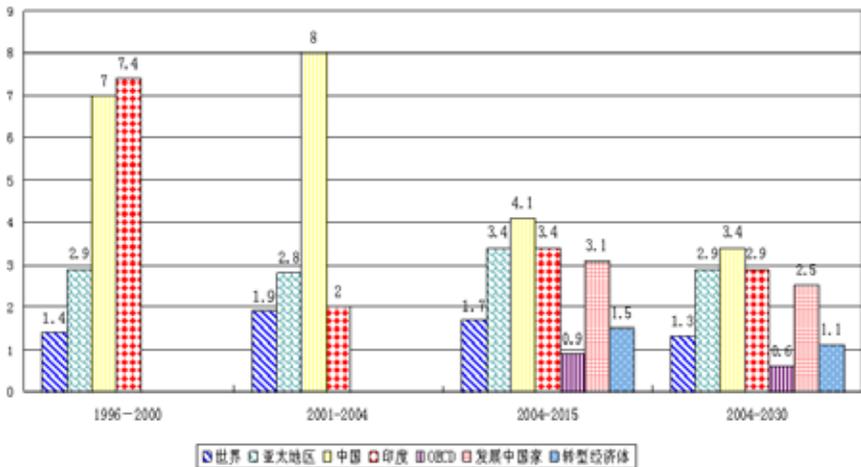


Quelle: IEA, World Energy Outlook 2006, July 2007.

全球主要地区石油中期需求增长情况

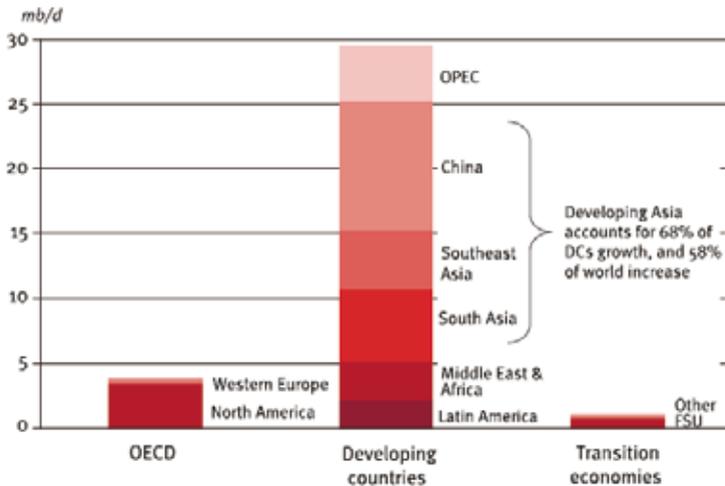


1996-2030年主要国家/地区石油消费情况



资源来源: IEA, World Energy Outlook 2006, July 2007.

Wachstum des Energiebedarfs verschiedener Regionen in den Jahren 2005 bis 2030

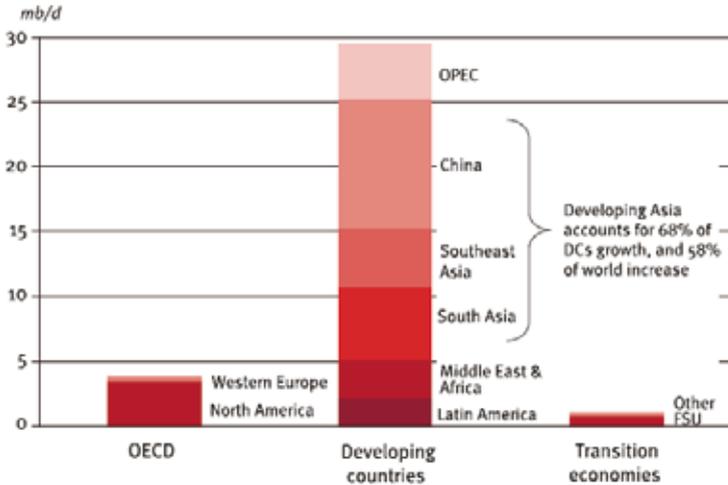


Quelle: OPEC-Wirtschaftsbereich Januar 2007.

Global sind Reserven an Energieressourcen reichlich vorhanden.

- Statistiken der BP zufolge betrug die Erdölfördermenge im Zeitraum von 1971 bis 2006 weltweit 855,9 Mrd. Barrel. Die verifizierten Vorräte stiegen hingegen von 612 Mrd. Barrel im Jahr 1971 auf 877,4 Mrd. Barrel im Jahr 1986, erreichten in den Jahren 1996 einen Wert von 1,049 Billionen Barrel und betrug 2006 bereits 1,2082 Billionen Barrel. Die potenzielle Förderdauer der Erdölreserven stieg von 28,3 auf 40,5 Jahre, die Ersatzquote erreichte im Jahresdurchschnitt einen Wert von 1,3. Darüber hinaus, betrug die globalen, verifizierten Ölsandvorräte 1,3717 Billionen Barrel, wobei allein Kanada über 163,5 Mrd. Barrel verfügt.
- Laut Prognosen der IEA sind bestätigte Erdgas- und Kohlereserven weltweit recht üppig vorhanden, die mögliche Erschließungsdauer beträgt 63,3 bzw. 147 Jahre. Obwohl die Erdölressourcen sehr knapp sind, so beträgt auch deren Förderdauer 40,5 Jahre.
- Statistiken der IEA zufolge erreichten die weltweiten Erdölvorräte im Januar 2007 einen Wert von 1,317 Billionen Barrel. Dieser Wert lag somit um 54 Mrd. Barrel höher als noch im Jahr 2006, wobei die bestätigten Ölsandreserven Kanadas sowie die Schwerölvorräte Venezuelas um 30 Mrd. Barrel angewachsen sind. Die globalen Erdölvorkommen stiegen im Vergleich zum vergangenen Jahr somit um 4%, die mögliche Förderdauer beträgt nun 44,2 Jahre.

2005-2030年各地区能源需求增量变化



全球能源资源储量丰富

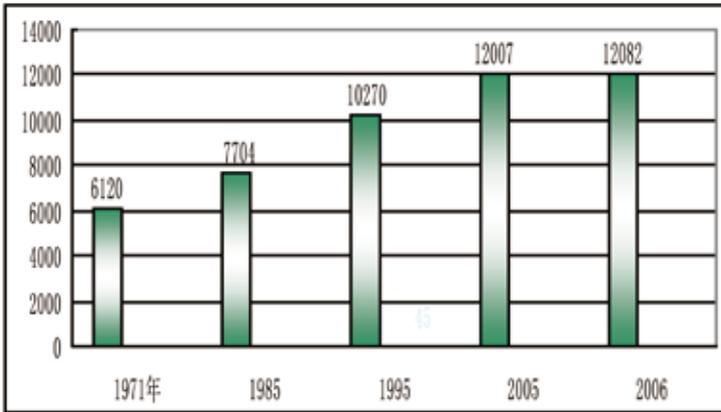
英国石油公司(BP)统计, 1971-2006年, 全球累计开采石油8559亿桶, 探明储量反而由1971年的6120亿桶增到1986年的8774亿桶、1996年的10490亿桶和2006年的12082亿桶, 储采比由28.3上升到40.5, 替代率年均达到1.3。此外, 全球探明油砂储量13717亿桶, 加拿大一家就拥有1635亿桶。

国际能源署预测, 世界已探明天然气和煤炭储量相当丰富, 储采比分别达到63.3和147, 即使资源匮乏的石油, 储采比也为40.5。

美国能源资料协会统计, 2007年1月, 全球石油探明储量为13170亿桶, 比2006年高出540亿桶, 其中加拿大油砂和委内瑞拉的重油探明储量增加300亿桶, 全球石油探明储量比上年增加4%, 储采比达到44.2。

Änderung verifizierter Erdölvorkommen weltweit in den Jahren 1971 bis 2006

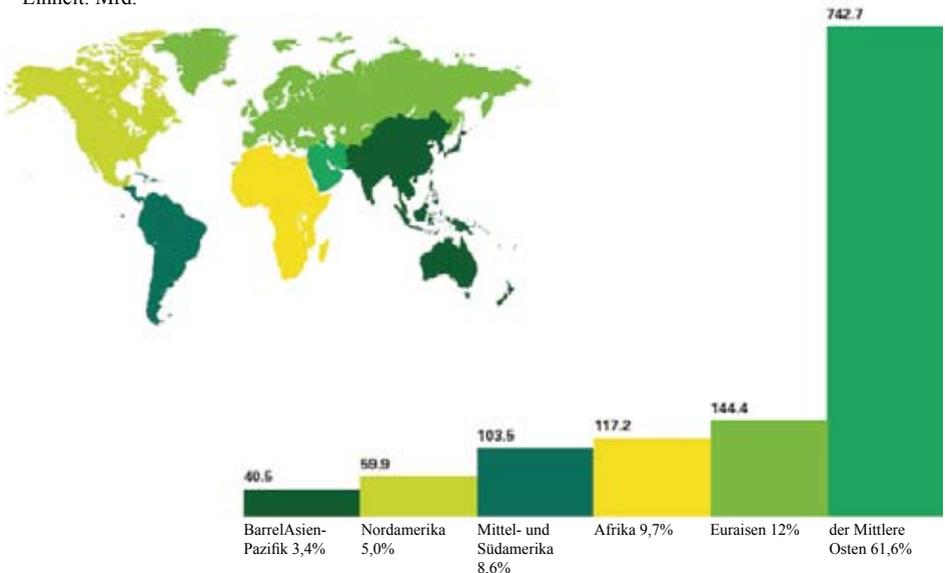
Einheit: 100 Mio. Barrel



Bemerkung: Die weltweite Erdölförderung betrug zwischen 1971-2006 855,9 Mrd. Barrel. Die bestätigten Erdölvorräte nahmen jedoch um lediglich 596,2 Mrd. Barrel zu. Die potenzielle Erschließungsdauer stieg von 28,3 auf 40,5 Jahre.

Verifizierte Erdölvorkommen weltweit in den Jahren 1971 bis 2006

Einheit: Mrd.

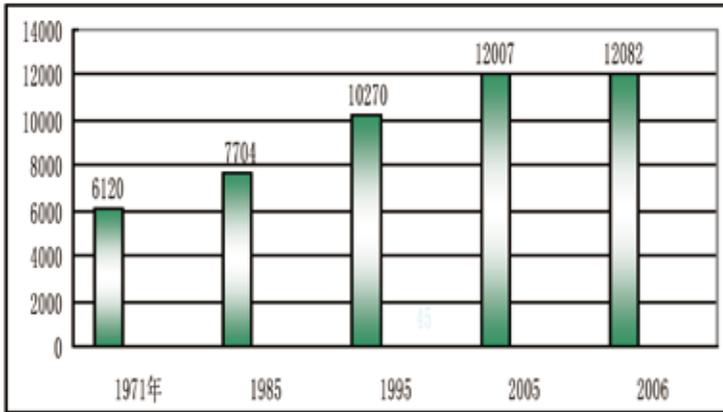


Quelle: BP-Weltenergiebericht 2007

Quelle: BP-Weltenergiebericht 2007

1971-2006年全球石油探明储量变动

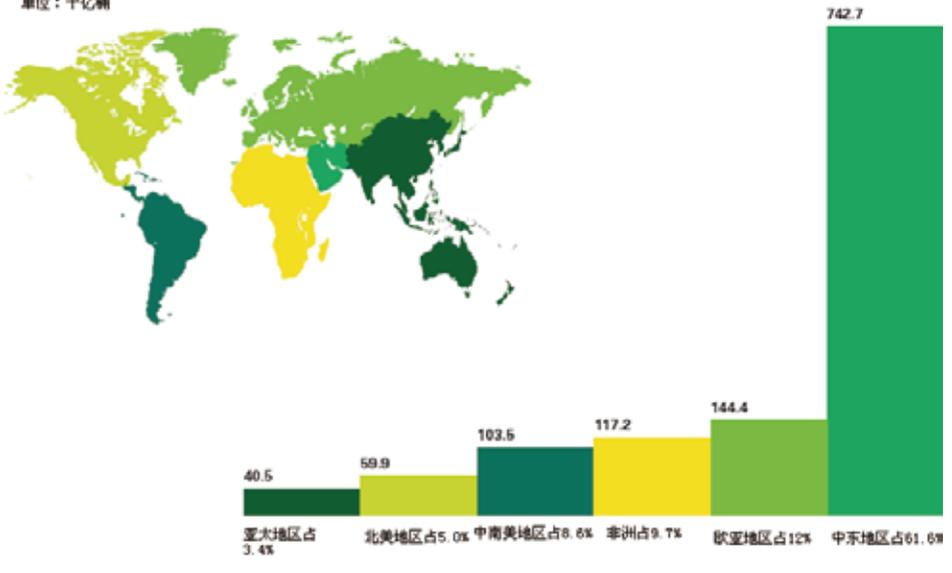
单位：亿桶



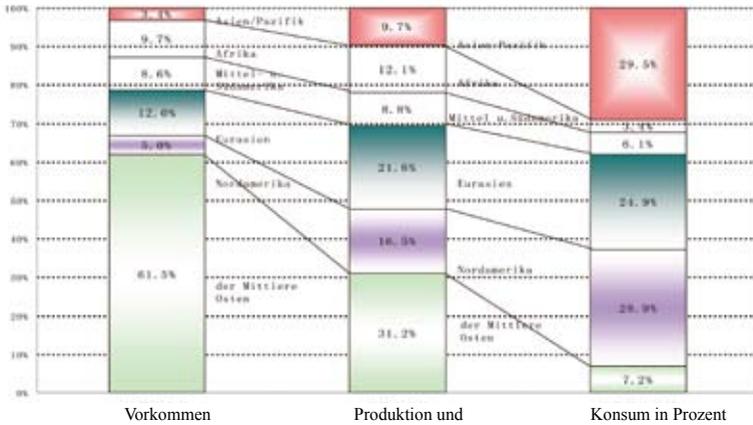
注：1971-2006年全球累计开采石油8559亿桶，探明储量则增加5962亿桶，储采比由28.3增到40.5。

1971-2006年全球石油探明储量情况

单位：十亿桶



Gravierendes Ungleichgewicht zwischen globalen Erdölreserven, -produktion, -konsum

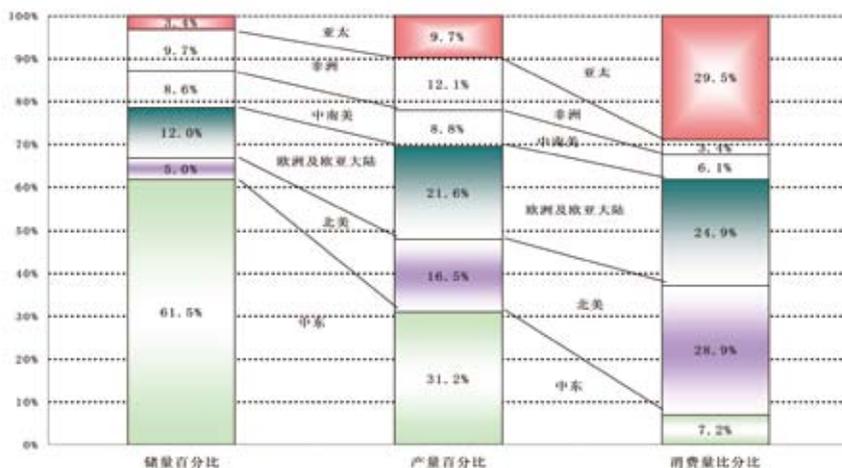


Quelle: BP Statistical Review of World Energy, June 2007.

Die Änderung der Strukturen des internationalen Energiehandels

- Asiens Importe wachsen am schnellsten an. Die wesentlichen Importeure von Erdöl und Erdgas sind die USA, die EU und Asien. Prognosen der IEA zufolge wird der Grad der Abhängigkeit von Erdölimporten in den USA, der EU und in Japan von 64%, 79% bzw. 100% im Jahr 2004 auf 74%, 92% bzw. 100% im Jahr 2030 steigen. Asien ist jedoch die Region deren Importe am schnellsten anwachsen, wobei der Grad der Importabhängigkeit von 48% im Jahr 2004 auf 73% im Jahr 2030 ansteigen wird. Chinas Erdölimporte werden hierbei einen Wert von zehn Mio. Barrel pro Tag erreichen. Der Grad der Importabhängigkeit Chinas wird von 55% in 2010, 63% in 2015 bis hin zu 77% in 2030 anwachsen.
- Die Welt wird zunehmend abhängiger werden vom Erdöl des Mittleren Ostens. Der Mittlere Osten ist der wesentliche Erdölexporteur weltweit. Im Jahr 2006 haben die Erdölexporte dieser Region 38,4% der weltweiten Exporte entsprochen. Laut Prognosen der IEA werden die Exporte des Mittleren Ostens im Jahre 2030 einen Wert von 35 Mio. Barrel pro Tag überschreiten, das entspräche 55,5% des globalen Erdölhandels. Nord- bzw. Westafrika sind mit 6,1% bzw. 8,9% (gesamt 15%) am weltweiten Erdölexport beteiligt. Im Vergleich zum Vorjahr ist der jeweilige Anteil um 5,1% bzw. 7,9% gestiegen. Die Regionen sind somit jene mit dem weltweit größten Wachstum. Das Potenzial zukünftiger Exporte ist nach wie vor sehr groß.

全球石油储、产、消地域严重失衡



资料来源：BP Statistical Review of World Energy June 2007.

国际能源贸易格局生变

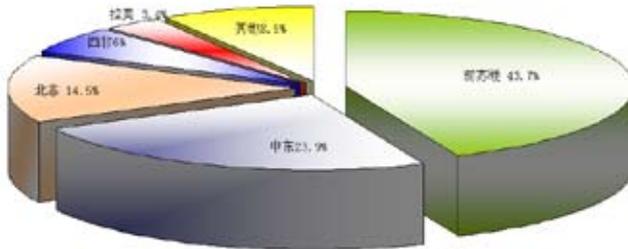
亚洲是进口增长最快地区。全球油气进口主要集中于美国、欧盟和亚洲。据国际能源署预测，美国、欧盟和日本石油进口的依存度将由2004年的64%、79%和100%上升到2030年的74%、92%和100%。但亚洲是进口增长最快的地区。该地区石油进口的依存度将由2004年的48%上升到2030年的73%，其中中国2030年的石油进口量将达到1000万桶/日，进口依存度将升到2010年的55%、2015年的63%和2030年的77%。

世界将更依赖中东石油。中东地区是世界主要石油出口地，2006年石油出口占世界的38.4%。据IEA预测，到2030年中东的石油出口将超过3500万桶/日，占世界石油贸易的55.5%。北非和西非石油出口分别占世界的6.1%和8.9%（合15%），比上年分别增长5.1%和7.9%，为全球增长最快地区，未来出口潜力依然较大。

中东增加对亚太油气出口。据BP公司统计，中东对美欧出口比重由2001年的35.2%降到2005年的29.3%和2006年的27.2%，但对亚太出口比重由60.1%升到2006年的66.7%。

- Der Öl- und Gasexport des Mittleren Ostens in Richtung Asien und Pazifik nimmt zu. Den Statistiken der BP zufolge sind die Exporte des Mittleren Ostens in die USA und nach Europa von 35,2% in 2001 auf 29,3% in 2005 und schließlich auf 27,2% in 2006 gesunken. Die Exporte in Richtung Asien und Pazifik sind hingegen von 60,1% auf 66,7% im Jahr 2006 gestiegen.

Verteilung der Erdölbezugsregionen für China und Europa im Jahr 2006

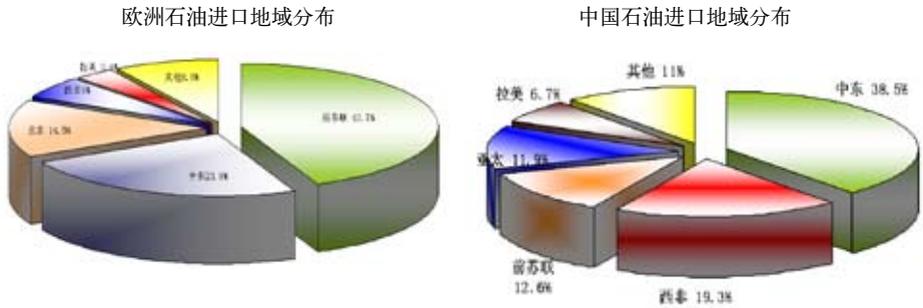


Quelle: BP Statistical Review of World Energy June 2007.

Die internationalen Ölpreise bleiben weiterhin hoch.

- Ein Preissprung in der gegenwärtig schwierigen Wirtschaftslage. Anders als im Jahr 2006, als mit dem Platzen der Immobilienblase in den USA die Ölpreise auf 55 US Dollar pro Barrel abrutschten, sprangen die Ölpreise in 2007 im Zuge der Hypothekenkrise und der Verlangsamung der Weltwirtschaft auf 120 US Dollar pro Barrel. Bislang gibt es keine Anzeichen für einen Rückgang des Ölpreises.
- Preisblase. Die gegenwärtige Ölpreisblase ist enorm. Der Sprung des Ölpreises ist jedoch durchaus nicht auf eine stockende Versorgung zurückzuführen. Die Hauptursache liegt in unklaren Zukunftserwartungen begründet, die typischerweise durch eine Finanzierungsblase gekennzeichnet sind.
- Die Abwertung des US Dollar. Die sich zuspitzende Hypothekenkrise in den USA, die schier willkürliche Abwertung des US Dollar, das Durcheinander auf dem internationalen Erdölmarkt, all diese Faktoren tragen zu hohen Ölpreisen bei.
- Erwartungen. Prophezeiungen wie etwa „Die Ressourcen versiegen“ oder „Oil Peak“ weiteten sich global aus und es scheint als stünde der Weltuntergang bevor. Verschiedene Institutionen richteten nach und nach die Preise entsprechend ihrer Erwartungen aus. Goldman Sachs trieb den Ölpreis von vormals 105 US Dollar pro

2006年中欧石油进口地域分布情况



资料来源：BP Statistical Review of World Energy June 2007.

国际石油价格居高难下

逆势飙升。与2006年不同，当时美国房地产泡沫破灭，油价应声从高位滑落至55美元/桶，2007年次贷危机爆发，世界经济增速放缓，油价逆势窜升至120美元/桶，至今无明显回落迹象。

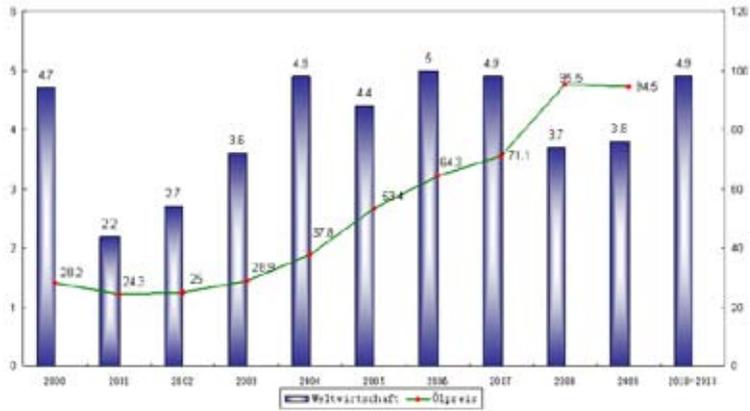
价格泡沫。当前油价泡沫巨大，价格冲顶并非供应中断，与基本面关系不大，主要源于对未来莫测预期，具有典型的金融化泡沫特征。

美元贬值。美国次贷危机恶化，美元任意贬值，搅乱国际石油市场，加剧游资入市狂炒，使油价居高不下。

预期心理。“资源枯竭”、“石油峰值”预言全球蔓延，似显“末日”降临。各类机构纷纷上调油价预期，高盛公司甚至将油价峰值调高到135美元/桶(先前为105美元/桶)。IMF预言，因中国等新兴经济体崛起，将使商品的长期价格趋势发生根本性变化，世界进入一个持续高价格时代。

Barrel sogar auf einen Spitzenwert von 135 US Dollar pro Barrel. Prophezeiungen des IWF zufolge wird die aufstrebende Wirtschaft Chinas und anderer Schwellenländer langfristige Preistrends der Handelsgüter von Grund auf verändern. Wir werden somit in ein Zeitalter kontinuierlich hoher Preise eintreten.

Starke Ausweitung der globalen Wirtschaft und kontinuierliches Wachstum internationaler Ölpreise

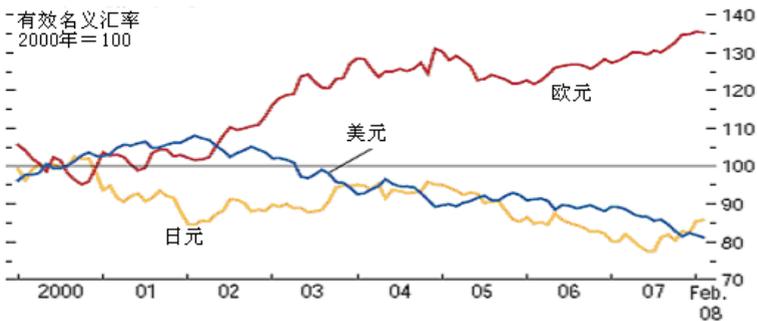


Einheit: %

Einheit: Dollar/Barrel

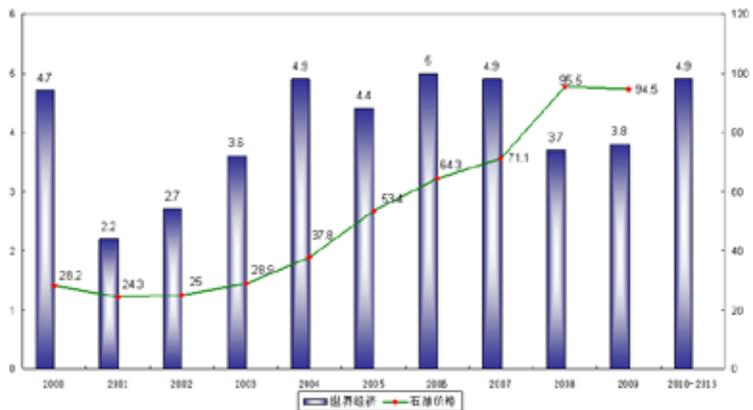
Quelle: IMF World Economic Outlook, April 2008.

Schwankungen der Wechselkurse von US Dollar, Euro und Yen in den Jahren 2000 bis 2008.



Quelle: IMF World Economic Outlook, April 2008

世界经济强劲扩张与国际油价持续飙升

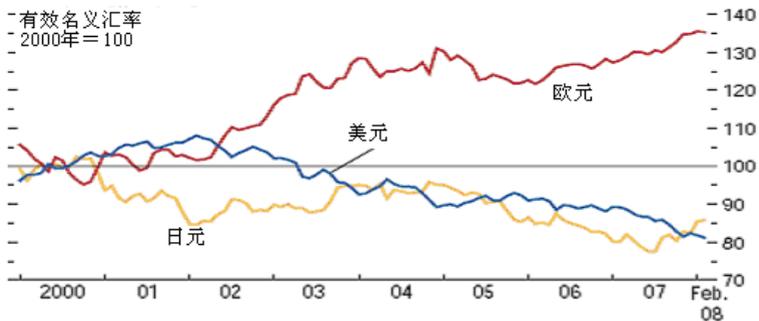


单位：%

单位：美元/桶

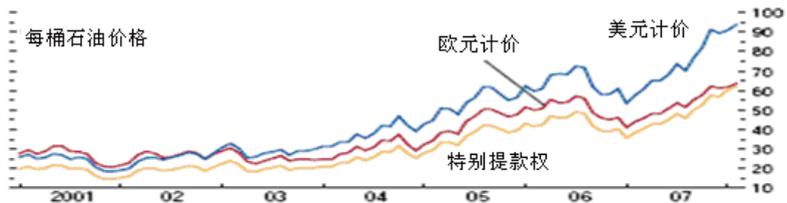
资料来源：IMF World Economic Outlook, April 2008

2000-2008年美元、欧元和日元汇率变动



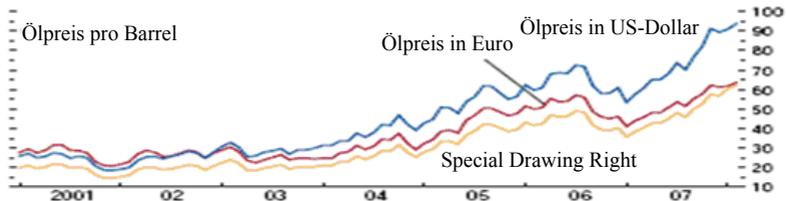
资料来源：IMF World Economic Outlook, April 2008

2001-2007年三种货币计价的油价变动情况



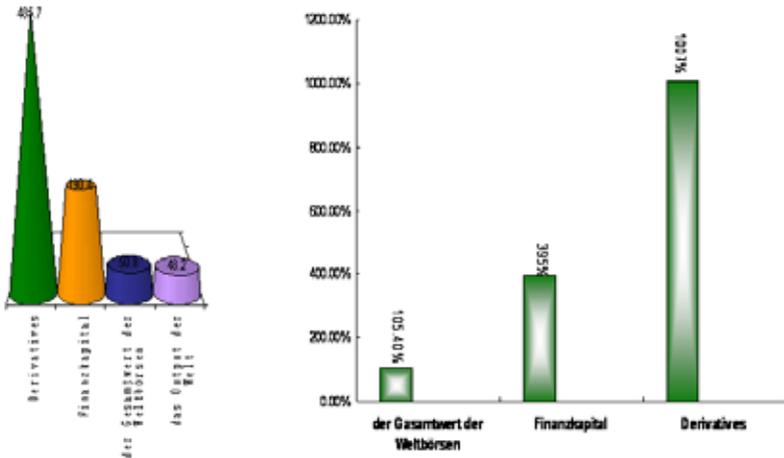
资料来源：IMF World Economic Outlook, April 2008

Schwankungen der Ölpreise in drei unterschiedlichen Währungen in den Jahren 2001 bis 2007.



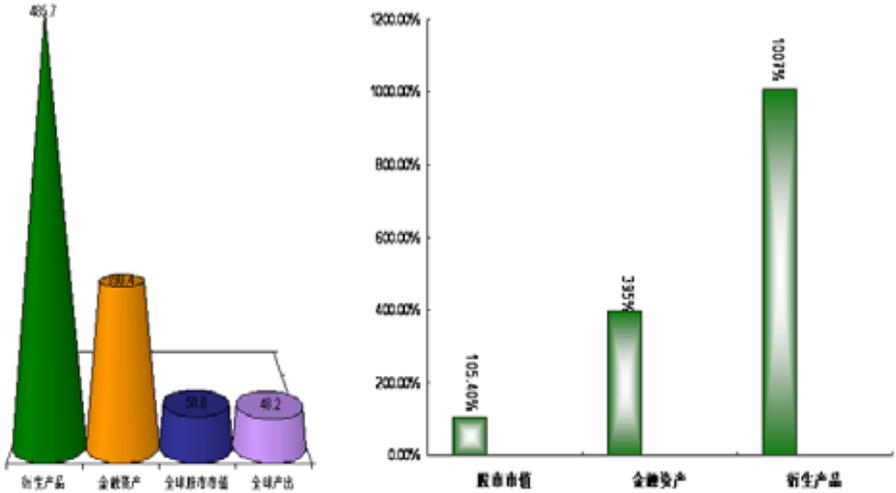
Quelle: IMF World Economic Outlook, April 2008

Globaler Output, Aktienwerte, Kapitalvermögen und Derivate im Jahr 2006



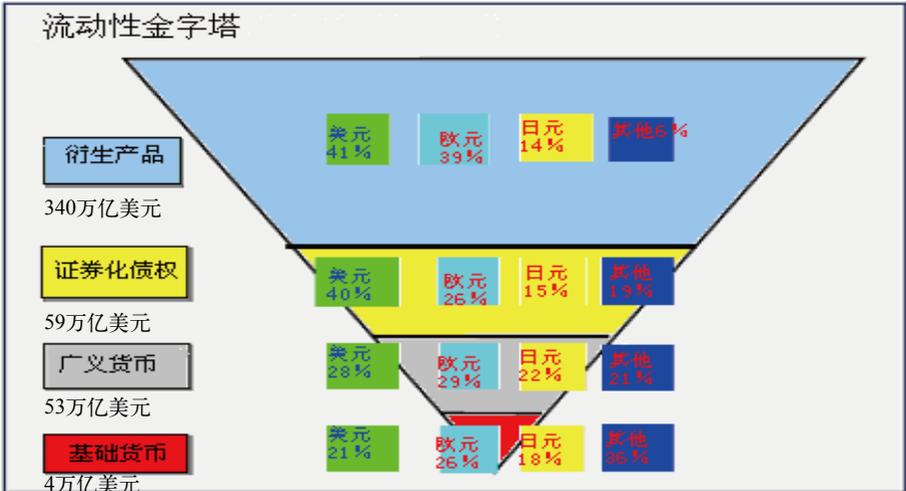
Quelle: IWF-Bericht zur Welt-Finanzstabilität 2007.9

2006年全球产出、股市市值、金融资产和衍生产品



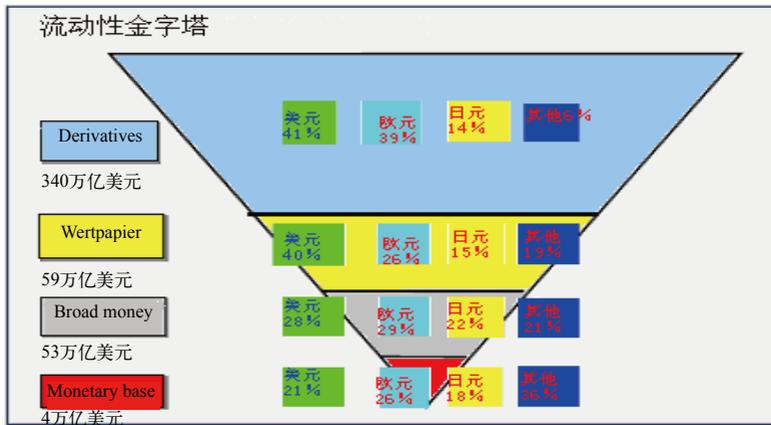
资料来源：IMF《全球金融稳定报告》2007.9

全球流动性金字塔



资料来源：Global Market, Nov. 2006, Independent Strategy.

Pyramide der weltweiten Fluidität



Quelle: Global Market, Nov. 2006, Independent Strategy.

2. Schwerpunkte der chinesisch-europäischen Zusammenarbeit im Bereich Energie

- Gewährleistung sicherer Versorgung. Sowohl China als auch Europa sind Konsum- bzw. Importregionen. Vor dem Hintergrund der instabilen internationalen geopolitischen Situation sowie der Änderung der Energiestruktur, sind China und Europa, bezüglich einer gesicherten Energieversorgung, mit harten Herausforderungen konfrontiert.
- Wahrung der Marktsicherheit. Beide Länder bedürfen nicht nur einer gesicherten Energieversorgung. Darüber hinaus werden vernünftige Preise benötigt, um den Energiebedarf für die wirtschaftliche und gesellschaftliche Entwicklung zu decken. Gerade während der Hypothekenkrise und der daraus resultierenden enormen Abwertung des US Dollars, was wiederum zu sprunghaft ansteigenden Preisen führte, müssen China und Europa im Bereich der Preisstabilität die Zusammenarbeit verstärken, um diese Preisstabilität gewährleisten zu können.
- Energiepolitischer Dialog. Die Intensivierung des politischen Dialoges im Energiebereich sowie die Schaffung einer beidseitigen win-win Situation fördern eine stabile Entwicklung der diplomatischen, aber auch der Wirtschafts- und Handelsbeziehungen zwischen China und Europa. Beide Seiten sollten den Dialog auf strategischer Ebene verstärken und gegenseitiges Vertrauen

二、中欧能源合作重点

保障供应安全。中欧均为世界石油消费和进口地。在国际地缘政治不稳，能源格局生变情况下，中欧共同面临能源供应安全的严峻挑战。

维护市场稳定。两国不但需要稳定的供应，更需要合理的价格，以满足经济和社会发展所需能源。尤其在次贷危机引发美元过度贬值，导致油价逆势窜升，中欧应该在维护价格稳定方面加强合作。

能源政策对话。加强能源领域的政策对话与创造互利共赢的合作局面，有利于促进中欧外交与经贸关系的稳定发展。双方应从战略层面加强对话建立互信，事务层面增加实质性交流，微观层面促进企业接触。总之，能源合作应注重三个并举：宏观与微观并举；战略与战术并举；务虚与务实并举。

低碳经济合作。以低排放、低能耗、低污染为特征的低碳经济正成为世界经济发展的新趋势。欧盟在这方面具有技术，双边应在低碳技术、低碳产品和低碳能源的开发方面加强合作。

aufbauen, auf beruflicher Ebene den konkreten Austausch ausweiten und auf der Mikroebene Unternehmenskontakte fördern. Im Allgemeinen sollte im Bereich der Energiekooperation den folgenden drei Handlungsweisen besondere Aufmerksamkeit geschenkt werden: dem Handeln auf Makro- und Mikroebene, im Bereich der Strategie und Taktik sowie auf der Ebene des Meinungsaustausches und der konkreten Zusammenarbeit.

- Zusammenarbeit in der Low-Carbon Economy. Niedrige Kohlenstoffemission, niedriger Energieverbrauch und eine geringe Verschmutzung als Charakteristika der Low-Carbon Economy entwickeln sich zu einem neuen Trend der globalen Wirtschaftsentwicklung. Die EU ist diesbezüglich im Besitz entsprechender Technologie. Beide Seiten sollten im Bereich der Low-Carbon Technologie, der Low-Carbon Erzeugnisse bzw. der Low-Carbon Energieträger ihre Zusammenarbeit intensivieren.

Energiesicherheit – Konfliktfelder und Möglichkeiten gemeinsamer Energiesicherheitspolitik Chinas und Europas als Energieabnehmer

Jörn Thießen, MdB

Glaubt man dem ehemaligen Berater der US-Regierung, Matthew Simmons, und vielen seiner Expertenkollegen, dann haben wir den Höhepunkt der weltweiten Ölförderung, den gefürchteten „Peak Oil“, bereits überschritten. Von jetzt an geht es abwärts, das ist Fachleuten der Rohstoffmärkte schon lange bewusst. Mit sinkender Ölfördermenge und rasant gestiegener Nachfrage steigen die Preise am Weltmarkt in den letzten beiden Jahren in schwindelerregende Höhen, ein Trend, der unumkehrbar erscheint. Die Befürchtung ist nicht, dass die Ölquellen schon bald versiegen könnten, aber dass fossile Brennstoffe zur Deckung unseres primären Energiebedarfs in absehbarer Zeit unerschwinglich werden, wird immer deutlicher. Ölpreise von 100 Dollar pro Barrel galten uns noch vor wenigen Jahren als Katastrophenszenario, während wir heute darüber sinnieren, wann denn wohl die 200-Dollar-Marke erreicht sein wird – denn lang wird es nicht mehr dauern, selbst konservative Schätzungen wie die des Deutschen Instituts für Wirtschaftsforschung sehen diesen Zeitpunkt nicht weiter entfernt als etwa 2015.

Wir debattieren innerhalb der Europäischen Union seit vielen Jahren über Maßnahmen, die dazu geeignet erscheinen, die Versorgungssicherheit mit den Rohstoffen Öl und Gas zu gewährleisten. Europas Energieversorgungssicherheit hängt von vielen Faktoren ab, aber eine Grundbedingung lohnt es sich immer wieder vor Augen zu halten – die Mitgliedsstaaten der Europäischen Union verfügen nicht über genügend eigene Ressourcen, obwohl es überall in Europa noch Kohleförderung, Erdöl- und Gasvorkommen gibt, die in Wahrheit aber nur einen Bruchteil des Gesamtbedarfs decken können, und kaum noch der explodierende Weltmarktpreis für Tantal zu einem völligen Zusammenbruch jeder Kontrolle über den Abbau von Coltanerz führt: Die chaotischen Bergbauaktivitäten im als Staat gescheiterten Kongo hatten gravierende Umweltschäden zur Folge, ganze Landstriche wurden skrupellos zerstört, irgendwo rentabel zu erschließen sind. Wenn die eigenen Rohstoffvorräte erschöpft sind, führt die Abhängigkeit von außereuropäischen Lieferanten zu einem Paradigmenwechsel in der Außenpolitik: Die Machtverhältnisse kehren sich um. Auch andere Rohstoffe außer Öl und Gas sind knapp, und die weltweiten Vorkommen an Uran, Eisen, Kupfer und Aluminium werden von wenigen Bergbauunternehmen kontrolliert, die sich einer

能源安全 — 中国和欧洲作为能源 获取方的冲突领域和实行共同能源安全政策的可能性

约恩·蒂森 德国联邦议员

如果人们相信美国政府前顾问马修·西蒙斯及其同行的观点的话，全球原油开采已经达到高峰，即可怕的“石油峰值”。原材料市场的专家们也早就认为，从今往后开采量将会日益减少。一方面石油开采量不断减少，而另一方面需求却急剧上升，导致过去几年世界市场上的石油价格迅速攀升，这个趋势看上去难以扭转。人们不是担心油源很快枯竭，而是越来越担心化石能源不久将无法满足我们对初次能源的需求。几年前我们还认为100美元/桶的油价是一个灾难，而现在已经开始预测，油价什么时候会达到200美元/桶，这应该也用不了太长时间。就连德国经济研究所等机构做出的保守估计也认为这个时刻在2015年以前就会来临。

多年来，我们在欧盟内一直探讨有效保障石油和天然气供应安全的措施。欧洲的能源供应安全受制于很多因素，但必须时刻考虑到一个基本因素，即欧盟成员国自有能源不足。尽管欧洲很多地方还有煤矿，也有一些石油和天然气储藏，但实际上它们只能满足欧盟总体需求的很小一部分，而且几乎没有哪个地方的开采活动能够盈利。自有能源储藏开采殆尽，对欧洲外部能源供应国的依赖导致外交上的重大变化：权力关系发生转变。除石油和天然气之外的其它原材料也十分短缺，世界范围内的铀、铁、铜和铝储藏被少数几个矿业公司控制，他们也不实行合理的开采政策。刚果内战使我们意识到，世界市场爆炸性增长的钽价格导致开采活动失控，在这个失败国家里进行的混乱的开采活动对环境造成严重后果，整个地区也被肆意破坏。

和我们一样，中国也面临原材料短缺的问题。尽管中国用本国的煤炭能够满

rationalen Förderpolitik entziehen. Der Bürgerkrieg im Kongo hat uns vor Augen geführt, was passieren kann, wenn der explodierende Weltmarktpreis für Tantal zu einem völligen Zusammenbruch jeder Kontrolle über den Abbau von Coltanerz führt: Die chaotischen Bergbauaktivitäten im als Staat gescheiterten Kongo hatten gravierende Umweltschäden zur Folge, ganze Landstriche wurden skrupellos zerstört.

Unseren Rohstoffmangel teilen wir mit China. Zwar kann hier noch immer die Hälfte des Primärenergiebedarfs aus heimischen Kohlevorkommen befriedigt werden, aber zu welchem Preis? Der Abbau der Kohle ist lebensgefährlich, die Umweltbelastung im Land durch die Kohlefeuerung kann die Volksgesundheit bis über die Grenze des gesellschaftlich Erträglichen hinaus schädigen.

Europas Verantwortung und strategische Möglichkeiten

Zur gemeinsamen Verantwortung gehört die Sicherheit und Nachhaltigkeit der Energieerzeugung. Wir müssen dafür sorgen, dass die Effizienz der Stromerzeugung und des individuellen Energieverbrauchs erhöht wird, während wir ebenso intensiv die negativen Folgen unseres enormen Energiekonsums auf die Umwelt reduzieren. Sie kennen das Grundsatzpapier der europäischen Kommission, „Closer partners, growing responsibilities“: Unsere oberste Priorität im Verhältnis zu China soll es demnach sein, die Integration in den Weltenergiemarkt und in multilaterale Mechanismen und Institutionen zu befördern. Um China zur Annahme einer Rolle als aktiver und verantwortlicher energiepolitischer Partner der EU zu ermutigen, wird ein offener Austausch von Informationen über Chinas eigene Energiedaten – Produktion und Verbrauch – und über Chinas Aktivitäten auf dem Sektor der Energiediplomatie, insbesondere in Afrika angeregt. Ohne einen solchen offenen Austausch kommt auch die Priorisierung erneuerbarer Energien ins Stocken, die doch letztendlich die einzige Alternative zur Abhängigkeit von unseren begrenzten fossilen Rohstoffvorräten darstellt. Auch die technische und ordnungspolitische Expertise Chinas kann mit europäischen Partnern verbessert werden, zum Beispiel bei der Drosselung des Energieverbrauchs, besserer Energieeffizienz und der Nutzung sauberer Energieformen wie Wind oder Solarenergie, oder zumindest solcher mit einer besseren Klimaschutzbilanz wie Biomasse oder nachwachsende Biokraftstoffe. Gemeinsame Anstrengungen können auch bei der Abscheidung und Verpressung von Kohlendioxid unternommen werden. Investitionen in diesem Bereich dürfen die Entwicklung von regenerativen Energiealternativen nicht ersetzen, sondern stellen nur eine zusätzliche

足自己50%的初次能源需求，但代价有多高？煤炭开采活动带来生命危险，煤炭燃烧造成的环境污染给人民的健康带来难以承受的危害。

- 欧洲的责任和战略可能

保证能源生产的安全和可持续性是我们共同的责任。我们必须设法提高发电和个人能源使用的效率，并尽力减少巨大能源消费给环境带来的消极后果。您一定知道欧盟委员会的对华关系文件“紧密的伙伴，增长的责任”。我们对华关系的一个重点就是促进中国融入世界能源市场和多边机制及机构。为了使中国成为欧盟的一个积极的和负责任的能源伙伴，我们希望与中方就中国的能源数据、生产和消费以及中国的能源外交活动，尤其是在非洲的活动进行坦诚交流。如果没有这样的交流，可再生能源的发展也将受到影响，而可再生能源恰恰是我们减少对储量有限的化石能源依赖的唯一选择。中国也可以通过与欧洲伙伴的合作提高技术水平和管理能力，比如在降低能源消耗，提高能源效率，开发风能和太阳能等洁净能源以及有利于气候保护的生物和可再生的生物燃料等领域。在二氧化碳捕捉和埋存技术方面，双方也可进行合作。但对此领域的投入不能替代可再生能源开发，它只是减少温室气体排放的一个附加措施。无论中国，还是欧洲、美国，或者世界其它地区的长期目标都应是减少产生二氧化碳和其它化石燃料废气。如您所知，德国在减少温室气体排放方面有十分宏伟的目标。我的家乡，位于德国北部的石勒苏益格-荷尔斯泰因州在增加可再生能源、改善能源供应结构方面在德国所有联邦州中做得最好，目前该州30%的电力产自风能，今后风力发电还将通过大规模近海风力发电站得到更大发展。到2020年，该州的风力发电量将超过自身电力需求。

欧方认为，像中国这样一个在最短时间内取得快速经济增长的国家，其特有问题也应受到尊重。但我们也知道，中国已经意识到自己国民经济发展的昂贵成本，即巨大的煤炭消耗和严重的环境破坏。

Minderung von Treibgasemissionen dar. Das langfristige Ziel muss es aber sowohl in China als auch in Europa, den USA und dem Rest der Welt sein, schon die Produktion von Kohlendioxid und anderen Produkten fossiler Brennstoffe zu reduzieren. Deutschland hat, wie Sie wissen, besonders ehrgeizige Ziele bei der Reduktion der Treibhausgase. Schleswig-Holstein, der Landesteil im Norden, aus dem ich stamme, ist mittlerweile von allen deutschen Bundesländern am weitesten fortgeschritten, was den Umbau der Energieversorgung auf regenerative Quellen angeht: 30 Prozent der Stromproduktion kommt heute schon aus Windkraft, die zukünftig in großen Offshore-Windplantagen noch stärker genutzt werden soll. Bis 2020 produziert Schleswig-Holstein mehr Strom aus Wind, als tatsächlich verbraucht wird.

Die spezifischen Probleme eines Landes, das binnen kürzester Zeit ein rasantes Wirtschaftswachstum vorlegt, sind auch aus europäischer Sicht zu respektieren. Wir wissen aber, dass China sich der enormen volkswirtschaftlichen Kosten bewusst ist, die aus der Kohlenutzung und ihrer enormen Belastung für die Umwelt entstehen.

Effizientes Risikomanagement statt Abhängigkeit

Nachfrageseitiges Risikomanagement existiert im Rahmen der Internationalen Energie-Agentur (IEA) immerhin für die Bevorratung mit Ölreserven im Umfang eines 90-tägigen Importbedarfs. Für Gas stehen aber vergleichbare Speichertechnologien nicht im gleichen Maß zur Verfügung. Umso wichtiger ist es, die Frage der Liefersicherheit über das weltweite Geflecht von Pipelines offensiv zu diskutieren. Die Transportwege für Gas gehören in der Regel den Produzenten, eine unabhängige Logistik gibt es kaum. Eine Gefahr – mit der sich Europa in den letzten Monaten wiederholt konfrontiert sah – besteht also darin, dass die Lieferanten den Hahn zudrehen können. Das Risiko von Lieferunterbrechungen besteht aber auch jenseits von Produzentenwillkür: Der Verlauf der Peace- Pipeline durch Länder Zentralasiens, die unter ständiger terroristischer Bedrohung stehen, birgt überall dort Gefahren, wo kein Staat den Schutz der kritischen Infrastrukturen gewährleisten kann. Die Route durch die pakistanisch indischen Grenzregionen kann man unter diesem Gesichtspunkt wohl nicht als sicher bezeichnen. Hier benötigen wir ein internationales System der Energiesolidarität, das im Fall von Lieferunterbrechungen größeren Schaden von den betroffenen Abnehmern abwenden kann, indem ein Mechanismus zur Krisenreaktion eingeführt wird. Europa entwickelt für sich einen solchen „solidarischen Energiebinnenmarkt“, der als Modell für andere Regionen vielleicht nur bedingt verwendbar ist. Gelänge eine solche Entflechtung auch

- 以有效的危机处理代替依赖性

在国际能源署框架内存在一个针对能源需求的危机处理机制，即保持成员国90天能源进口量的石油储备。尽管在天然气储备方面也有类似技术，但却没有同等规模的储备。更重要的是，我们要积极讨论基于全球管道网的天然气供应安全问题。天然气运输线路通常属于生产方，目前还没有独立的输送方。这里蕴含着一种危险，即供应方有可能切断输送管道，欧洲前几个月就多次遇到这个问题。除生产方中止供应外还有另一种风险，本是和平的油气管道有些途经饱受恐怖主义威胁的中亚国家，它们在那些无力保障重要基础设施安全的国家有被破坏的危险。如果用这个尺度进行衡量的话，经过巴基斯坦-印度边境地区的管道是不安全的。在此领域，我们需要建立一个国际能源互助体系和危机应对机制，它可以帮助需求方在供应方中断能源供应时避免受到严重伤害。欧洲正在建设一个“互助的能源内部市场”，这个模式也许对其他地区有一定的借鉴意义。如果这个机制在其它地区也能成功的话，长远来看就可以在能源领域建立一个多边体系，它将有利于保障能源安全，并加强需求方作为一个统一群体在与供应方谈判中的地位。

- 能源安全需要稳定的关系

西方认为，中国能源外交的特征之一是通过外交努力争取那些拥有丰富资源，但迄未大规模参与原材料市场或者因为政治原因被西方拒绝的国家。尽管我们对中国首选在没有西方竞争的地方进行投资表示理解，但我们也对公开讨论中国在苏丹、伊朗等国进行的政治和经济活动抱有兴趣。我们也担心，即便是面对中国这样一个庞大的战略买方，苏丹等专制政权的供应关系也没有永久的保障。也许这一点还没有被充分阐明，但欧盟和其他工业国希望中国这个世界经济的发动机正常运转。我们也愿意与中国建立和巩固充满信任的和平合作关系，因为我们需要这种关系。出于经济利益，我们绝不能挑起地区和全球冲突。这听起来

anderswo, könnte der Energiesektor langfristig in ein multilaterales Beziehungsgeflecht eingebettet werden, dessen Vorteile für die Versorgungssicherheit und ein gemeinsames Auftreten der Abnehmer- gegenüber den Produzentenländern die sicher zähen Verhandlungen trotz alledem lohnend erscheinen lassen.

Energiesicherheit braucht stabile Verhältnisse

Ein Teil von Chinas Energieaußenpolitik ist aus der Sicht des Westens durch diplomatische Bemühungen um Länder gekennzeichnet, die entweder bislang kaum in größerem Umfang am Rohstoffmarkt aufgetreten sind oder aus politischen Gründen von westlichen Abnehmern gemieden werden, obwohl sie über erhebliche Ressourcen verfügen. Bei allem Verständnis für die Gründe, zunächst dort zu investieren, wo keine Konkurrenz durch westliche Länder zu befürchten ist: Wir haben großes Interesse, das politische und wirtschaftliche Engagement Chinas in solchen Ländern – wie zum Beispiel dem Sudan und Iran – offen zu diskutieren. Es macht uns die Tatsache Sorgen, dass die Beherrschbarkeit solcher Lieferbeziehungen auch für einen so großen „strategischen Kunden“ wie China nicht dauerhaft gewährleistet sein kann, wenn man es mit despotischen Regimen wie in Khartoum zu tun hat. Vielleicht ist dieser Aspekt bislang nicht ausreichend deutlich gemacht worden, aber die EU und alle anderen Industrienationen der Welt haben ein lebhaftes Interesse daran, dass der chinesische Motor der Weltkonjunktur nicht abgewürgt wird. Und wir haben das lebhaftes Interesse daran, verlässliche Beziehungen der friedlichen Kooperation zu etablieren und zu stabilisieren, denn wir sind alle gleichermaßen darauf angewiesen. Aus ökonomischen Interessen heraus dürfen weder regionale noch globale Konflikte angefacht werden. Das mag naiv klingen, ist aber dennoch unsere feste Überzeugung. Von einer „Weltinnenpolitik“ sind wir natürlich noch weit entfernt, aber der Anspruch daran besteht: Die Gefahren, denen wir ausgesetzt sind, kümmern sich nicht mehr um nationale Grenzen, sie sind für China im gleichen Maße wie für die EU ein Problem, das gelöst werden muss. Im Alleingang wird dies keinem von uns gelingen.

Interdependenz und Kooperation

Dass China großen Wert auf eine intensive Zusammenarbeit zwischen den asiatischen Ländern im Bereich der Energiepolitik legt, ist sehr zu begrüßen. Entscheidend für die zukünftige Weichenstellung ist aus unserer Perspektive eine Erweiterung dieser gemeinsamen Plattform auch auf Japan. Die Konfrontation mit dem Nachbarn im

也许过于天真，但确实是我们的坚定信念。当然，我们距离“世界内政”还十分遥远，但是有一点却是现实，有些危险超出民族国家边界，对中国和欧盟而言都是亟待解决的问题。我们仅凭一己之力无法完成这个任务。

- 相互依存与合作

中国在能源领域重视与亚洲国家开展深入合作，我们对此深表欢迎。我们认为，把日本也纳入到这个地区合作平台具有重要的意义。中国同这个东部邻国的对抗必须消除，避免在油气田主权归属等问题上发生能源冲突的任何措施，都有助于保障中国、日本以及这个国际社会的能源供应安全。

中国国家主席上周对日本进行的访问取得十分令人高兴的成果。两国在联合公报中也就气候保护目标达成一致，这是对国际合作应对气候变化的一个重要贡献。中国有着快速发展的工业基础，也迫切需要在考虑气候承受能力的条件下进行生产，她可以信任工业国的伙伴。我们可以开展合作的领域首先是提高能源效率。能源消耗快速上升，但能源利用效率却没有等速提高，中国的能源安全也由此受到威胁。

- 不依赖发展中国家

石油和天然气价格上涨严重影响了发达国家，但给发展中国家带来更为严重的后果。1973年第一次石油危机以来，化石能源价格上涨一直是许多发展中国家无可挽救的债务危机的主要原因，它们人均国民生产总值仅为世界经合组织成员国水平的1/10，但也必须以世界市场价格购买石油。许多非洲国家出口很少，且因能源利用效率过低依赖石油进口，这导致这些国家本来就短缺的外汇很快耗干，来自西方的发展援助无济于事。

中国不附加任何条件、以不干涉内政为原则、减免债务和优惠贷款的发展援助政策为非洲各国乐于接受。在这个问题上，中国不推销制度模式，不进行共产

Osten muss überwunden werden, jeder Schritt zur Vermeidung von Energiekonflikten etwa über beidseitig beanspruchte Gasvorkommen ist hilfreich, um die Sicherheit der Energieversorgung nicht nur für China und Japan, sondern für die gesamte internationale Staatengemeinschaft zu gewährleisten.

Der Besuch des chinesischen Premierministers in Japan hat in der vergangenen Woche zu höchst erfreulichen Ergebnissen geführt. Die im gemeinsamen Kommuniqué der beiden Länder vereinbarten Klimaschutzziele stellen einen wesentlichen Beitrag zum internationalen Schulterschluss bei der Bekämpfung des Klimawandels dar. China mit seiner rasant wachsenden industriellen Basis und deren besonderer Bedürftigkeit nach klimaverträglicher Produktion und Logistik wird sich auf seine Partner in den Industrieländern verlassen können. Felder, in denen wir gemeinsam tätig werden können, sind vor allem die Steigerung der Energieeffizienz. Die Energiesicherheit Chinas wird auch dadurch bedroht, dass der Verbrauch rasant steigt, ohne dass ein effizientes Energiemanagement im gleichen Tempo aufwüchse.

Entwicklungsländer nicht abhängen

Die gestiegenen Kosten für Öl und Gas treffen schon die Industrienationen hart, aber die Folgen für Entwicklungsländer sind noch viel schlimmer. Seit der ersten Ölkrise 1973 gilt die Teuerung bei fossilen Brennstoffen als der Hauptgrund für die rettungslose Verschuldung vieler Entwicklungsländer, deren Pro-Kopf-Bruttoinlandsprodukt bei vielleicht einem Zehntel der OECD-Staaten liegt, die für Öl aber Weltmarktpreise bezahlen müssen. Geringe Exportquoten bei einer überdurchschnittlich hohen Abhängigkeit vom Öl – vor allem wegen mangelnder technischer Effizienz beim Energieverbrauch – führen in vielen Ländern Afrikas dazu, dass die ohnehin knappen Devisen schneller abgesaugt werden, als die westliche Entwicklungshilfe sie jemals hineinpumpen könnte.

Chinas Politik der Entwicklungshilfe, an die keine Bedingungen geknüpft werden, der Nichteinmischung in die inneren Angelegenheiten, des Schuldenerlasses und subventionierter Kredite wird von den Ländern Afrikas gern angenommen. Hier spielt sicher auch eine Rolle, dass China sich nicht als Systemalternative präsentiert, den Kommunismus also nicht als Exportgut versteht. Der Entwicklung Afrikas, auch wenn die dortigen Eliten das anders sehen mögen, dient der Charakter der chinesischen Entwicklungshilfe nur wenig. Die Exportoffensive chinesischer Unternehmen auf dem

主义输出的做法也起到了一定作用。也许非洲本地精英不这样认为，但中国提供发展援助的方式对非洲的发展帮助甚微。中国公司向非洲大陆出口的商品以消费品和没有技术难度的产品为主，这长期下去既不会有利于中国，也不会有利于非洲国家，反而形成一个结构性问题。中国也已经痛苦地认识到，遵守国际标准和保证在非活动的可持续性也具有极为重要的意义。中国公民在埃塞俄比亚被劫持和杀害表明，中国长期来看必须接近这些标准。中国不能再对中国公司进行投资的国家由什么样的政权统治持无所谓的态度了。

中国终于开始在国际社会中发挥自己作为联合国安理会常任理事国的作用，并承担日益增长的责任。中国对喀土穆政府的影响力为缓和达尔富尔冲突做出了重要贡献，这和联合国特使获准进入缅甸和朝鲜核问题六方会谈都表明，中国已经认识到自己的任务。我们在任何时候都会向中国为其完成任务提供支持。

afrikanischen Kontinent hat überwiegend Konsumgüter und Güter ohne besondere Fertigungstiefe zum Gegenstand – das hilft auf Dauer weder Ihnen noch den Ländern Afrikas, sondern stellt ein strukturelles Problem dar. Dass daneben die Einhaltung internationaler Standards und die Nachhaltigkeit des Engagements in den afrikanischen Ländern buchstäblich überlebensnotwendig sind, hat China bereits schmerzlich erfahren müssen. Verschleppte und getötete Chinesen etwa in Äthiopien sind auch ein Indiz dafür, dass Chinas Rolle in Afrika sich langfristig diesen Standards annähern muss: Ihnen kann nicht mehr egal sein, welches Regime in dem Land herrscht, in das chinesische Unternehmen investieren.

China übernimmt in der internationalen Staatengemeinschaft einschließlich seiner Rolle als Mitglied im Sicherheitsrat der Vereinten Nationen in hohem und stetig weiter wachsendem Maße Verantwortung. Ihr Einfluss in Khartoum hat wesentlich zu einer Entschärfung des Konflikts in Darfur beigetragen, die Zulassung von UN-Sonderbevollmächtigten in Myanmar und das Sechs-Parteien-Gespräch über das nordkoreanische Atomprogramm sind weitere Beispiele dafür, dass China sich seiner Aufgaben sehr bewusst ist. Unserer Unterstützung können Sie sich dabei jederzeit gewiss sein.

Zehn Determinanten der Veränderung der Weltordnung und Kooperationsperspektiven zwischen China und Europa

Hans J. Gießmann, Instituts für Friedensforschung
und Sicherheitspolitik an der Universität Hamburg

Das seit Jahrhunderten dominierende „post-westfälische“ Verständnis von Weltordnung gründet auf den beiden Säulen von Staat und Recht, d.h. es fußt auf der Existenz souveräner Staaten sowie auf der Anerkennung von vereinbarten rechtlichen Regeln für den globalen zwischenstaatlichen Verkehr. Die Staatsidee beruht dabei traditionell auf der Trias von Staatsvolk, -territorium und -gewalt. Die rechtliche Basis zwischenstaatlichen Verkehrs bilden hingegen – neben der grundlegenden Charta der Vereinten Nationen – die multilateralen und bilateralen vertraglichen Vereinbarungen zwischen den Staaten.

Die VN-Charta anerkennt Staaten als gleichberechtigte Völkerrechtssubjekte unabhängig von ihrer Größe, Macht und inneren Verfasstheit (Prinzip der souveränen Gleichheit) und verpflichtet sie zum friedlichen Umgang miteinander (Interventions- und Gewaltverbot). Beide Grundsätze der VN-Charta stehen seit einigen Jahren auf dem Prüfstand (Stichwort hierfür ist z.B. die Figur der humanitären Intervention), und mit ihnen das Verständnis der rechtsgestützten Welt souveräner Staaten als der bestimmenden globalen Ordnung. Eine Alternative zum bestehenden VN-System, mit einer vergleichbaren Legitimationskraft und Rechtsbindung, existiert jedoch nicht.

Bevor Schlussfolgerungen aus dem Wandel der Weltordnung für die europäisch-chinesische Kooperation zu ziehen sind, sollen dessen Determinanten identifiziert werden. Dabei richtet sich die kritische Reflektion weniger auf den Wandel an sich, als vielmehr auf die defizitäre Steuerung der globalen Entwicklung durch Staaten und damit die Veränderung bzw. tendenzielle Schwächung der Stellung der Staaten im internationalen System. Zehn besonders auffällige Merkmale des globalen Wandels werden im folgenden mit ihren Folgen für die globale Staatenordnung benannt.

1. Die natürlichen Existenzbedingungen der Menschheit sind seit Jahrzehnten einem tiefgreifenden strukturellen Veränderungsprozess unterworfen, dessen Folgen spät und noch immer nicht mit letzter Konsequenz in das zivilisatorische Bewusstsein gerückt sind. Die Folgen dieser Veränderungsprozesse sind – ungeachtet zahlreicher Warnungen in früheren Jahren – durch die Staaten entweder unterschätzt oder

世界秩序变化的十个重要方面以及中国和欧洲的合作前景

汉斯-约阿希姆·吉斯曼 德国汉堡和平研究与安全政策研究所副所长、教授

主导世界秩序几个世纪之久的“后威斯特伐利亚”共识建立在国家和法制这两个支柱之上，也就是说，它以主权国家存在和承认国家间交往的法律规则为基础。从传统上讲，国家思想基于国民、国土和国家权力的三位一体。除联合国宪章外，国家间交往的法律基础还包括多边和双边条约。

联合国宪章承认国家无论大小、强弱和内部制度在国际法面前一律平等（主权平等原则），并规定其和平相处的义务（禁止干涉和使用武力原则）。联合国宪章的这两个基本原则正在受到挑战（如人道干预），视合法主权国家为世界秩序主体的认识也受到质疑。然而，一个与联合国体系相比具备同等合法性和法制约束力的体系尚未出现。

在分析世界秩序变化对欧中合作的影响之前，我首先列出世界秩序变化的10个重要方面。这不是对变化本身的批评，而是批评国家缺乏对全球发展进行调控的能力以及国家的地位在国际体系中不断弱化。下文中将列举全球变化的10个显著特征及其对全球国家秩序的影响。

1、几个世纪以来，人类自然生存环境经受着一个深刻的结构性变化过程，其后果被后知后觉，且迄今仍未被人们完全意识到。尽管早些年已经有大量预警，但世界各国对此变化过程不是低估，就是置于其它利益之后。全球2000、布伦特兰报告、罗马俱乐部、政府间气候变化专门委员会等环保组织的警告和呼吁被忽视，国家的环境政策被置于工业政策之后。即使人们对人类行为是气候变化的唯一根源这一观点尚存争议，但却公认人类行为对气候的有害后果在加剧：工业性环境污染，工业导致的生物质能和农田减少，焚林开垦、人为的河流改道、过度占地和非可再生能源浪费，过度捕鱼和过度畜牧等使生态环境恶化。国际社

anderen Interessen untergeordnet worden. Die mahnenden Appelle von Berichten wie Global 2000, dem Brundtland-Bericht, den Berichten des Club of Rome, dem International Panel on Climate Change (IPCC) wurden missachtet, staatliche Umweltpolitik hinter Industriepolitik zurückgestellt. Auch wenn menschliches Handeln als alleinige Ursache zum Beispiel des Klimawandels strittig ist, ist kaum abweisbar, dass das menschliche Handeln dessen nachteilige Folgen verstärkt: Die Verschlechterung der ökologischen Lage durch industrielle Umweltverschmutzung, durch industriell verursachten Biomasse- und Landverlust, durch fortgesetzte Praktiken der Brandrodung, Flussbegradigung, Bebauung und Versiegelung, durch ineffiziente Nutzung nicht erneuerbarer Ressourcen, durch Überfischung und Überweidung und anderes mehr. Jüngste Anstrengungen zwischenstaatlicher Kooperation (z.B. Bali-Konferenz) erlauben hoffentlich wenigstens die Verlangsamung destabilisierender Trends der Umweltbeeinflussung, bedeuten aber längst keine Trendumkehr. Die seit Jahren zu beobachtende Zunahme von Naturkatastrophen dürfte auch mit mangelnder staatlicher Vorsorge zusammen hängen. Obwohl die Folgen tendenziell global wirken, existieren effiziente Sanktionsmechanismen gegen innerstaatliche Maßnahmen, die grenzüberschreitend wirken, bisher nicht.

2. Die Staatenwelt hat sich bisher auch außerstande gezeigt, die Probleme der globalen Bevölkerungsentwicklung und des demographischen Wandels zu meistern. Die Trends sowohl einer rapiden Überalterung (Westeuropa, Japan, Russland, China) als aber auch einer rapiden Verjüngung von Gesellschaften (Mittlerer Osten, Subsahara) verweisen auf die Verschiebung regionaler Bevölkerungsagglomerationen, vor allem aber auf die Herausbildung von erheblichen innenpolitischen Stressfaktoren für viele Staaten, mit potenziell destabilisierenden Auswirkungen für die zwischenstaatliche Kooperation. Binnen der nächsten 20 – 30 Jahre stehen zahlreiche Staaten vor dem Kollaps ihrer (z.T. ohnehin bereits heute defizitären) Sozialsysteme, darunter arme Staaten vor allem in Afrika, aber auch reiche Staaten z.B. Westeuropas. Bei letzteren geht die Stagnation des Bevölkerungswachstums mit einem starken Anstieg der prozentualen Bevölkerungsanteile im Pensionsalter und starkem Zuwanderungsdruck aus ärmeren Ländern einher. In Westeuropa wird mit einem durchschnittlichen prozentualen Zuwachs der Pensionäre an der Gesamtbevölkerung von gegenwärtig 15% bis 17% auf bis zu 20% bis 22% bis 2050 gerechnet. In China wird sich eine vergleichbare demographische Umschichtung durch die Ein-Kind-Politik rasant

会近期做出的努力（如巴厘岛会议）可能会在一定程度上减缓环境恶化的趋势，但远不能从根本上扭转这个趋势。自然灾害的增多也与国家预防措施不足有关。尽管自然灾害的后果越来越造成全球性影响，但除了单个国家内部的措施外，还不存在跨国的有效应对措施。

2、迄今为止，国际社会尚无能力解决全球人口发展和人口年龄结构变化的问题。人口迅速老龄化（西欧、日本、俄罗斯和中国）和人口迅速年轻化（中东和南撒哈拉地区）的趋势均造成地区性人口聚集现象，并导致诸多国家的内政局势紧张，这对国家间合作构成潜在的不稳定因素。在今后20-30年中，许多国家现在就已经支付能力不足的社会福利体系将面临崩溃局面，这主要是非洲的贫困国家，不过也包括西欧等地区的富裕国家。对后者而言，人口增长陷于停滞状态，但退休人员占人口总数的比重却不断增加，此外还面临巨大的来自贫困国家的外来移民压力。据预测，西欧地区退休人员占人口总数的比重将从目前的15%-17%增长到2050年的20%-22%。独生子女政策将加速中国的人口老龄化趋势，25年后，老年人占中国人口总数的比重预计将从目前的8%增长到18%。人口老龄化问题将使西欧和中国的社会局势紧张，其后果甚至危及地区稳定。可能出现的问题有老年贫困、城市化和贫民窟现象、劳动移民和贫困移民、医疗服务不足和传染病、流行病蔓延、腐败和有组织犯罪等。世界各地不同发展使各国达成全球战略和规则的难度加大。

一些国家的人口年轻化也带来严重的后果。阿尔及利亚、沙特阿拉伯等国人口出生率高、人均寿命低、年轻人就业前景渺茫造成当地社会的紧张局面，苏丹、布隆迪等国持续的武装冲突成为原教旨主义思想传播和煽动以文明文化冲突为国家间武装冲突提供合法性的温床。

3、国家的行为空间越来越受到强大的非国家机构的挤压。这不只涉及所谓的弱小或者失败国家。尤其是强大的跨国企业对国际秩序的影响力越来越大。这

beschleunigt vollziehen, von gegenwärtig etwa acht Prozent auf bis zu geschätzten 18 Prozent in den kommenden 25 Jahren. In beiden Fällen droht innerstaatlich soziales Sprengpotenzial, mit möglichen Folgen aber für regionale Stabilität. Stichworte sind Altersarmut, Urbanisierung und „Slum-isierung“, Arbeits- und Armutsmigration, medizinische Unterversorgung und Ausbreitung von Infektionen und Pandemien, Begünstigung von Korruption und (organisierter) Kriminalität. Die beschriebenen sehr unterschiedlichen Entwicklungen in den Weltregionen erschweren die Vereinbarung globaler Strategien und Regeln zwischen den Staaten.

Dramatische Folgen hat auch die Verjüngung der Gesellschaften. Hervorgerufen (oder verstärkt) durch eine Kombination von Geburtenzahl, geringer Lebenserwartung und schlechten Berufsaussichten für Jugendliche bieten soziale Spannungen in Staaten wie in Algerien und Saudi Arabien oder perpetuierte Gewaltkonflikte wie in Sudan und Burundi einen furchtbaren Nährboden für fundamentalistisches Gedankengut und die Mobilisierung von Zivilisations- und Kulturkonflikten als Legitimationsbasis für transnationale und zwischenstaatliche Gewalteskalation.

3. Ordnungspolitische Spielräume der Staaten werden in wachsendem Maße durch erstarkende nichtstaatliche Akteure eingeschränkt. Einschränkungen betreffen dabei nicht nur sogenannte schwache oder gescheiterte Staaten. Vor allem die wirkungsmächtigen multinational und transnational handelnden Unternehmen (MNU) haben großen Einfluss auf die Weltordnung genommen. Ihre Anzahl hat sich von 1980 (17.000) bis 2004 (70.000) mehr als vervierfacht. Waren es in der Vergangenheit vor allem produzierende MNU, die durch Sektorherrschaft oder Erzeugung von monoindustriellen Abhängigkeiten schwacher Staaten politische Machtpositionen errangen, sind es seit knapp 30 Jahren vor allem multinationale Finanzunternehmen (MNFU), die auf die Rolle der Staaten und die internationale Ordnung Einfluss nehmen. 47 der 50 größten MNFU haben ihren Hauptsitz in entwickelten Staaten, die drei übrigen residieren in Hongkong, China und Südkorea. 1989 befand sich unter den 50 größten MNU der Welt kein einziges MNFU, 2005 waren es bereits 17 (darunter als größte Gruppen ING, Citi, AXA und Allianz). Allein die Citi-Group unterhält inzwischen fast 6.000 Tochtergesellschaften in 44 Staaten. Der politische Einfluss der Finanzunternehmen geht vor allem auf die Deregulierung der Nationalökonomien und die Volatilität der Wechselkurse zurück. MNFU setzen einerseits auf politischen Lobbyismus und Anreize (Investitionen) und Pressionen (Profittransfer und Kapitalentzug). Andererseits kann aber auch

类企业的数量从1980年的17000家增加到2004年的70000家，增长了4倍还多。过去主要是那些生产性的跨国企业通过控制弱小国家的某些行业或者垄断其工业获取政治地位，而30年来主要是跨国金融企业对国家的作用和国际秩序施加影响。全球最大的50家跨国金融企业中有47家的总部分布在发达国家，其余3家位于香港、中国大陆和韩国。1989年全球最大的50家跨国企业中没有一家是跨国金融公司，而到2005年已经有17家跨国金融公司进入全球企业50强，其中最大的有荷兰国际集团、美国花旗集团、法国安盛集团和德国安联集团。仅花旗集团一家目前就在全球44个国家有近6000家子公司。跨国金融企业主要通过通过对国家经济的规制和对货币汇率的操纵获取政治影响力。它们一方面进行政治游说，利用投资进行诱引，通过转移利润和撤走资本施加压力；另一方面其企业行为可以使国家或者国家集团蒙受重大损失。1994年墨西哥、1997/1998年东南亚、1999年巴西和2001年阿根廷金融系统崩溃均是例证。近期美国次贷危机引发的全球金融市场动荡表明，即便是强大国家也无力抵御此类危机。那些弱小国家和严重依赖外部援助的国家的境况就难上加难了。它们中的许多国家为求得免除债务以进行整顿，不得不接受新自由主义秩序，这使它们对援助方的依赖性更为加强。

4、国家的特有权限越来越多地被来自上面的和来自下面的机构剥夺。“全球化”和“地区化”意味着，来自政府上面的国际组织和机制以及来自政府下面的地区和跨国社会组织等跨国决策机制的重要性逐渐上升。这个发展趋势对国际秩序既是风险，也是机遇。一方面，跨国机构认为自己不受，或者只是在自愿前提下受国家法律规则的约束。弱小国家面临着越来越大的压力，根据世界银行的估计，超过1/4的联合国成员国属于此类国家。另一方面，跨国机构和非政府组织可以建设性地参与那些超出国家权限或者国家无力解决的事务。

5、从上面3、4两点又可以引出另外一点：单个国家的力量在相互依存的体系里相对化。这也是既有机遇，也有风险。欧洲国家自愿进行的经济、技术和一定程度上的政治和军事一体化（欧盟、北约）事实上消除了使用军事力量影响机

das Handeln der Unternehmen selbst zu gewaltigen Flurschäden für Staaten und Staatengruppen führen. Die Zusammenbrüche der Finanzsysteme in Mexiko (1994), Südostasien 1997/98, Brasilien (1999), Türkei und Argentinien (2001) liefern hierfür Beispiele. Die jüngst von der Immobilienkrise in den USA weltweit ausgelösten Erschütterungen zeugen zudem von den schwindenden Möglichkeiten auch starker Staaten, solche Erschütterungen abzuwenden. Noch schwieriger aber ist die Lage für die schwachen und stark von Außenhilfe abhängigen Staaten. Viele von ihnen haben sich Schuldenerlasse zur Sanierung nur erkaufen können, indem sie dafür neoliberale Ordnungsstrukturen akzeptierten, die ihre Abhängigkeit von den Gebern noch verstärkten.

4. Zunehmend werden Staaten durch andere Akteure originäre Handlungskompetenzen entwunden, sowohl „von oben“ als auch „von unten“. „Globalisierung“ und „Glokalisierung“ stehen dabei begrifflich für das wachsende Gewicht transnationaler Entscheidungsstrukturen oberhalb (internationale Organisationen und Regime) sowie unterhalb (lokale und transnationale gesellschaftliche Netzwerke) von Regierungen. Diese Entwicklung birgt für die Weltordnung Risiken und Chancen. Transnationale Akteure sehen sich einerseits nicht - oder jedenfalls nur freiwillig - durch das rechtliche Regelwerk der Staaten gebunden. Schwache Staaten, zu denen nach Einschätzung der Weltbank inzwischen mehr als jedes vierte Mitglied der Vereinten Nationen zählen, geraten dadurch unter stärkeren Druck. Andererseits könnten transnationale und nichtstaatliche Akteure dort konstruktive ordnend eingreifen, wo dies Staaten nicht wollen oder können, weil entweder die Herausforderungen ihre Kompetenzen überschreiten oder die Staaten hierzu nicht (mehr) in der Lage sind.
5. Aus beiden zuvor genannten Determinanten ergibt sich eine dritte: die Relativierung von einzelstaatlicher Macht in interdependenten Systemen. Auch hier sind Chancen und Risiken zu erkennen. Die freiwillige wirtschaftliche, technologische und partiell auch politische und militärische Integration der europäischen Staaten (Europäische Union, NATO) hat die funktionale Rolle militärischer Macht für das Binnenverhältnis der Staaten faktisch aufgehoben. Droht durch die Anwendung von militärischer Macht mehr Schaden als Nutzen, büßt militärische Macht ihren funktionalen Zweck jenseits eingeschränkter politischen Ziele (Abhaltung, Abschreckung) ein. Was im Binnenverhältnis von EU und NATO im positiven Sinne unstrittig ist, gilt auch für die Staatenbeziehungen

构内国家关系的可能。使用军事力量弊大于利。因此，除了预防和威慑等有限的政治目的外，军事力量已经失去了它的功能。对协调欧盟和北约内部关系已无争议的积极因素也适用于两个组织之外的国家关系。例如，在战略力量平衡和双边常规力量平衡中的二次打击能力问题。在冷战时期，双边军事力量平衡多体现在军事演习中，通过相互威慑而产生的和平更多地建立在恐惧而非信心之上。但相互威慑的双方在1989年前也保持着对话渠道，并可以通过谈判达成协议，这逐渐成为构建相互信任的基础。从全球角度看，战略平衡如今已经不是常规现象，而是例外情况。尽管如此，军事优势的边际效用在多边及非对称冲突中依然存在，最新的事例就是目前极为糟糕的伊拉克局势。在一个非对称、相互依存的世界里，用强权政治的军事手段已经无法解决秩序冲突。这意味着，强国也要在政治理性的前提下自我克制。这也意味着，相对于其它方面的力量而言，军事力量手段在塑造和维护国际秩序中的作用相对化。

6、治理不足或治理不当使国家秩序难以维系。除了国家在内政和外交领域治理不足造成的直接后果，更严重的是国家秩序普遍合法性的不断消失。刑讯、违法、腐败、侵吞公共财产和裙带关系等受国家庇护的行为削弱了国家作为国家秩序和国际秩序主体的权威。腐败国家出于自身战略和经济利益等原因对这些行为的纵容不仅损害了这些国家的国家权威，同时也损害了以国家为主体的整个世界秩序的合法性。这有利于那些能够替代或补充国际秩序的跨国机构的形成和发展，这些组织有意识地利用现存的以国家合作为形式的世界秩序的弱点。这样由少数几个非国家机构垄断权力的模式使国家在内政和外交领域的权威继续被削弱。

7、全球能源资源供应形势恶化、许多国家动荡和解体以及非国家间武装冲突蔓延（小规模冲突、恐怖主义、内战和分裂战争）加剧了国家间的竞争，并使在双边关系中取得控制权和优势地位的思想复苏。相关国家必须在反抗、结盟和屈服之间进行选择。无论是竞争态势还是优势政治都损害了以权利均等为基础的

darüber hinaus. Beispiele hierfür sind u.a. die Zweitschlagfähigkeit in strategischen Kräftebalancen und bilaterale konventionelle Kräfteparität. Im Kalten Krieg wirkten die militärischen Kräfteparitäten auf militärische Planspiele zügelnd, wobei der wechselseitige Abschreckungsfriede mehr auf Ängsten denn auf Zuversicht gründete. Die Symmetrie der einander abschreckenden Parteien machte jedoch bis 1989 zahlreiche Gesprächskanäle und Vereinbarungen durch Verhandlungen möglich, die im wechselseitigen Beziehungsverhältnis eine allmählich wachsende Vertrauensbasis schufen. Strategische Parität ist aber heute, global betrachtet, nicht mehr Regel, sondern punktuelle Ausnahme. Allerdings gilt heute der Grenznutzen militärischer Überlegenheit auch in den multiplen und insofern asymmetrischen Konfliktszenarien. Jüngstes Beispiel hierfür ist die gegenwärtig besonders verfahrenere strategische Lage im Irak. Machtpolitische militärische Lösungen liegen für Ordnungskonflikte in einer interdependenten Welt asymmetrischer Akteure nicht auf der Hand. Dies bedeutet, politische Rationalität vorausgesetzt, die Chance einer potenziellen Zählung oder auch Selbstzählung starker Staaten. Es bedeutet aber auch die Relativierung des Instruments militärischer Macht für die Schaffung oder Bewahrung einer internationalen Ordnung gegenüber anderen Machtfaktoren.

6. Die Aufrechterhaltung staatlicher Ordnung wird innenpolitisch durch defizitäres oder „schlechtes“ Regieren (poor governance) erschwert. Abgesehen von den unmittelbaren Folgewirkungen defizitärer Ordnungspolitik im Binnen- und Außenverhältnis der Staaten, ist dabei vor allem die schwindende allgemeine Legitimation staatlicher Ordnung innerhalb der betroffenen Staaten brisant. Staatlich gedeckte rechtsbrechende Handlungen wie Folter, Terror, Korruption, Unterschlagung von Volksvermögen oder Vetternwirtschaft untergraben die Autorität des Staates als Referenzrahmen nationaler – aber auch internationaler – Ordnung. Toleranz gegenüber solchen Handlungen durch kooperierende Staaten (z.B. aus strategischem oder wirtschaftlichem Eigeninteresse) befördert nicht nur den spezifischen Autoritätsverlust in Bezug auf die betreffenden Staaten, sondern zugleich das Schwinden der Legitimation einer staatlich gestützten Weltordnung insgesamt. Dadurch werden das Entstehen und die Ausbreitung alternativer oder kompensierender transnationaler Netzwerke begünstigt, deren Selbstverständnis auf die Nutzung der Schwächen oder die weitere Schwächung der Weltordnung in ihrer bestehenden Form zwischenstaatlicher Kooperation abzielt. Solche nichtstaatlichen Macht-Oligopole stellen eine zunehmende Quelle für die Erosion staatlicher Autorität im Binnen- und Außenverhältnis dar.

平等合作。为遏制第三方而自愿或被迫结成的联盟越强，其可能产生的冲突规模就越大。比如，如果以武力控制原材料产地导致世界市场原材料价格猛涨，国际局势必然愈发紧张。如果原材料进口国与生产国的合作建立在对后者不良治理宽容的基础上，这不仅伤害这些国家人民的需求，也有可能导致跨国危机和威胁。极端主义和原教旨主义思想的吸引力与日俱增多是这种做法的后果和副作用。这些势力迟早会把目标对准外国投资者，并给他们带来威胁。

8、暴力私有化导致国家暴力垄断瓦解，并造成武器大规模扩散。它从根本上动摇了世界秩序。其一，如上文所述，国家暴力垄断是后威斯特伐利亚体系的一个支柱；其二，当今世界秩序基于承认依据联合国宪章第二条第四项规定的禁止使用暴力原则。正是由于这两点原因，联合国成员国在这个问题上早于其它领域认识到合作的必要性，并在发展援助和安全政策相统一中制订出相关战略（“解除武装、复员和重返社会”计划，安全领域改革，裁军战略，防扩散安全倡议等）。但是，由于缺乏协调和统一的政策以及可供使用的资源不足，这些方案的执行情况远落后于现实需要。这导致国家，尤其是那些长期处于武装冲突的国家（索马里、苏丹、民主刚果和东帝汶等）的能力、权威与合法性继续消失。

9、一些地区的政治和经济发展也对世界秩序产生影响。由于经济增长迅速，地区政治合作加强，亚洲在世界经济和政治中的分量显著提升。中国和印度这世界上人口最多的两个国家的人口到2050年差不多将会占世界人口总数的一半。高达8%-12%年均经济增长率 and 生产率的提高缩小了两国与发达后工业国家的经济差距，巨大国内市场的吸引力及其扩张也使这两个古老的新兴力量在全球政治中的发言权大为加强。

尤其是中国，其社会制度如今在许多地区被视为西方民主制度的替代模式。作为安理会常任理事国、核大国（印度、巴基斯坦也是核国家）和经济伙伴，中

7. Die Verschlechterung der Konditionen für die globale Versorgung mit Energie und anderen Ressourcen sowie Destabilisierungs- und Zerfallsprozesse in zahlreichen Staaten sowie virulenter Gewalt unterhalb der Schwelle zwischenstaatlicher Kriege (Low Intensity Conflicts, Terrorismus, Bürger- und Sezessionskriege) hat zur schärferen Konkurrenz von Staaten untereinander, andererseits auch zur Revitalisierung von Konzepten der bilateralen Bevormundung oder Vorherrschaft geführt. Zielstaaten solcher Konzepte stehen vor der Wahl zwischen Widerstand, Bandwagoning oder Unterordnung. In beiden Szenarien (Konkurrenz oder Dominanzpolitik) gehen die Folgen zu Lasten einer fairen Kooperation, die auf gleichen Rechten beruht. Hieraus resultierende Konflikte sind umso größer, je stärker freiwillige oder unfreiwillige Allianzen zwischen Akteuren zur Benachteiligung Dritter führen. Werden zum Beispiel durch die gewaltsame Übernahme der Kontrolle von Rohstoffquellen Weltmarktpreise in die Höhe getrieben, so fördert dies zwangsläufig internationale Spannungen. Beruht die Kollaboration von Importstaaten mit Rohstoffproduzenten andererseits auf der Toleranz schlechter Regierungsführung in Letzteren, so verletzt dies nicht nur die Bedürfnisse der Bevölkerung in den Zielstaaten, sondern kann auch zu grenzüberschreitenden Risiken und Bedrohungen führen. Radikalisierung und zunehmende Anziehungskraft fundamentalistischer Ideen sind zumeist deren Auslöser oder Begleiterscheinungen. Sie zielen früher oder später auch auf – und gefährden - die ausländischen Investoren.

8. Privatisierung von Gewalt, führt zum Zerfall staatlicher Gewaltmonopole und trägt zur vertikalen und horizontalen Verbreitung von Waffen bei. Sie untergräbt die Weltordnung in ihren Grundfesten. Zum einen bildet die Gewaltkontrolle, wie anfangs ausgeführt, einen der drei Pfeiler des postwestfälischen Staatsverständnisses, zum anderen beruht die gegenwärtige Weltordnung auf der prinzipiellen Anerkennung des Gewaltverbots gemäß Art. 2 Abs. 4 VN-Charta. Die Mitglieder der Vereinten Nationen haben, nicht zuletzt aus diesen beiden Gründen, in dieser Frage frühzeitiger als in den anderen genannten Feldern kooperativen Handlungsbedarf erkannt und Strategien im Nexus der Entwicklungs- und Sicherheitspolitik konzipiert (DDR, Security Sector Reform, Power Reduction Strategies, PSI u.a.). Die Implementierung dieser Konzepte bleibt jedoch bisher hinter den Notwendigkeiten zurück, partiell aus Gründen mangelnder Kohärenz und politischer Einigung, partiell aus Gründen begrenzter Ressourcen. Beides führt

国目前已经拥有很强的谈判主导权，但外界的感觉却是，中国迄今既没有全面也没有全力参与强化国际法制社会。与之相反，在经济利益有可能受到威胁的时候，中国往往采取互利（双赢）原则和骑墙（弃权）原则。此外，东亚地区的历史遗留问题和战略利益冲突使中国与本地区其他国家的合作变得更加困难。尽管如此，印度和中国还是通过参与多边合作（东盟+3，南亚区域合作组织、上海合作组织）加强了自身地位，并被本地区其他国家承认为地区安全和经济合作的主要力量。除了巴以冲突外，世界上其它大规模的热点冲突大都位于大亚洲区域，如伊拉克、阿富汗、伊朗、克什米尔、朝鲜和台湾。因此，中印两国对上述冲突的处理情况对各自地区安全形势和世界秩序愈发重要。同时，要解决危及世界秩序的一些重大问题，如安全、气候、经济、发展，在很大程度上也有赖于亚洲大国积极地承担全球性责任。

10、以国家为主体的世界秩序将受到一个正在形成中的、不受国家规则约束的社会世界的严重挑战。人权和少数民族权利的普世性已经被国家所承认，如果国家不能履行条约规定的义务，不干涉主权国家内政的原则将受到质疑。国家的内部空间变得更加透明。例如，互联网已经占领了公共空间。它没有领土界线，也无须对国家忠诚。多年以来，国家越来越多地受到可以制定规则的跨国人员组织或虚拟网络的挑战。全面禁止和限制社会参与也不能保证国家永远独享各种权力。这些组织和网络在一些领域制订替代方案，削弱了国家的地位和人们对国家的接受程度以及国家制定的国际合作规则。

结论：世界秩序的变化并没有削弱国家和法制的地位，更没有降低国家为了预防危机和武装冲突在全球秩序下开展合作的重要性。重要的是必须认识到，国家应该对这些变化承担主要责任，正是因为国家缺少远见、具有结构性弱点、进行零和游戏以及确定政治重点不当才导致出现这些变化。但国家不是这些变化的对象和牺牲品，而是参与者和塑造者。应该找出国家可以积极（不只是被动）行动的空间，以维护两个基本规则（国家和法制）为目标影响和发展现有的国际秩

in der Konsequenz zu weiter fortschreitenden Erosionsprozessen in der Fähigkeit, Autorität und Legitimation staatlicher Strukturen, vor allem in den Ländern mit bewaffneten Dauerkonflikten (z.B. Somalia, Sudan, DR Kongo, Timor Leste).

9. Spezifische regionale politische und Wachstumsdynamiken wirken sich ebenfalls auf die bestehende Weltordnung aus. Das weltwirtschaftliche und –politische Gewicht Asiens hat sich durch relative Gewinne infolge wirtschaftlicher Dynamik und intensivierter politischer Kooperation deutlich erhöht. Die zwei bevölkerungsreichsten Staaten der Erde, China und Indien, werden bis zum Jahre 2050 knapp die Hälfte der Weltbevölkerung umfassen. Jährliche Wachstumsraten von durchschnittlich 8 – 12 Prozent und relative Produktivitätsgewinne werden nicht nur wirtschaftliche Abstände zu den entwickelten postindustriellen Gesellschaften verkürzen, sondern mit der Anziehungskraft der großen beiden Märkte und ihrer Expansion auch die Grundlagen für eine globale politische Mitsprache der neuen alten Mächte festigen.

Vor allem China wird heute vielerorts als ein alternatives gesellschaftspolitisches Modell zur westlichen Demokratie angesehen. Als Ständiges Mitglied des VN-Sicherheitsrates, als Atommacht (wie Indien, Pakistan) und als Wirtschaftspartner verfügt China bereits heute über ein hohes Maß von Verhandlungsmacht – die es aber bisher – nach äußerer Wahrnehmung – entweder nicht umfassend bzw. nicht umfassend kooperativ für eine globale Stärkung der internationalen Rechtsgemeinschaft einsetzt. Stattdessen dominiert das Prinzip wechselseitigen Vorteils (Win-Win) bzw. der Nichtparteinahme (Enthaltung) in Fällen drohender Hindernisse für wirtschaftliche Vorteilsnahme. Hinzu kommen historische Erblasten und strategische Interessenkonflikte in Ostasien, die eine enge zwischenstaatliche Kooperation Chinas in der weiteren Region Ostasien erschweren. Dessen ungeachtet haben aber Indien und China durch Hinwendung zu multilateraler Kooperation (ASEAN+3, SAARC, SCO) ihre eigenen Machtpositionen erweitert und regionale Anerkennung als führende Mächte in Kernfragen der Sicherheit und wirtschaftlichen Zusammenarbeit erworben. Da sich mit Ausnahme des Palästina-Konflikts die derzeit brisantesten Konflikte mit einer globalen Dimension im erweiterten asiatischen Raum befinden (Irak, Afghanistan, Iran, Kashmir, Nordkorea, Taiwan) wird das Verhalten der beiden großen Mächte innerhalb und zu diesen Konflikten für die Stabilität der jeweiligen regionalen und der Weltordnung weiter zunehmen. Gleichzeitig wird die Bestandssicherung letzterer in den Schlüsselfragen ihrer Gefährdung (Sicherheit, Klima, Wirtschaft, Entwicklung)

序。毋庸置疑，国家在变化着的秩序中不再是唯一的主导力量。不论愿意与否，国家必须向上、向下让渡部分权限。但只要各国付出更多努力，与其他国家及那些建设性的全球和地区组织进行合作，就可以更好地驾驭和利用这种发展。国家与其他组织组成开放的联盟是被证明了的未来模式，在政治经济领域建立公私合作伙伴关系在与社会组织消除地雷的合作都是成功的范例。在气候保护领域也有朝这个方向发展的趋势。“人道安全”以及“保护责任”也都是很有意义的尝试。

基于上述思考，欧洲和中国在一些领域可以开展合作。下面列举几个：

- 制订共同的环境和气候政策：建立政府间部际委员会，负责起草和实施气候保护目标，遵守环境保护标准以及通过一个共同的环境基金促进环境技术的发展；在大气和水净化、提高能源生产和利用效率、垃圾经济、林业、恢复农业用地等领域组织实验性和示范性项目；采取措施防止荒漠化，建立环境友好型供给机制等（第1、2点）。
- 促进企业，尤其是跨国企业和跨国金融企业的社会责任。企业除了推行环境政策和技术政策外，还要支付给员工足够的劳动收入，使他们维持有尊严的生活。联合国机制下的“企业社会责任全球契约”为此提供了一个适合的平台。但迄今为止，企业参与此计划的情况并不理想。在亚洲，只有不到350家企业加入“契约”，欧洲约为1400家。欧洲和中国应该在合作中促使双方的企业以及合资企业加入“契约”，或者至少正式承认其原则（第3点）。除了在企业层面进行合作外，双方还应在雇员层面本着“全球社会契约”的精神进行机制化合作。在全球竞争中，为了对降低社会标准进行辩解，社会差别经常被形容为是不可消除的。这要求在国际和跨国竞争中建立新的联盟，以促进整体的社会、经济和发展政策责任。新的社会运动（如课征金融交易锐以协助公民组织

davon abhängen, wie konstruktiv und aktiv vor allem die großen Staaten Asiens Mitverantwortung für globale Initiativen übernehmen.

10. Die Weltordnung der Staaten wird schließlich durch die tendenzielle Herausbildung einer Gesellschaftswelt jenseits staatlicher Regulierung kritisch hinterfragt. Die universelle Geltung von Menschen- und Minderheitenrechten durch Anerkennung seitens der Staaten stellt das Nichteinmischungsprinzip souveräner Staaten in Frage, sofern Staaten ihren vertraglich eingegangenen Pflichten nicht genügen. Die Binnenräume der Staaten sind transparenter geworden. Das Internet hat z.B. klar den öffentlichen Raum erobert. Es kennt keine territorialen Grenzen und keine staatliche Loyalität. Staaten stehen seit Jahren zunehmend im offenen Wettbewerb mit normensetzenden transnationalen personalen und virtuellen Netzwerken. Pauschale Verbote und Beschränkungen gesellschaftlicher Partizipation können dabei staatliche Besitzstände nicht auf Dauer garantieren. Wo sie greifen, bahnen sich stattdessen Alternativen den Weg und schwächen die Stellung und Akzeptanz von Staaten und der von Staaten gesetzten Regeln internationaler Zusammenarbeit.

Schlussfolgerungen

Die benannten Veränderungen der Weltordnung bewirken nicht an sich eine Schwächung der Rolle der Staaten und des Rechts, schon gar nicht mindern sie die Bedeutung zwischenstaatlicher Kooperation für die Prävention von Krisen und Gewaltkonflikten im Rahmen einer globalen Ordnung. Wichtig ist die Erkenntnis, dass Veränderungen von den Staaten zum großen Teil mitverantwortet werden – zum Teil durch mangelnde Voraussicht, institutionelle Schwächen, orthodoxe Nullsummenspiele, aber auch durch bewusst entschiedene politische Prioritäten. Sie sind nicht Objekte oder gar Opfer des Wandels, sondern Akteure und Gestaltende. Wichtig ist auch, fortbestehende aktive (d.h. nicht nur reaktive) Handlungsspielräume der Staaten zu erkennen, die bestehende Weltordnung so zu beeinflussen und weiterzuentwickeln, dass ihre beiden grundlegend konstitutiven Prinzipien (Staaten, Recht) erhalten bleiben. Unstrittig bilden Staaten in der sich verändernden Ordnung nicht mehr die allein ordnende Kraft. Sie geben, mehr oder weniger freiwillig, Kompetenzen nach oben und unten ab, könnten aber – sofern sie größere Kooperationsanstrengungen untereinander, aber auch mit konstruktiven globalen und lokalen Akteuren unternähmen – diese Entwicklung besser steuern und nutzen. Die Bildung von offenen Allianzen mit anderen Akteuren – zum Beispiel durch politisch-wirtschaftliche Public Private Partnerships

“Attac”) 发挥着越来越重要的政治作用。

- 机制建设可以促进政治和法律协定的标准化、执行力、透明度和合法性。军备控制和建立军事互信的一些措施为此开启了良好开端。和平与安全政策在不同制度的国家都可以得到大力支持。欧洲和中国应该为加强联合国作用提出并推动共同倡议（如联合国改革、联合国维和活动等），在地区双边合作中（主要是亚欧会议）纳入公民社会组织（亚欧会议非政府组织峰会）。至少在一些领域，如环境预防、教育和文化），双方的非政府组织进行合作是可行的。双方还应在政府层面通过建立互信在海洋安全、反恐和武器运输等事关全球稳定的问题上提出共同倡议（第4、5、9、10点）。
- 中国和欧洲应该就通过发展合作促进相关国家稳定和可持续发展的方案进行更好的协调。双方可在法治国家、教育、管理、安全、基础设施建设等共同具备优势以及优势互补的领域加强协调（第6、7、8点）。

只有欧洲和中国认识到，只有不放弃国家责任的社会合法性和以国家为依托的法制秩序，才能成功地调整和稳定世界秩序。欧中可以通过强势联合维护和调整世界秩序，避免以国家为主体的世界秩序停滞和继续衰落。

aber auch wie im Falle der Kampagne gegen die Landminen im Zusammenwirken mit gesellschaftlichen Akteuren – ist ein erprobtes Modell der Zukunft, das tendenziell im Bereich des Klimaschutzes Fortsetzung findet. Auch die Konzepte der Human Security und vielleicht Responsibility to Protect bieten hierfür vielleicht interessante Ansätze.

Für die europäisch-deutsche Kooperationsperspektive ergibt sich aus diesen Überlegungen ein Paket von möglichen Optionen. Einige Beispiele sollen genannt werden:

- Zur Entwicklung einer gemeinsamen Umwelt- und Klimapolitik: Einrichtung einer interministeriellen Kommission für die Konzipierung und Durchsetzung von Klimazielen, für die Einhaltung von Umweltschutzstandards sowie die Förderung der Entwicklung von Umwelt- und umweltfreundlichen Technologien auf der Grundlage eines gemeinsamen Umweltfonds; Durchführung von gemeinsamen Pilot- und Modellprojekten in den Bereichen wie Luft- und Wasserreinigung, effiziente Energieproduktion und Energienutzung, Abfallwirtschaft, Forstwirtschaft, Rekultivierung landwirtschaftlicher Nutzflächen, Maßnahmen gegen Wüstenbildung, umweltfreundliche Versorgungsstrukturen u.a. (Determinanten 1 und 2);
- Die Förderung der sozialen und korporativen Verantwortung von Unternehmen, insbesondere MNU und MNFU. Dazu gehört neben umweltpolitischen und technologiepolitischen auch die Unterstützung einer menschenwürdigen Existenz durch ausreichend bezahlte Arbeit. Der unter dem Dach der Vereinten Nationen gebildete Global Compact for Corporate Social Responsibility bietet hierfür eine geeignete Plattform. Die Beteiligung der Unternehmen bleibt jedoch bisher hinter den Erfordernissen zurück. In Asien sind erst knapp 350 Unternehmen dem GC beigetreten, in Europa sind es ca. 1.400. In der europäisch-chinesischen Kooperation könnte darauf geachtet werden, dass vor allem Unternehmen mit Firmensitzen auf beiden Kontinenten sowie Joint Ventures dem Global Compact beitreten oder seine Prinzipien förmlich anerkennen. (Determinante 3). Neben der Zusammenarbeit auf Unternehmensebene sollte das Prinzip des Global Compact durch eine engere institutionalisierte Kooperation auf der Ebene der Beschäftigten im Sinne eines Global Social Compact ergänzt werden. Soziale Ungleichgewichte werden im globalen Wettbewerb oft als unabänderlich bezeichnet, vor allem aber, um die Herabsenkung sozialer Standards zu rechtfertigen. Im internationalen und transnationalen Wettbewerb sind neue Allianzen gefordert, die eine gesamtgesellschaftliche soziale,

ökologische und entwicklungspolitische Verantwortung fördern. Neue soziale Bewegungen (z.B. Attac) spielen dabei eine wichtige und wachsende politische Rolle.

- Regimebildungen können die Normierung, Durchsetzungskraft, Transparenz und Legitimation politischer und rechtlicher Abmachungen fördern. Rüstungskontrolle liefert hierfür Ansätze, auch Maßnahmen der militärischen Vertrauensbildung sind zu nennen. Friedens- und sicherheitspolitische Anstrengungen genießen in den Gesellschaften – so unterschiedlich sie verfasst sind – gewöhnlich großen Rückhalt. Europa und China sollten gemeinsame Initiativen zur Stärkung der Organisation der Vereinten Nationen beraten und beschließen (VN-Reform, VN-Peacekeeping, VN-Kap. VI-Projekte) und in die interregionale bilaterale Zusammenarbeit (vor allem ASEM) zivilgesellschaftliche Akteursgruppen einbeziehen (ASEM-NGO-Summits). Auch die Kooperation von NGO-Netzwerken ist zumindest auf bestimmten Teilgebieten (Umweltprävention, Bildung, Kultur) vorstellbar. Gemeinsame Initiativen zur sicherheitspolitischen globalen Stabilität durch Vertrauensbildung (z.B. zur maritimen Sicherheit, Terrorabwehr, Waffentransfers) könnten auf Regierungsebene befördert werden. (Determinanten 4, 5, 9, 10);
- China und Europa sollten jeweilige Konzepte zur Stabilisierung und nachhaltigen Entwicklung in Zielländern der Entwicklungszusammenarbeit besser koordinieren. Vorgeschlagen wird die sektorale Abstimmung in Feldern gemeinsamer bzw. wechselseitig ergänzender und verstärkender Kompetenz u.a. in den Gebieten Rechtsstaatlichkeit, Bildung, Verwaltung, Sicherheit, infrastrukturelle Konsolidierung. (Determinanten 6, 7 8).

Die Beziehungen zwischen Europa und China könnten durch Zusammenführung der beiderseitigen Stärken zum Erhalt und der Anpassung der staats- und rechtsgestützten Weltordnung beitragen, sofern auf beiden Seiten erkannt wird, dass eine Anpassung/ Stabilisierung nur gelingen wird, wenn die gesellschaftliche Legitimation der Verantwortung der Staaten und der von ihnen getragenen Rechtsordnung nicht preisgegeben wird.

Die sich verändernde internationale Ordnung und die Perspektive der Zusammenarbeit zwischen China und Europa

Xing Hua, Direktor des Zentrums für EU-Forschung des CIIS

Am Anfang des neuen Jahrhunderts sind Frieden und Entwicklung nach wie vor die Hauptströmungen der Weltlage. Die intensive Entwicklung der Globalisierung hat die Interdependenz verschiedener internationaler Akteure verstärkt. Kein Großmächte in der Lage, die konventionellen und unkonventionellen Herausforderungen der internationalen Gemeinschaft allein zu bewältigen. Die Bedürfnisse nach der internationalen Zusammenarbeit sind notwendiger als je zuvor. Die Großstaaten, die in den internationalen Angelegenheiten eine wichtige Bedeutung haben, können sich in vielen Bereichen konsultieren und zusammenarbeiten.

Im Wesentlichen bleiben die internationalen Beziehungen stabil. Aber sie erleben auch komplizierte und tiefgreifende Veränderungen. Angesichts der neuen politischen und wirtschaftlichen Situationen beginnen alle Länder, ihre Interessen neu zu definieren und dementsprechend ihre politische Orientierung anzupassen und die Beziehungen zu anderen Ländern umzugestalten. Wegen der Kompliziertheit der Lage sind neue Fragen und Tendenzen entstanden, die man nicht mit alten Erfahrungen erkennen und behandeln kann. Einige von ihnen sind noch unklar, in mancher Hinsicht unsicher und vorübergehend. Die Politiker und Wissenschaftler der internationalen Politik haben unterschiedliche Einschätzungen und Definitionen über die aktuellen internationalen Beziehungen und unterschiedliche Meinungen zu den Haupttendenzen wie z.B. die Machtveränderung der USA und die Entwicklung der neuen Mächte. Die politischen Anpassungen der Länder haben mehrere Überlegungen und sind flexibel. In der komplizierten und wechselhaften internationalen Lage sind die Konsultationen und die Zusammenarbeit zwischen China und Europa für die Entwicklung beider Seiten und für Frieden und Stabilität in der Welt noch wichtiger.

Seit der Aufnahme der diplomatischen Beziehungen zwischen China und der EU sind gut 30 Jahre vergangen. Die bilateralen Beziehungen zwischen China und einigen Mitgliedstaaten der EU haben eine noch längere Geschichte. Durch gemeinsame unermüdliche Bemühungen von beiden Seiten in den vergangenen Jahrzehnten haben die chinesisch-europäischen Beziehungen in verschiedenen Bereichen Fortschritte erzielt. Beide Seiten schätzen die Entwicklung von der anderen Seite positiv ein und glauben, dass die Zusammenarbeit nicht eigenen Interessen entspricht, sondern auch

变化中的国际秩序与中欧合作前景

邢骅 中国国际问题研究所 欧盟研究中心主任

新世纪初，和平与发展仍是世界形势的主流。全球化的深入发展加强了各国际行为体间的相互依存。国际社会面临的一系列传统的与非传统的挑战越来越非任何一个大国所能单独应对的，国际合作的需求前所未有地显现。在国际事务中有重大影响的大国之间能在众多方面保持协商与合作。

但是，国际关系在基本平稳的同时也经历着复杂、深刻的变化。各国在新的政治与经济形势下对自身利益的衡量与相应政策取向以及他们间的关系都在不断调整。因为形势演变的复杂，出现新的难以历史经验为根据去认识与把握的情况，且一些倾向尚非十分明朗，有一定的不确定性和过渡性，国际政治家与学者对当前国际关系有不同的判断与定位，对美国地位消长、新兴力量发展等大趋势的看法存在差异。各国政策的调整也更具多层次考量，更有流动性。在复杂、多变的国际形势下，中欧间的进一步协商与合作对双方自身的发展与世界的和平与发展更加重要。

中欧建交已逾三十年，中国与一些欧盟成员国关系的历史则更为悠久。几十年来，由于双方的共同不懈努力，中欧关系取得全方位、多领域的长足进步。中欧总体上对对方发展有积极的估计，认定两方的合作确实符合自身利益，并且，有助于国际形势的良好发展，因而将与对方关系确定于本身外交中的优先地位，并使双方关系步步升级。当前，中欧都应百般珍视双方间的全面战略伙伴关系，正确认识在新的形势下仍然联系双方的共同利益，客观、理智地评价关系中出现的困难与问题，共同寻求推动双方关系继续前进的途径。

在政府与公众层面巩固与加强中欧间的相互了解与谅解是在新的形势下维护与发展中欧关系的关键。

einer positiven Entwicklung der internationalen Lage dient. Aus dieser Überzeugung heraus räumen beide Seiten den Beziehungen zueinander eine außenpolitische Priorität ein und heben sie immer wieder auf ein neues Niveau an. Zur Zeit sollen China und Europa die allseitige strategische Partnerschaft hochschätzen, gemeinsame Interessen in der neuen Situation definieren und verbinden, die Schwierigkeiten und Probleme in den Beziehungen objektiv und vernünftig bewerten und neue Wege zur Weiterentwicklung der Beziehungen gemeinsam suchen.

Entscheidend ist, in der neuen Situation das gegenseitige Verständniss und die Verständigung zwischen China und Europa auf Regierungsebene und in der Öffentlichkeit zu verstärken.

China soll in zunehmendem Maße erkennen: Zum einen ist es verständlich, dass Europa wegen unzureichender Kenntnis über die Realität Chinas und vor dem Hintergrund der schnellen Entwicklung der Wirtschaftsstärke Chinas und gewissen Veränderungen der Interessen zwischen beiden Seiten immer mehr Bedenken hat. Zum anderen ist keine grundlegende Veränderung in der Chinapolitik Europas geschehen. Trotz Vorurteilen und Angriffen einiger politischer Kräfte und Medien gegen China dürfen wir die chinafreundliche Politik der EU, die traditionelle Freundschaft zwischen beiden Seiten und die Stimme und Forderung der Öffentlichkeit in Europa nach einer objektiven Erkennung und einer richtigen Behandlung Chinas nicht vernachlässigen. Man darf nicht die Vorurteile verallgemeinern und dann frustrierende und pessimistische Stimmungen für die eigentlich freundschaftliche gute Zusammenarbeit zwischen China und Europa haben.

Europa soll den Entwicklungsweg Chinas und dessen Auswirkungen auf die Welt sachgerecht erkennen: Erstens ist die fortwährende und vertiefte Reform und Öffnung Chinas in den vergangenen 30 Jahren eine Revolution von historischer Bedeutung. Sie hat nicht nur das Antlitz Chinas in Politik und Wirtschaft verändert, sondern hat durch die Befreiung des Denkens auch die Leitgedanken der Innen- und Außenpolitik Chinas erneuert. Die Reform und Öffnung hat sowohl in Wirtschaft als auch in Politik stattgefunden. Die Chinesen verweigern politische Reformen nicht. Ganz im Gegenteil haben sie sich für weitere Reformen in der Politik entschieden. Zweitens ist die Reform und Öffnung Chinas zwar durch den Wettbewerb aller Länder um Reformen und Entwicklung in der Globalisierung vorangetrieben, aber die Haupttriebkraft der umfassenden Fortschritte Chinas kommt von innen heraus, nämlich aus den

中国方面要充分认识到：一、欧洲了解中国现实时受到局限，在中国经济实力快速增长，中欧间利益关系有所变化的情况下，欧洲对中国关切与疑虑的增多可以理解；二、欧盟对华政策没有根本性改变、一些政治力量和媒体对中国的偏见，甚至恶意攻击不能使我们忽略欧盟对华友好政策、欧中间长期形成的友谊以及欧洲公众间要求客观认识与正确对待中国的声音，不可以偏概全地产生对中欧友好合作关系的失望与悲观情绪。

而欧洲方面对中国发展的道路与对世界的影响则应有实事求是的认知：一、中国三十年持续不断深入、扩大的改革开放是一场有历史意义的革命。它不但在经济、社会等领域大为改变了中国的面貌，更以思想解放运动为先导，实现了并继续实现着内外政策指导思想的深刻变革。改革开放不但是经济领域的，更是政治领域的。中国人不拒绝政治改革，且决心继续改革；二、中国的改革开放虽说基于对国际形势的考量，受到全球化浪潮中各国励精图治，竞先发展的推动，但中国的全方位的进步主要动力来自内部，来自中国公民对不断改革开放的要求与执政党在与时俱进、执政为民原则的指导下的政策调整，以及不断推进的法制建设对改革开放的保证；三、中国对外政策以开放与包容性为特征。中国认真学习他国先进经验，特别在与欧洲的对话、交流中注意汲取欧洲的经验，但中国的发展还是要走适合中国国情的道路，外为中用。这是唯一的对中国人民，也对世界负责的态度；四、中国的发展取得举世瞩目的成就，但仍旧面临发展不平衡、资源短缺、自然条件恶劣等众多挑战。中国经济建设尽管成绩斐然，但发展的道路依然漫长、崎岖。中国不会对欧洲发展构成威胁。同时，几股分裂主义势力的猖獗危害着中国国家的统一，严重干扰着国家的安全与建设，也时常破坏中国的对外关系。这是很多欧洲国家没有的问题。中国需要欧洲对中国切身关切的更多理解与支持。

更应指出的是，近年来随着欧洲对全球化得失的再度审视及欧洲政治环境的演变，具有冷战思维色彩的西方中心主义在新形势下于欧洲浮现，影响了对中国

Forderungen der Chinesen nach Reform und Öffnung, aus den Politikanpassungen der Regierungspartei nach den Prinzipien „mit der Zeit Schritt halten“ und „für das Volk regieren“ und aus fortwährendem Rechtsaufbau als Sicherung für Reform und Öffnung. Drittens sind Offenheit und Toleranz zwei Merkmale der chinesischen Außenpolitik. China lernt fortschrittliche Erfahrungen von anderen Ländern, besonders die europäischen Erfahrungen durch Dialog und Austausch mit Europa. Aber die Entwicklung Chinas ist auf den Weg angewiesen, der den Gegebenheiten Chinas entspricht. Die ausländischen Erfahrungen können es nur ergänzen. Für das chinesische Volk und die Welt ist es die einzige verantwortungsvolle Haltung. Viertens steht China trotz bemerkenswerter Erfolge noch vor zahlreichen Herausforderungen, z. B. die unausgewogene Entwicklung, Mangel an Ressourcen und schlechte Naturbedingungen. Obwohl sich die Wirtschaft Chinas rasant entwickelt hat, ist der Weg noch lang und schwierig. China stellt für die Entwicklung Europas keine Bedrohung dar. Einige separatistische Kräfte gefährden die nationale Einheit, stören die Sicherheit und den Aufbau und belasteten häufig die auswärtigen Beziehungen Chinas. Ein solches Problem haben viele europäische Länder nicht. China braucht mehr Verständnis und Unterstützung Europas für die wichtigen Anliegen Chinas.

Was besonders zu betonen ist, ist, dass der von der Denkweise des Kalten Krieges geprägte Eurozentrismus mit dem Neudenken in Europa über Gewinner und Verlierer der Globalisierung und den Veränderungen der europäischen politischen Landschaft wieder auftaucht. Das verändert auch die Haltung Europas zu China. Laut dieser Denkweise sei die Entwicklung der außereuropäischen Kräfte schwierig zu steuern. Man hat Angst und kommt zu dem Ergebnis, dass der Westen enger kooperieren und nach außen mit einer Stimme sprechen muss. Mit einer veralteten Ideologie gliedern sie die Länder in der Welt in mehrere Kategorien und fordern, sie unterschiedlich zu behandeln. Die „Asienstrategie“ der CDU/CSU-Fraktion im deutschen Bundestag stellt die Frage der Ordnungskonkurrenz zwischen China und Europa auf. Nach dieser Strategie sei China zwar kein Feind, aber man solle die Beziehungen mit Japan, Indien und anderen Demokratien in Asien bevorzugen. Sie kopiert die Idee von den USA und Japan, China durch ein „Bündnis der Werte“ einzuschließen. Diese Idee kann die Basis der Beziehungen zwischen China und Europa stören, das gegenseitige Vertrauen beschädigen, die Vorurteile in der europäischen Öffentlichkeit gegen China fördern und die Chinapolitik einiger Großmächte auf negative Weise beeinflussen. Das sollen beide Seiten bemerken. Beide Seiten sollen den Eckstein der Beziehungen schonen, damit die allseitige Partnerschaft, die für beide Seiten von strategischer Bedeutung ist, nicht

的态度。这种思潮认为西方外的各种力量的发展难以控制，对此心揣不安，断定西方必需收紧队伍，一致对外，以过时的思想意识把外国分门排列、区别对待。德国基民盟议会党团发表的《亚洲战略》文件提出中国与欧洲有制度之争，虽然不必与中国为敌，但在亚洲要推崇与加强与日本、印度等“民主国家”的关系，复制了美日要搞“价值观联盟”，包围中国的主张。这样的思想可能动摇中欧关系的根基，损害双方的互信，大为助长欧洲对华舆论的偏见，在消极的意义上影响一些大国对华政策。这是值得中欧双方高度重视的。双方都应百倍重视维护中欧关系的基石，使对双方皆有战略意义的全面伙伴关系不但不致停滞、倒退，还要继续前行。

近期，当中欧间就西藏、奥运问题歧见、磨擦增加，关系出现困难时，欧盟及一些成员国政府加强与中国的沟通，努力淡化、弥合矛盾，说明欧方主导力量从战略考虑出发仍坚持对华友好政策，重视对华关系；而中国更在困难时刻，坚持维护关系大局，努力推动中欧关系前进。中欧双方正在超越当前的一些分歧，将双方关系稳定在健康发展的轨道上，开展了高层经济对话等活动，保持并发展了中欧间的多层次与多领域的交流与协商。在未来的岁月里，只要双方看重彼此间的共同利益与相互借重的战略需求，从关系发展中的高高低低过程中认真总结经验，不断追求与探究新形势下发展关系的途径与方式，中欧关系一定会得到新的发展，为双方造福，对世界的稳定与繁荣做出积极贡献。

stagniert oder zurückfällt, sondern weiter voran geht.

Als in der jüngsten Zeit die Meinungsverschiedenheiten zwischen China und Europa wegen der Tibetfrage und der Olympiade zunahmen und Schwierigkeiten in den Beziehungen entstanden, verstärkten die EU und viele ihrer Mitgliedstaaten die Konsultationen mit China, um die Streitigkeiten zu verkleinern und beizulegen. Das zeigt, dass die führende Kraft Europas die Beziehungen zu China schätzt und aus strategischer Sicht an einer chinafreundlichen Politik festhält. In schwierigen Zeiten legt China auch viel Wert auf die Beziehungen zu Europa und bemüht sich, sie weiter voranzutreiben. Beide Seiten arbeiten zur Zeit daran, die Meinungsverschiedenheiten zu überschreiten, die Beziehungen miteinander auf einem Weg der gesunden Entwicklung zu festigen, hochrangige Wirtschaftsdialoge durchzuführen und Austausch und Konsultationen in verschiedenen Bereichen und auf mehreren Ebenen zu unternehmen. Wenn beide Seiten in der Zukunft die gemeinsamen Interessen und strategischen Bedürfnisse der anderen Seite schätzen, vom Auf und Ab der Beziehungen Erfahrungen sammeln und in neuen Situationen nach neuen Wegen und Formen zur Verbesserung der Beziehungen suchen, werden die chinesisch-europäischen Beziehungen sicherlich neue Entwicklungen bekommen, Vorteile für beide Seiten bringen und zur Stabilität und Prosperität der Welt beitragen.